

CLU

AÑO 4

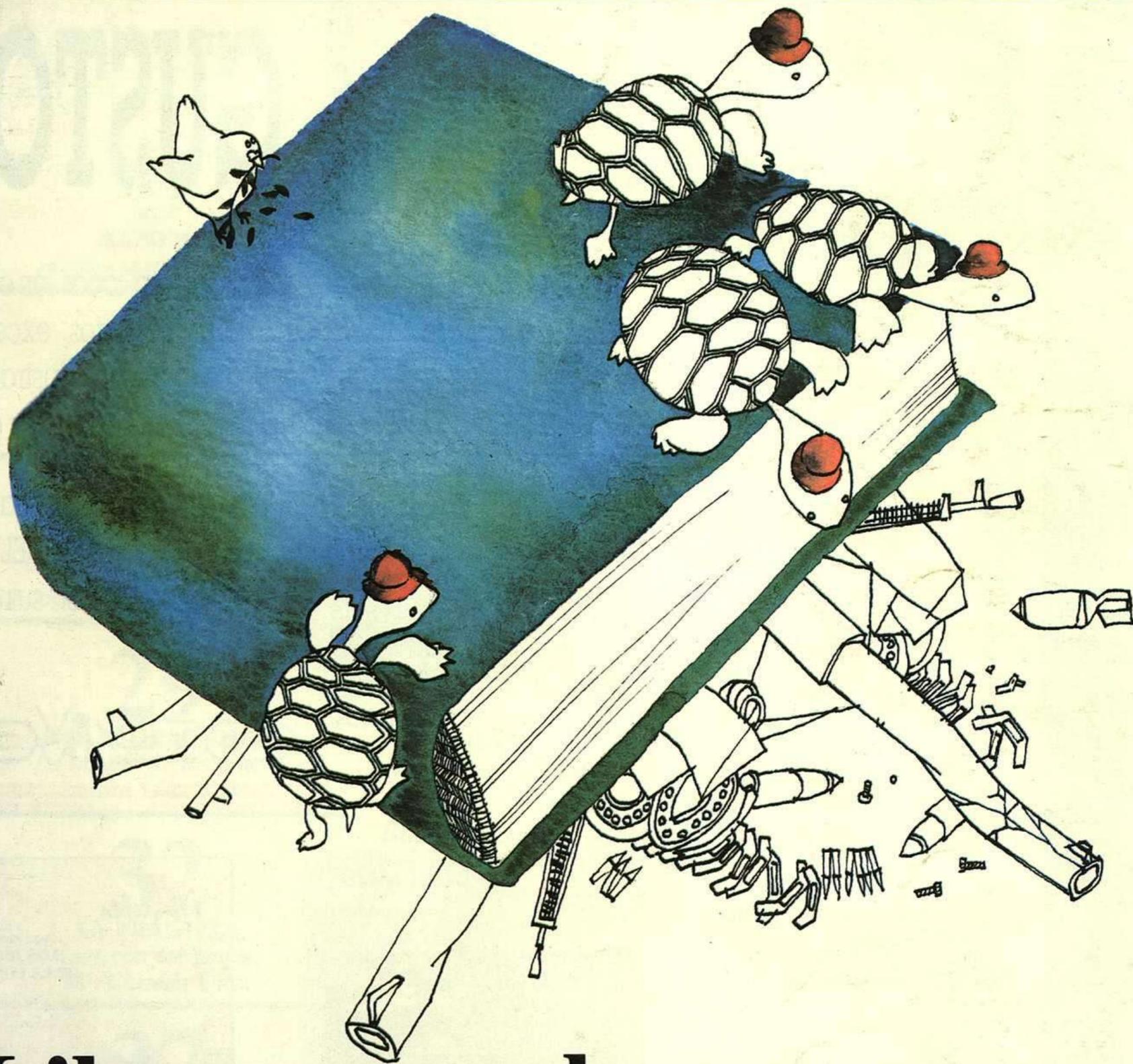
NÚMERO 34

DICIEMBRE 1991

625 PTAS.



Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



Libros para la paz

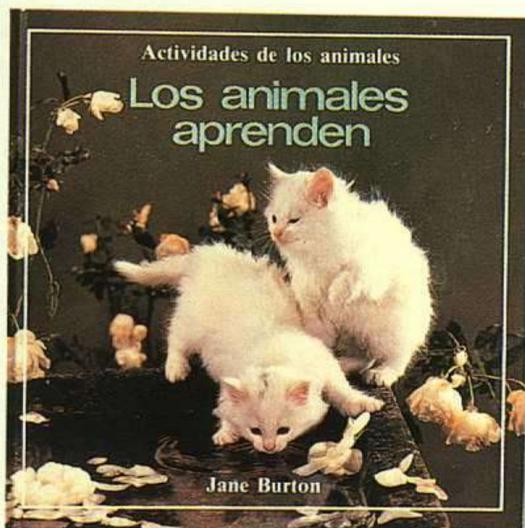
Clásicos: Herman Melville
Cuento inédito de Darío X. Cabana



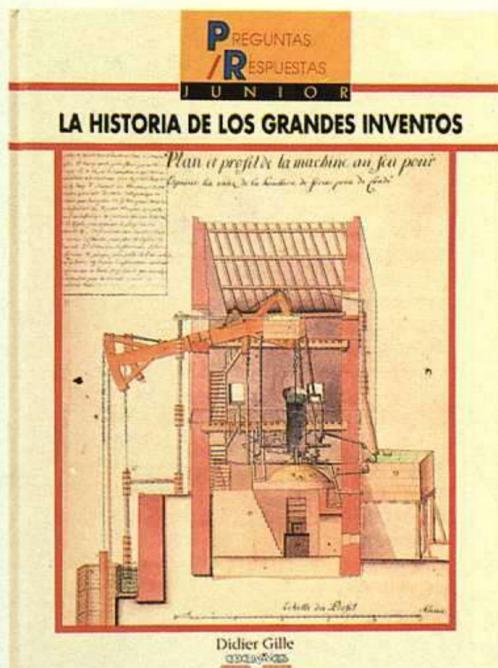
8 480002 035132



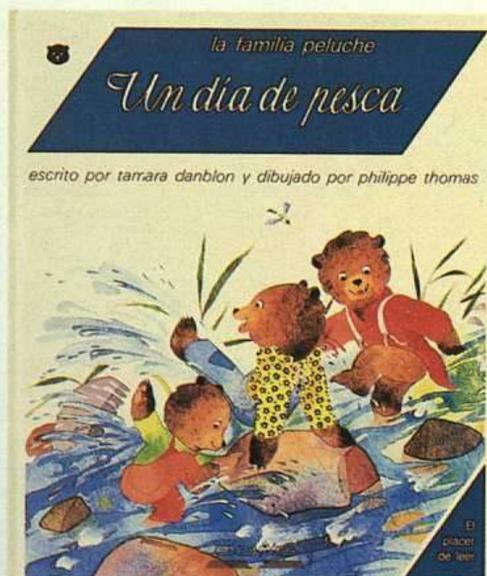
COLECCIÓN TEMAS VERDES
6 títulos



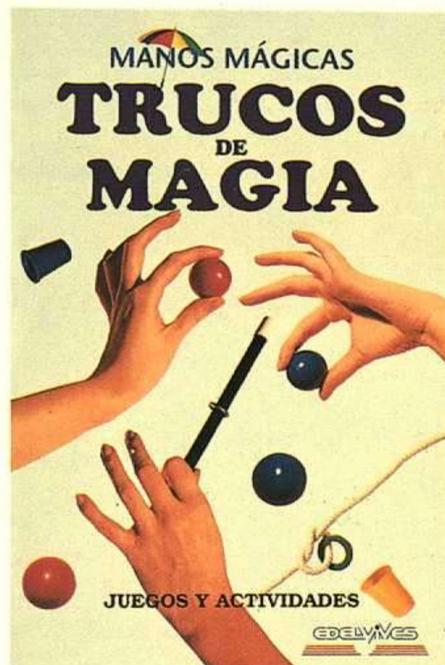
COLECCIÓN ACTIVIDADES
DE ANIMALES 8 títulos



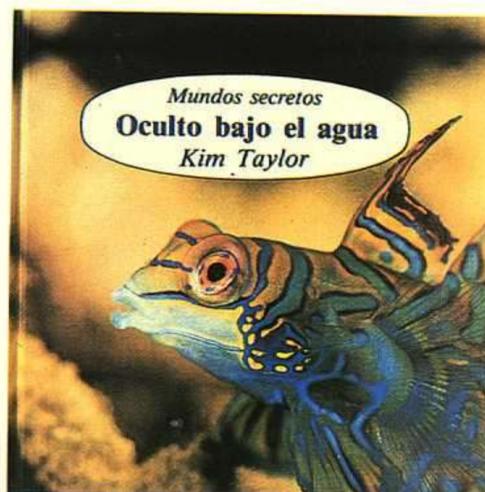
COLECCIÓN PREGUNTAS Y
RESPUESTAS 5 títulos



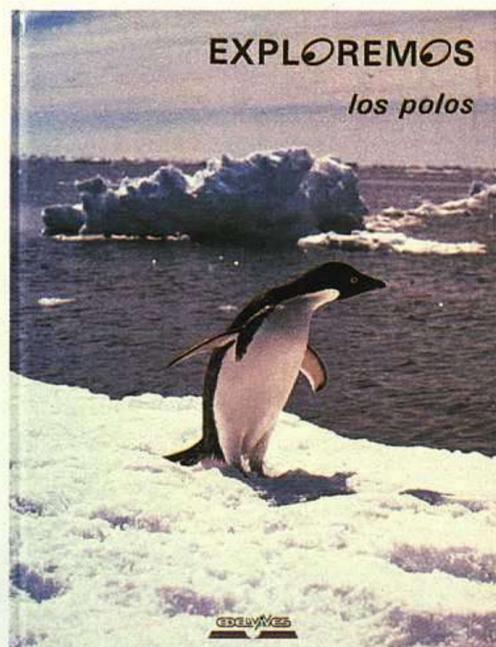
COLECCIÓN LA FAMILIA PELUCHE
6 títulos



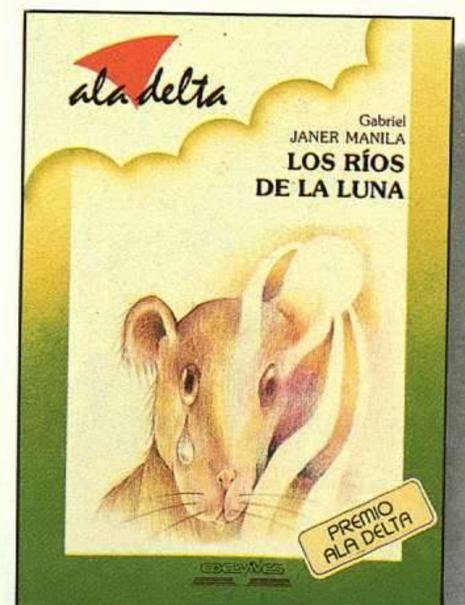
COLECCIÓN MANOS MÁGICAS
4 títulos



COLECCIÓN MUNDOS SECRETOS
8 títulos



COLECCIÓN EXPLOREMOS
10 títulos



COLECCIÓN ALA DELTA
Premio Ala Delta 1991
Más de 140 títulos

EN LÍNEA CON SUS GUSTOS.

- Libros para todas las edades.
- Temas variados, excelentes fotografías e ilustraciones.
- Diseño muy cuidado y actual.

Así son las Publicaciones
EDELVIVES,
en línea con sus gustos.

EDELVIVES



AA-14 494

CLIJ



Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

IJ 0034
IJ0500362
Sra. Directora de la
Biblioteca Pública
Chancillería, s/n.
47003 Valladolid
Obs. Minist.Cult./Dir.Ctro.Libro-Lectura

34 SUMARIO

EDITORIAL

¿Crítica o información?

7

LIBROS PARA LA PAZ
Presentación.

8

PAZ

Bibliografía: Libros para la Paz.

29

COLABORACIONES
La batalla de los libros.
Aurora Díaz Plaja.

32

LA PRÁCTICA
Leer con las ganas.
M^a Carmen Díez.

37

TINTA FRESCA
Cosas de Chucho Cacho.
Darío Xohán Cabana.



Libros para la paz

Clásicos: Herman Melville
Cuento inédito de Darío X. Cabana



NUESTRA PORTADA

Jokin Mitxelena
(San Sebastián, 1962) cursó estudios de Bellas Artes en Bilbao. Actualmente ejerce de profesor en una ikastola de Rentería (Guipúzcoa), ocupación esta que combina con la faceta de ilustrador de libros infantiles y de dibujante-relator de cuentos en directo. Jokin Mitxelena es uno de los más firmes exponentes de la última generación de ilustradores vascos.

41

AUTORRETRATO
Jokin Mitxelena.

44

FACSIMIL

Guerras de verdad y guerras de ficción.
Teresa Mañà.

49

LOS CLÁSICOS

Herman Melville.
Juan Fernando Merino.

53

LIBROS

77

AGENDA

82

EL ENANO SALTARÍN

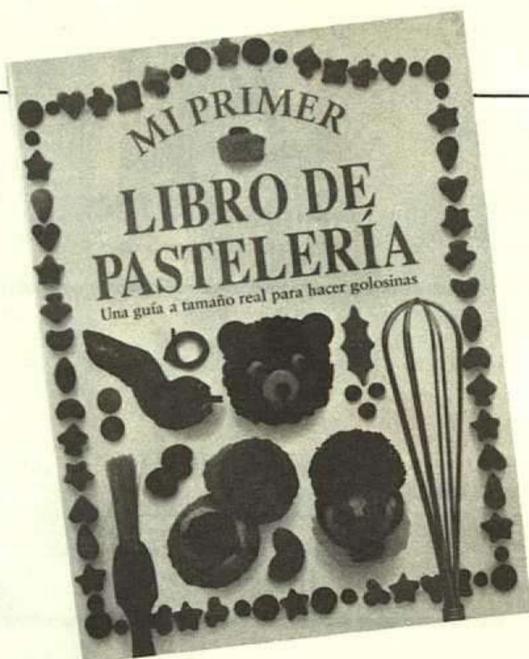
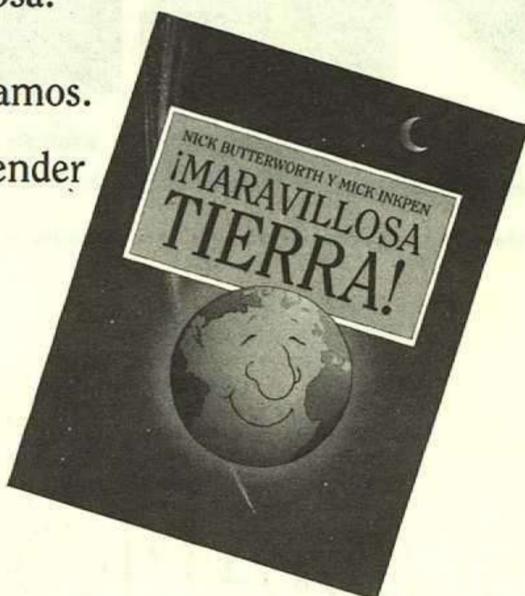
Meditación junto al fuego.





La Tierra es maravillosa.
Dios la hizo así. A veces nos
olvidamos de esto y la estropeamos.

La mejor manera de comprender
cómo conseguimos este
maravilloso lugar,
es volver al
principio de
todos los
tiempos...



MI PRIMER LIBRO DE PASTELERÍA

Mi primer Libro de Pastelería contiene
deliciosas recetas que podrás realizar fácilmente en casa.
Cada página a todo color presenta una idea
sugestiva, desde un surtido de dulces
y pastas para obsequiar a tus amigos,
hasta un fabuloso pastel en forma de dinosaurio.

Todo el material necesario se muestra a tamaño real
para su más fácil identificación.

Puedes seguir cada paso en unas excelentes fotografías.

Instrucciones sencillas para elaborar
selectas golosinas.

Fotografías a tamaño natural de cada receta terminada.

MI PRIMER LIBRO DE ECOLOGÍA

Mi Primer Libro de Ecología es un libro práctico con un mensaje
muy serio: cómo contribuir a la protección de nuestro planeta y de
nuestro entorno. Los niños podrán aprender a proteger el medio
ambiente a través de unas actividades que abarcan desde la
creación de un jardín silvestre, hasta simples pruebas para conocer
la contaminación del aire y la acidez de la lluvia.

Con explicaciones claras sobre todo lo que afecta
al medio ambiente.

Todo lo que necesitas aparece a tamaño real para
su más fácil identificación.

Podrás seguir cada paso en excelentes fotografías.
Instrucciones muy fáciles para hacer experimentos.

Fotografías a tamaño real de los proyectos terminados.



EDITORIAL MOLINO
Calabria, 166 - Apartado 25 - 08015 Barcelona

CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

Directora

Victoria Fernández

Coordinador

Fabrizio Caivano

Redactor

Carlos G. Bárcena

Secretaria

M. Àngels Rodríguez

Correctora lingüística

M^a Vinyet Carmona Modolell

Diseño gráfico

Antoni Martos

Ilustración portada

Jokin Mitxelena

Han colaborado en este número:

Mónica Baró, Isabel Casas, Luis Miguel Cencerrado, Centro de Documentación de la Biblioteca Infantil Santa Creu (Barcelona), Concha Chaos, Aurora Díaz Plaja, M^a Carmen Díez, Xabier Etxaniz, M^a Jesús Fernández, Amparo Gómez, Serafina Lavín, Teresa Mañà, Juan Fernando Merino, Mercè Millán, Jokin Mitxelena, Rosa Mut, Xosé-Victorio Nogueira, Darío Xohán Cabana.

Edita

Editorial Fontalba, S.A.

Valencia 359, 6^o 1^a.

Tels. (93) 207 07 50 / 258 55 08

08009 Barcelona (España)

Télex 97835 FON E

Fax (93) 258 66 02

Director General

José Gili Casals

Suscripciones

Valencia 359, 6^o 1^a

08009 Barcelona.

Tels. (93) 207 07 50 / 258 55 08

Horario: de 9 a 14 h. (de lunes a viernes)

Publicidad

Directora de Publicidad

Sofía Seiferheld

Valencia 359, 6^o 1^a.

Tel. (93) 207 07 50 / 258 55 08

Fax (93) 258 66 02

08009 Barcelona

Distribución

Marco Ibérica, S.A.

Tel. (91) 652 42 00 Madrid

Fotocomposición

Montserrat Altimira

Marta Casòliva

Montse Martín

Impresión

Litografía Rosés, S.A.

Cobalto 7. Barcelona. España

Depósito legal. B-38943-1988

ISSN: 0214-4123

© Editorial Fontalba, S.A. 1989

CLIJ no hace necesariamente suyas las opiniones y criterios expresados por sus colaboradores.

CLIJ no devolverá los originales que no solicite previamente, ni mantendrá correspondencia sobre los mismos.

El precio para Canarias es el mismo de portada incluida sobretasa aérea.

¿Crítica o información?

Los días 8 y 9 de noviembre pasado, tuvo lugar, en Roma, un Congreso Internacional de Revistas especializadas en Literatura Infantil y Juvenil, gracias a la iniciativa de la Biblioteca Centrale per Ragazzi, de Roma, y con el patrocinio del Ayuntamiento de la ciudad. Nos encontramos allí los responsables de trece revistas europeas: las italianas *Andersen, Huck Finn e gli Altri, LGargomenti, Li.b.e.r, Schedario* y *Sfogliolibro*; las inglesas *Books for Keeps* y *Signal*; las alemanas *Eselshor* y *Fundevogel*; las francesas *Nous voulons lire* y *La Revue des livres pour enfants*; y *CLIJ*, como revista española.

El tema central del encuentro giraba en torno a una de las cuestiones más polémicas que rodean el trabajo de quienes nos dedicamos a la crítica del libro infantil: «Fronteras entre crítica e información». La opinión mayoritaria era que, en nuestras revistas, no se hace crítica literaria sino información, debido, fundamentalmente, a que la crítica del libro infantil se dirige a los «intermediarios» (profesores, bibliotecarios, padres), y no a los propios lectores. Y estos intermediarios necesitan —y buscan en nuestras publicaciones— un tipo de informaciones concretas, además de la opinión del crítico, que les ayuden a seleccionar los libros que han de poner en manos de los niños.

La ponencia de *CLIJ*, compartiendo este aspecto diferencial, defendía, sin embargo, la existencia de una crítica, aunque con características diferentes a las de la clásica crítica literaria para adultos. Porque crítica es opinar, valorar o enjuiciar, que es lo que hacemos habitualmente en *CLIJ* y hacen también nuestros colegas europeos. Que, formalmente, estas críticas sean instrumentales, es decir,

escuetas, directas y breves, o si se quiere, poco trabajadas literariamente, no invalida su carácter crítico. Este estilo de crítica suele depender de factores tales como la falta de espacio; la voluntad de servir eficazmente a esos intermediarios, siempre escasos de tiempo y necesitados de información; la uniformidad de gran parte de la edición, que llevaría al crítico a repetirse continuamente analizando parecidos argumentos, personajes, situaciones y estilos... También optamos por este tipo de crítica debido a la falta de críticos literarios sólidos en el campo de la literatura infantil, donde suele abundar el amateurismo. En suma, *CLIJ* defendió que así como toda crítica es informativa, también se puede hacer información críticamente.

Aunar crítica e información, y hacerlo con un tratamiento periodístico y divulgativo, es el reto que nos hemos marcado desde un principio. La erudición y el lucimiento estilístico quedan para otras revistas, por otra parte igualmente necesarias y valiosas. Nosotros, mientras no cambien tantas cosas, hemos elegido transitar por un camino más modesto, más pegado a la tierra, en compañía de esos profesores, padres y bibliotecarios que intentan, a diario y pese a todo, facilitar el difícil encuentro de los niños con los libros.

Victoria Fernández

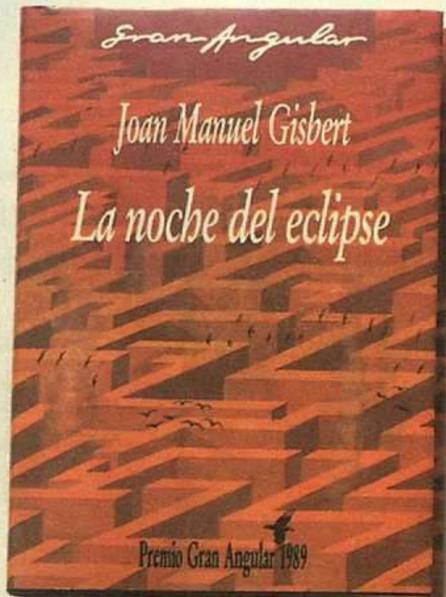


ANNA MIRALLES

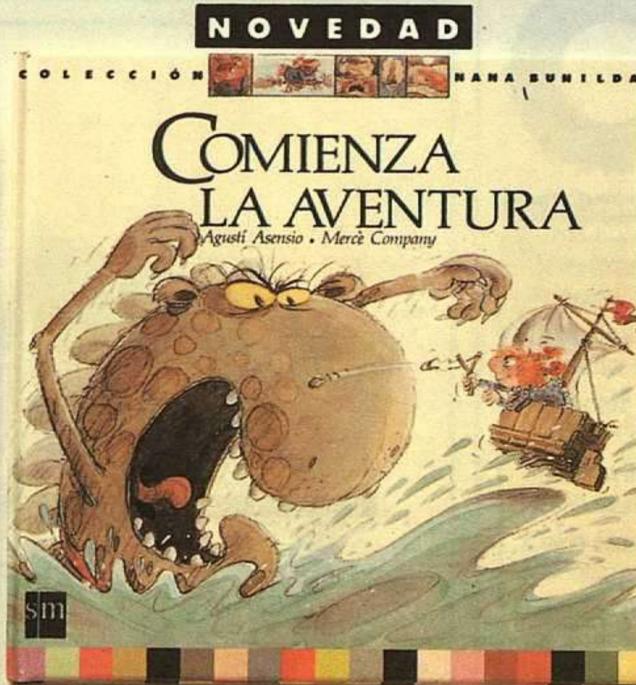
Victoria Fernández

N
A
R
R
A
T
I
V
A

PUBLICACIONES
SM



Colección Gran Angular



Colección Nana Bunilda

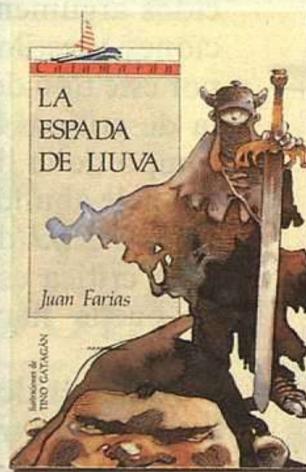


Colección El Barco de Vapor

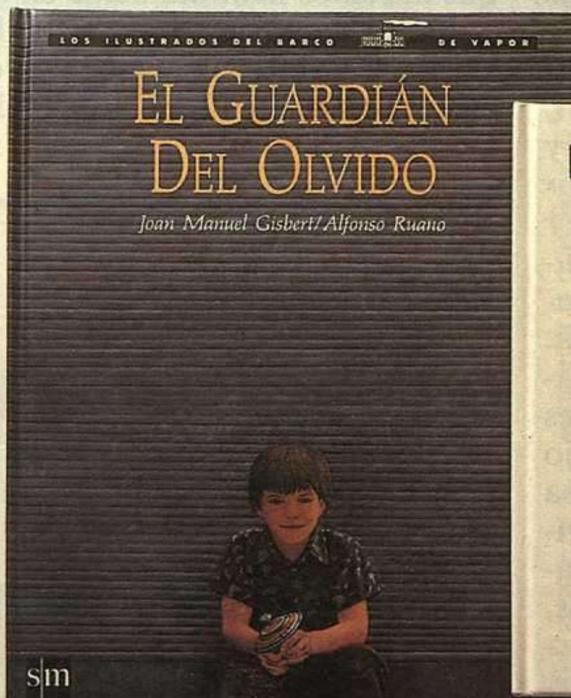
No les quites ojo a los **Libros Infantiles y Juveniles de Ediciones SM**. Porque te van a interesar desde el primer momento hasta el último. Unas colecciones para disfrutar de la lectura. Con libros para todas las edades. Todos de **Ediciones SM**. No les quites ojo.

No les quites ojo.

Los ilustrados del Barco de Vapor

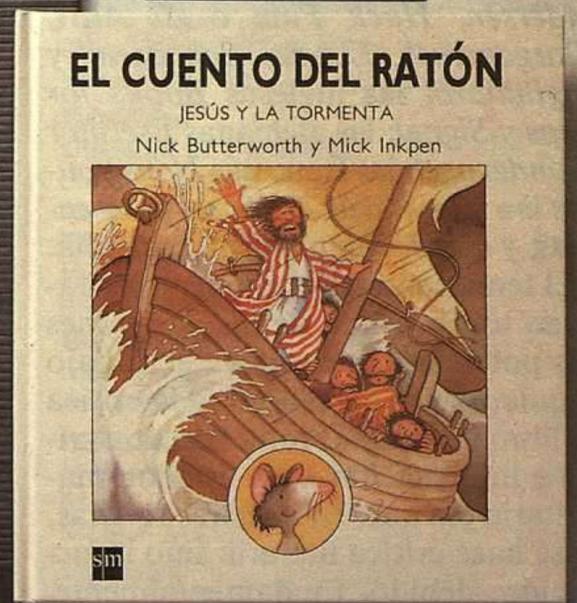


Catamarán



sm

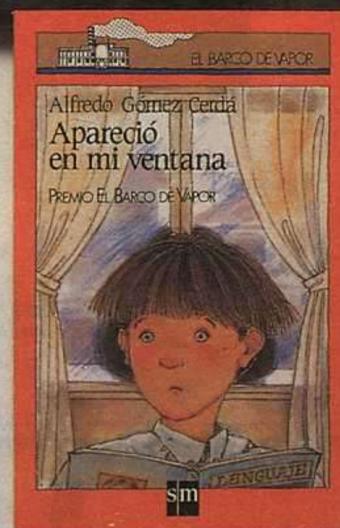
NOVEDAD



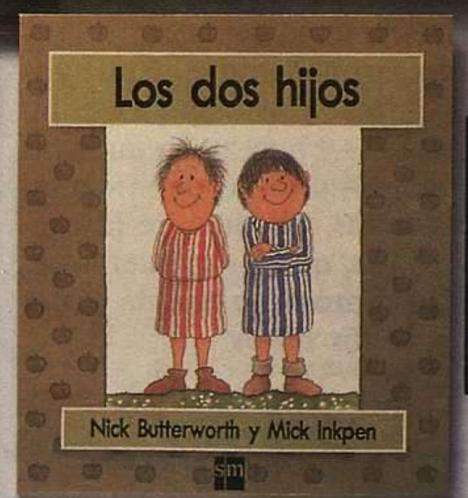
sm



Los duros del Barco de Vapor



Colección El Barco de Vapor



Parábolas y Cuentos

NOVEDAD

JOAQUIN TURINA, 39
28044 MADRID
COMERCIALIZA CESMA, S. A.
AGUACATE, 25
28044 MADRID



PRESENTACIÓN

Libros para la paz

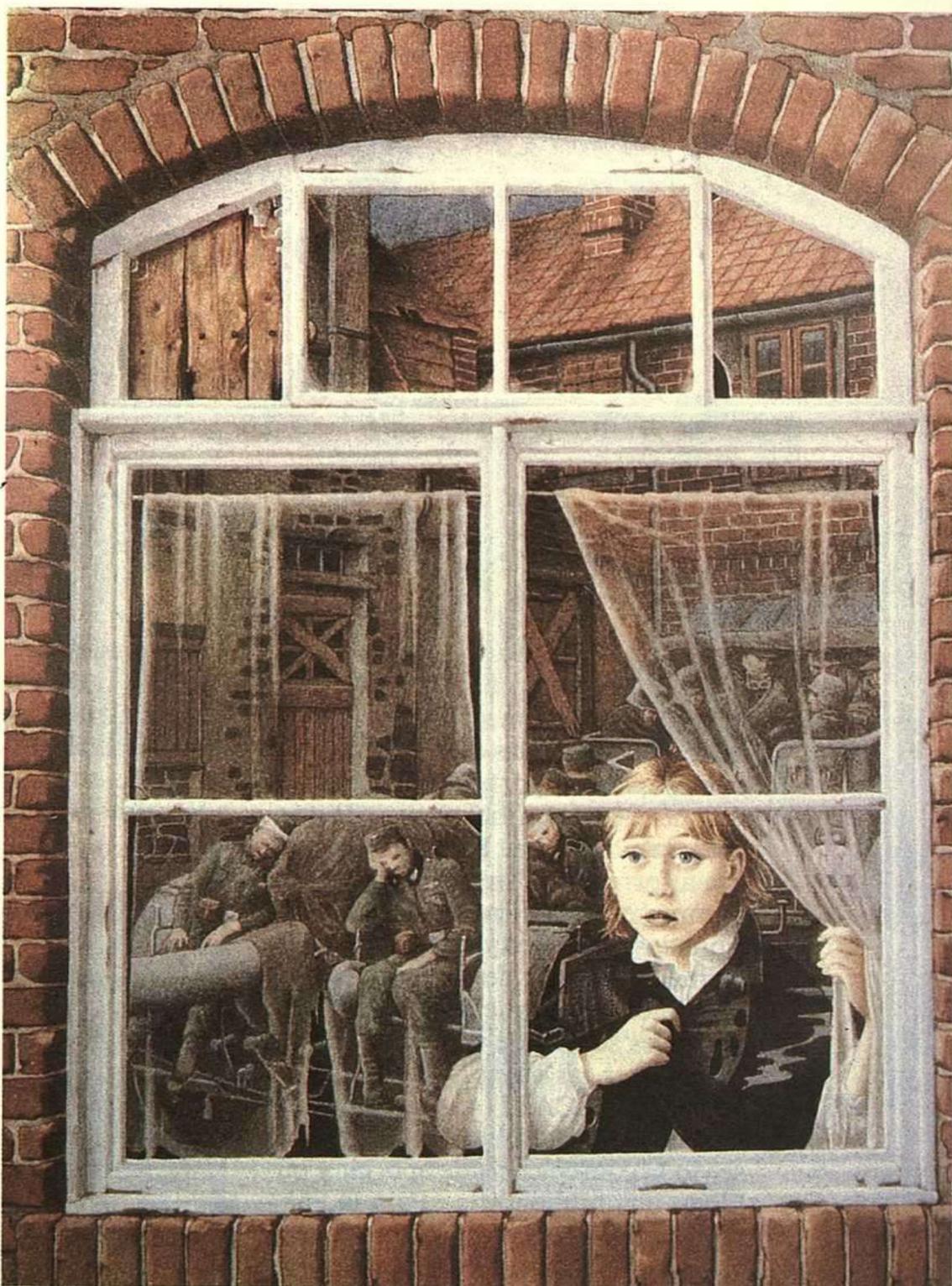
La conmoción que supuso comenzar un año nuevo, el 91, con una nueva guerra, la del Golfo, originó multitud de movilizaciones e iniciativas tendentes a sensibilizar a la opinión pública contra la barbarie de todo conflicto bélico.

La fascinación de niños y jóvenes ante el espectáculo de una guerra televisada, limpia y tecnológica, sin sangre y sin horror, y con unas espléndidas máquinas de destrucción que bombardeaban sus objetivos con la precisión de un videojuego, sembró la alarma entre un amplio colectivo de profesionales relacionados con la educación. Era necesario dar a esa gente joven la otra imagen de la guerra. La auténtica. La que muestra el sufrimiento de los hombres, la miseria, la muerte, el dolor... La que niega las guerras «necesarias» y defiende el derecho a vivir en paz.

La ACALI, Asociación Catalana de Amigos del Libro para Niños, propuso entonces, a diferentes colectivos que trabajan en Cataluña en el ámbito del libro infantil y juvenil, la realización conjunta de una bibliografía de libros y otros materiales «para la paz», que fue editada, en la primavera del 91, por el IME (Instituto Municipal de Educación) del Ayuntamiento de Barcelona.

La bibliografía, en catalán, nos fue ofrecida para ser publicada en *CLIJ*. Surgió entonces la idea de ampliarla con títulos en las cuatro lenguas del Estado, con el fin de que fuera mayor su difusión y su utilidad para nuestros lectores. Así se hizo, completando las propias autoras catalanas la bibliografía inicial con una selección de títulos en castellano, y añadiéndose títulos en gallego y vasco, gracias a las aportaciones de María Jesús Fernández, coordinadora del Seminario Papeles de Literatura Infantil de La Coruña, y de Xabier Etxaniz, crítico literario del País Vasco.

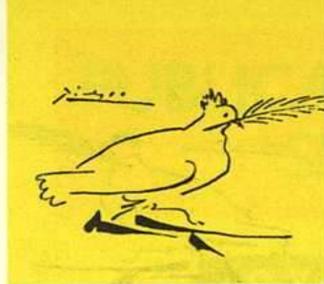
Otra interesante iniciativa «por la paz» fue la que desarrolló el Seminario de Literatura Infantil y Juvenil de Guadalajara, en el marco del VII Encuentro de Animadores del Libro Infantil y Juvenil realizado este año: la exposición «Ilustraciones por la paz». En ella participaron veintisiete ilustradores, que respondieron a la convocatoria del Seminario de Guadalajara desinteresadamente, para mostrar, a través de sus obras, su adhesión a la paz. Una se-



ROBERTO INNOCENTI, ROSA BLANCA, LÓGUEZ, SALAMANCA, 1987.

lección de las mismas ilustra la bibliografía para la paz, que sigue a continuación.

Desde *CLIJ* hemos querido cerrar este año que empezó en guerra, con una llamada a la paz. Nada nos pareció mejor para hacerlo que estos trabajos que presentamos hoy, fruto del esfuerzo y la colaboración de tanta gente del mundo del libro que, como se ve, es sobre todo gente de paz. Y aunque ya sabemos que los libros son frágiles frente a las armas, confiamos en que sirvan, en alguna medida, para consolidar y propagar el espíritu pacifista y solidario que siempre nos deseamos unos a otros al comienzo de un nuevo año.



PAZ

Libros para la paz

El porqué de una bibliografía

por **Serafina Lavín, Rosa Mut y Fina Rifà***

Al iniciarse la Guerra del Golfo aparecieron insistentemente en los medios de comunicación las consecuencias terribles que comporta el mientras y el después de un conflicto bélico: la guerra y la posguerra. Por tanto volvieron a formularse los interrogantes de siempre en todos los colectivos relacionados con niños y jóvenes: ¿qué información han de recibir éstos?, ¿cómo conviene que les llegue?, ¿qué actitudes se han de valorar?, ¿cuáles pueden ser las suyas?

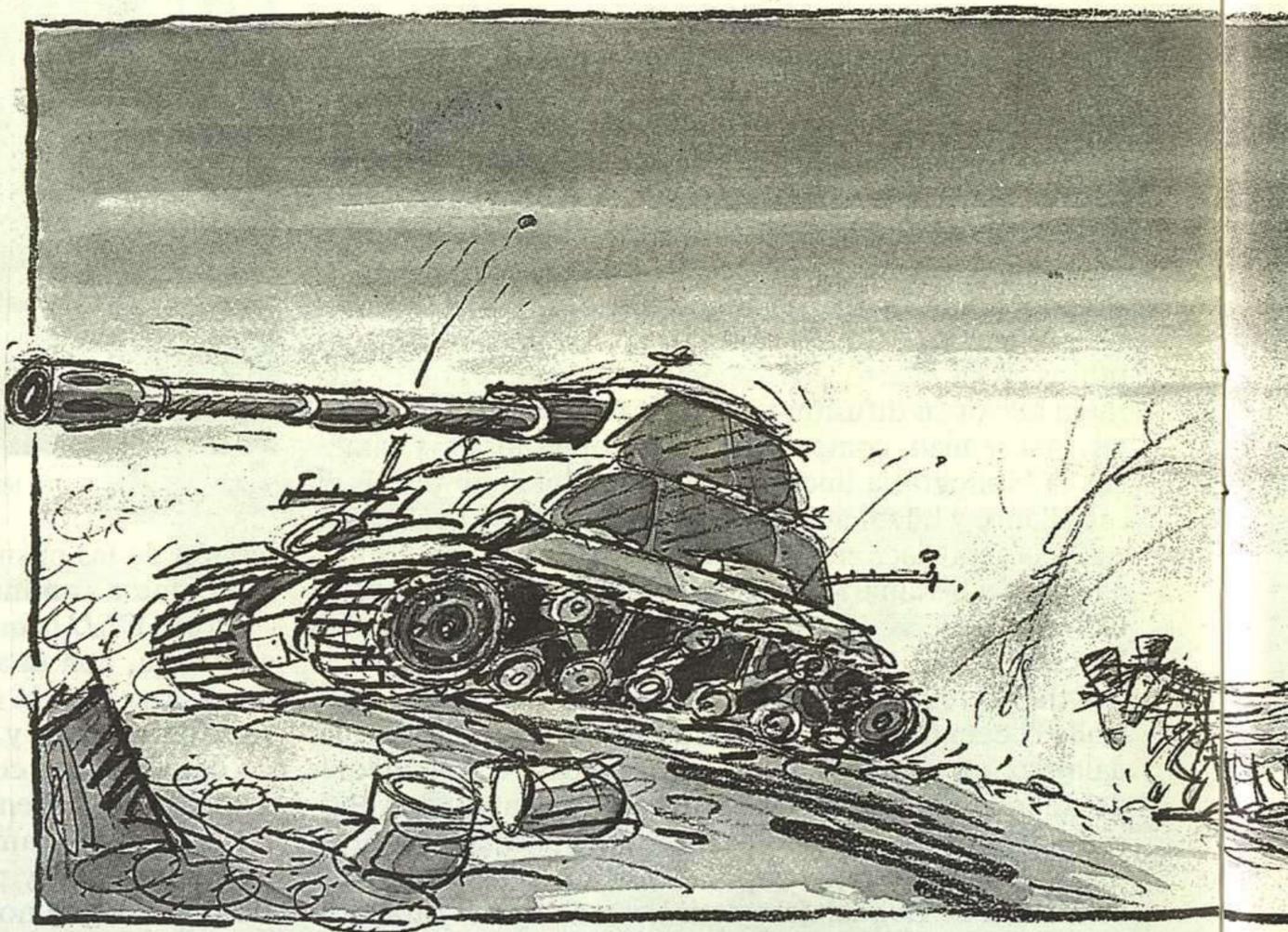
Desde la ACALI (Associació Catalana d'Amics del Llibre per a Infants) se vio la conveniencia de aportar y publicar una bibliografía «Para la Paz» y, para ello, se pidió a otros colectivos (seminarios de lectura, bibliotecas, etc.,¹ que trabajan específicamente en el libro para niños y jóvenes, que realizaran una elaboración conjunta. La publicación corrió a cargo de la Dirección de Servicios Pedagógicos-IME (Instituto Municipal de Educación) del Ayuntamiento de Barcelona.²

De entrada se partió de las guías de lectura que muchas de estas bibliotecas y seminarios³ habían venido confeccionando regularmente con motivo del Día Internacional de la Paz, que cada año se celebra. En el primer

encuentro se establecieron unos acuerdos y se unificaron los criterios de selección que se creían esenciales para la elaboración de la bibliografía. A partir de este inicio, hubo libros que a la primera gozaron de una puntua-

ción mayoritaria y otros que fueron sometidos a debate.

En la selección se desestimaron los que se basan sobre todo en la exaltación de los héroes, el poder de los vencedores y sus estrategias bélicas.



Como contrapropuesta se escogieron libros que, con humor, ponen en tela de juicio los poderes excesivos, la acumulación de méritos y el uso diferente de las armas, es decir, el trastocamiento de su finalidad destructiva (*Història d'una bala*, de Pep Albanell; *Quiero una medalla*, de Lluïset; *Las armas de Bagatela*, de Joaquim Carbó).

Se da la paradoja de que para rechazar la guerra, casi todos los libros escogidos hablan de guerra, aunque en los libros para lectores más jóvenes aparecen con más frecuencia, en cambio, los temas de paz: la amistad, la tolerancia, la generosidad, la cooperación (*Los cuatro amigos*, de Fang Yi-k'iun, *El conill*, de Josep Carner).

Los temas específicamente bélicos suelen tener como trasfondo la Segunda Guerra Mundial, aunque últimamente también aparecen narraciones más cercanas a las guerras civiles,



ASUN BALZOLA.

como los conflictos de Irlanda, Oriente Medio o Sudamérica. A menudo en los libros seleccionados se habla de las relaciones humanas y de los sentimientos de amor y de amistad que surgen con frecuencia entre bandos contrarios (*Boris*, de Jaap Ter Haar).

Aparecen las graves consecuencias que comportan las huidas de los escenarios de la guerra, separaciones forzadas y desapariciones de la familia y de los amigos, y la conmoción que supone el cambio de costumbres y de ritmo de vida, seguido todo ello del consiguiente desenraizamiento (*Un puñado de estrellas*, de Rafik Schami).

Por razones de extensión hubo que dejar de lado temas tan importantes como el del conocimiento de los pueblos y de diferentes civilizaciones, y los temas ecológicos, aunque aparece el tema específico de la guerra nuclear y de sus graves consecuencias (*Germá de la terra*, de R. Swindells). Estos libros podrían ser motivo para otra bibliografía.

La Guerra del Golfo fue el motivo

que desencadenó la confección de la siguiente bibliografía, pero su vigencia, desgraciadamente, puede tener una larga duración. ■

* Fina Rifà es ilustradora. Serafina Lavín y Rosa Mut son especialistas en literatura infantil y juvenil. Las tres pertenecen a la Junta de ACALI (Associació Catalana d'Amics del Llibre Infantil).

La selección de libros en vasco ha sido realizada por Xabier Etxaniz, crítico literario.

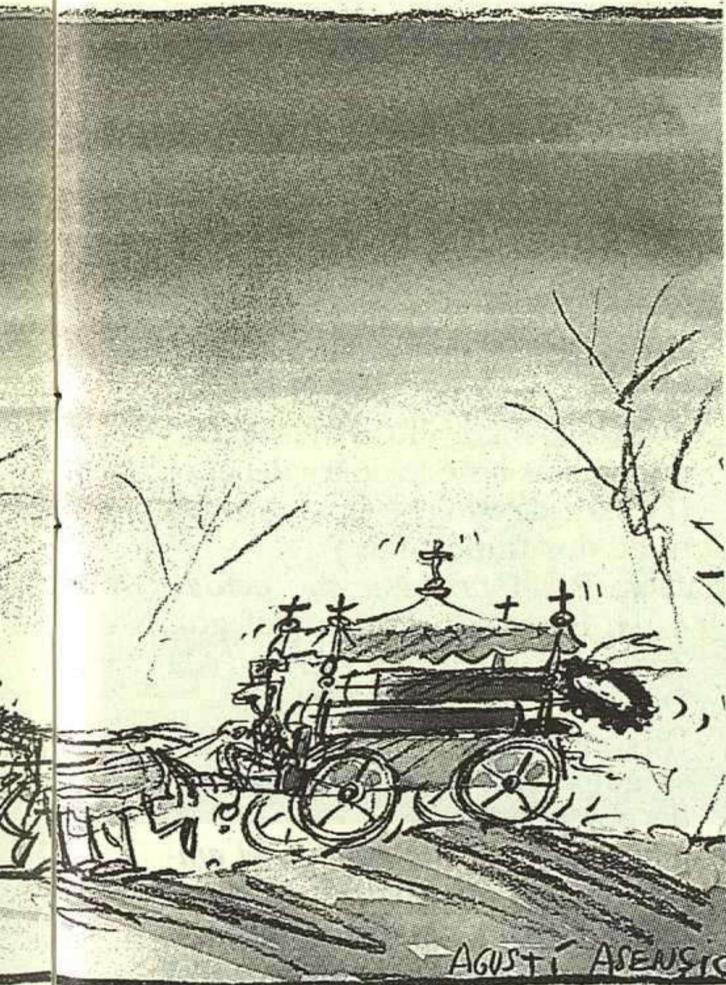
La selección de libros en gallego ha sido realizada por M^a Jesús Fernández, coordinadora del Seminario Papeles de Literatura Infantil de La Coruña.

Notas

1. Associació Catalana d'Amics del Llibre Infantil (ACALI), Biblioteca Pública Joan Miró (Barcelona), Biblioteca Rosa Sensat-Seminario de Bibliografía Infantil, Servicio de Bibliotecas Escolares L'Amic de Paper, Servicios de Bibliotecas Escolares de la Dirección de Servicios Pedagógicos-IME-Grupo de Trabajo: Leer en la escuela.

2. Se ha puesto al día la bibliografía inicial para CLIJ.

3. Biblioteca Infantil y Juvenil Can Butjosa de Parets del Vallès (Barcelona), Biblioteca Infantil Santa Creu (Barcelona), Biblioteca Popular Mestre Martí Tauler (Barcelona), Centro Pedagógico y de Recursos de Sant Martí-Sant Andreu (Barcelona).



AGUSTÍ ASENSIO.



PAZ

Para los pequeños

Albanell, J. (seud. Joles Sennell): *Historia d'una bala* (edición en catalán), Barcelona: Hymosa, 1981 (Col. Bagul de contes). *Historia de una bala* (versión en castellano), (Col. Baúl de cuentos).

De cómo una bala es la portadora de paz a dos pueblos enfrentados.

Albanell, J. (seud. Joles Sennell): *Gorka donearen larrosa* (edición en vasco), Madrid: SM, 1989.

Narración en torno a la diversidad cultural.

Álvarez Núñez, S.: *O rei de nada* (edición en gallego), Vigo: Xerais, 1990 (Col. Merlín).

Cuando los que gobiernan pretenden ejercer su cargo sin tener en cuenta las opiniones y necesidades de la gente, todo su poder pierde sentido.

Bolliger, M.: *Nans i gegants* (edición en catalán), Barcelona: Cruïlla, 1986 (Contes de la Torre i l'Estel, 6). Madrid: SM, 1986, *Enanos y gigantes* (versión en castellano), (Cuentos de la Torre y la Estrella, 23).

Crítica de la carrera armamentística. Los niños hacen huir a los gigantes con sus canciones.

Casares, C.: *A galiña azul* (edición en gallego), Vigo: Galaxia, 1991 (Árbore).

Cuento que trata sobre el derecho a ser diferente y pone de manifiesto el valor de la solidaridad.

Fang Yi-k'iun: *Els bons amics* (edición en catalán), Barcelona: La Galera, 1985 (Contes populars, 50). *Los cuatro amigos* (edición en castellano), (Los cuentos populares, 50).

Cuento sobre la solidaridad. Cuatro animales comparten la comida con los compañeros.

Heck, E.: *O dragón novo* (edición en castellano), Vigo-Madrid: Galaxia-SM, 1986 (O Barco de Vapor).

En la temporada que pasó en la tierra, el dragón aprende que la agresividad solamente crea temor, enemigos y soledad. El amor es lo que verdaderamente hace amigos.

Heuk, S.: *El poni, l'osset i la pomera* (edición en catalán), Barcelona: Joventut, 1981 (Quadrada). *El poni, el oso y el manzano* (edición en castellano), (Cuadrada).

Cuento en forma de jeroglífico que habla sobre la importancia de la solidaridad.

Janosch: *El cocodrilo feliz*, Madrid: SM, 1982 (El Faro Azul, 2).

Un cocodrilo pequeño decide hacer felices a los niños y convivir con los otros animales del zoo.

Janosch: *Yo te curaré, dijo el pequeño oso*, Madrid: Alfaguara, 1987 (Infantil Alfaguara, 105).

Historia de animales para trabajar con los pequeños el tema de la solidaridad.

Johansen, H.: *O parrulo e o moucho* (edición en gallego), Vigo: Galaxia, 1991 (Árbore).

La amistad entre los protagonistas de esta historia es un hermoso ejemplo de convivencia pacífica basada en el respeto a las diferencias y a las diversas maneras de vivir de cada uno.

La Fontaine, J. de: *El lleó i el ratolí* (edición en catalán), Barcelona: La Galera, 1980 (Fables, 7). *El león y el ratón* (edición en castellano), (Fábulas, 7).

Fábula que nos muestra lo necesaria que es la solidaridad entre todos.

Larreula, E.: *El carrer* (edición en ca-

talán), Barcelona: Teide, 1984 (Pa amb xocolata, 10).

Los vecinos de Riumullat se pelean por el nombre de una calle. El alcalde lo resuelve.

Leaf, M.: *Ferdinando el toro*, Salamanca: Lóguez, 1984.

Ferdinando es pacífico, ama las flores y la naturaleza. Por un malentendido es escogido para ir a la plaza de toros donde demuestra su carácter tranquilo y es retornado al campo.

Lobel, A.: *En Gripau i en Gripou són amics* (edición en catalán), Barcelona: Grup Promotor. Madrid: Alfaguara (Alfaguara Grup Promotor, 2) *Sapo y Sepo son amigos* (edición en castellano), (Infantil Alfaguara, 21).

Dos sapos son muy amigos y viven pequeñas aventuras.

Lobel, A.: *En Gripau i en Gripou tot l'any* (edición en catalán), Barcelona: Grup Promotor. Madrid: Alfaguara (Alfaguara Grup Promotor, 3) *Sapo y Sepo un año entero* (edición en castellano), (Infantil Alfaguara, 30).

Sapo y Sepo continúan disfrutando de una maravillosa amistad durante todas las estaciones del año. (La serie de estos personajes consta de dos títulos más.)

Mateos, P.: *A princesa que perdeu o seu nome* (edición en gallego), Zaragoza: Edelvives, 1991 (Ala Delta).

De cómo una princesa teme perder su nombre, a la postre embellecido por el amor.

Timmermans, G.: *La gallina, el emperador y el zar*, Madrid: Alfaguara, 1978 (Álbumes de bolsillo, 11). Cuento en forma de aleyuya que aborda con ironía el mundo de la



burocracia y sus consecuencias.
Zaton, J.; Gaban, J. (il.): *La sequera*
(edición en catalán), Gijón: Júcar,

1988 (La poma màgica). *La sequía*
(edición en castellano), (La man-
zana màgica).

VIVI ESCRIVÀ.
Fábula que nos demuestra la inu-
tilidad de recurrir a la fuerza para
resolver un conflicto.



PAZ

Para los niños y niñas

Albanell, J. (seud. Joles Sennell): *La rosa de Sant Jordi* (edición en catalán), Barcelona: Cruïlla (El Vaixell de Vapor, 47). Madrid: SM, 1988, *La rosa de San Jorge* (edición en castellano), (El Barco de Vapor, 169). *A rosa de San Xorxe* (versión en gallego), (O Barco de Vapor). Dos países muy pequeños, casi iguales, vivían en paz hasta que un Consejero los hace entrar en guerra. Se rebelan y forman un solo país.

Alexandre, M.: *A formiga coxa* (edición en gallego), Vigo: Xerais, 1989 (Merlín).

La hormiga coja, el ratón de biblioteca y otros animales, buscan su derecho a vivir a su manera.

Antoniorrobes: *A meiga Dona Paz* (edición en gallego), La Coruña: Do Castro, 1980.

La meiga Doña Paz, con la ayuda de dos niños, pone en práctica un plan para que las naciones y las personas aprendan a resolver sus conflictos mediante el diálogo y la comprensión, respetando las diferencias.

Aristi, P.: *Hamsei paisa eta paralitiko bat* (edición en vasco), San Sebastián: Erein, 1988.

Narración en torno a la diversidad cultural.

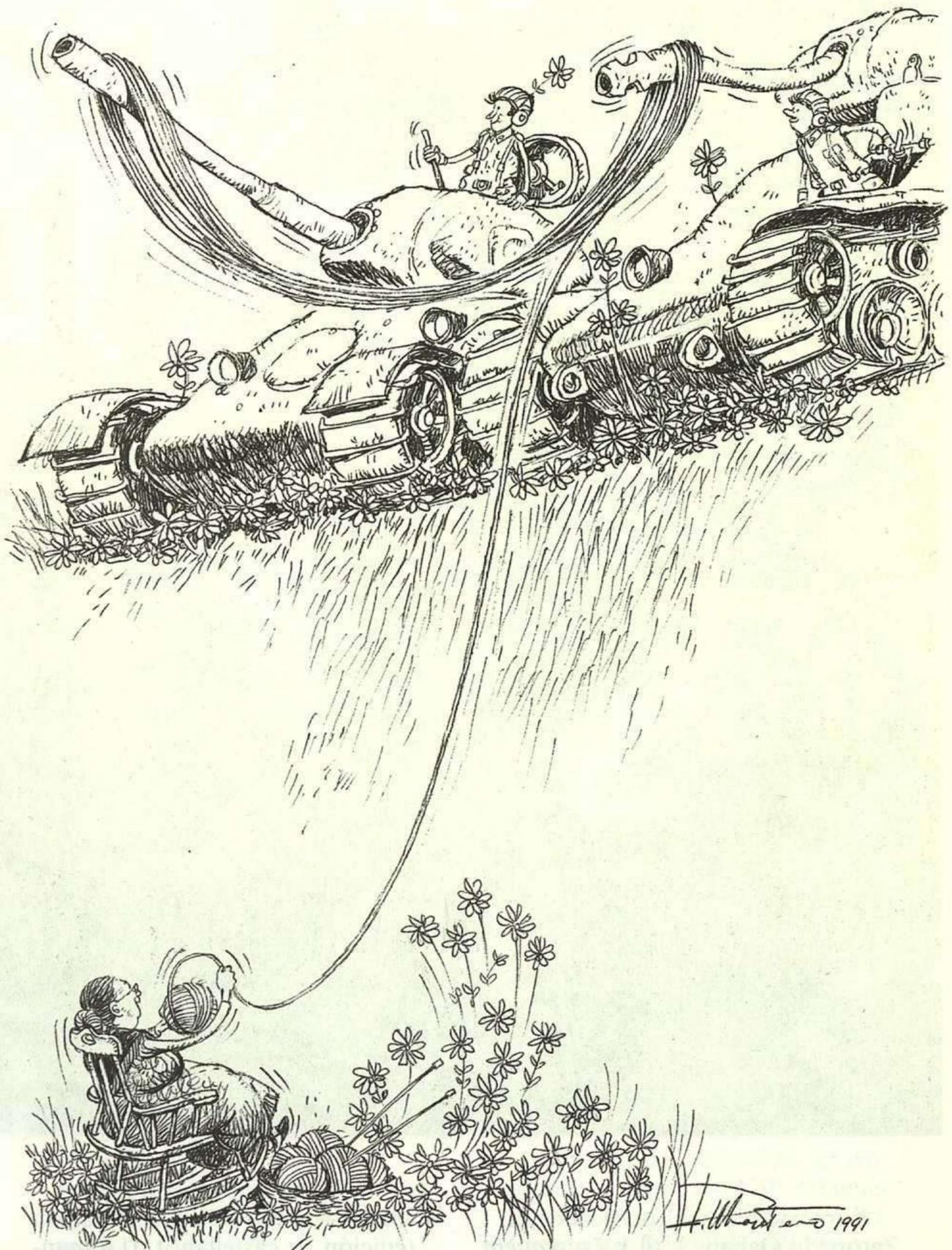
Aristi, P.: *Azken lamiaren bila* (edición en vasco), San Sebastián: Erein, 1991.

Narración en torno a la ecología.

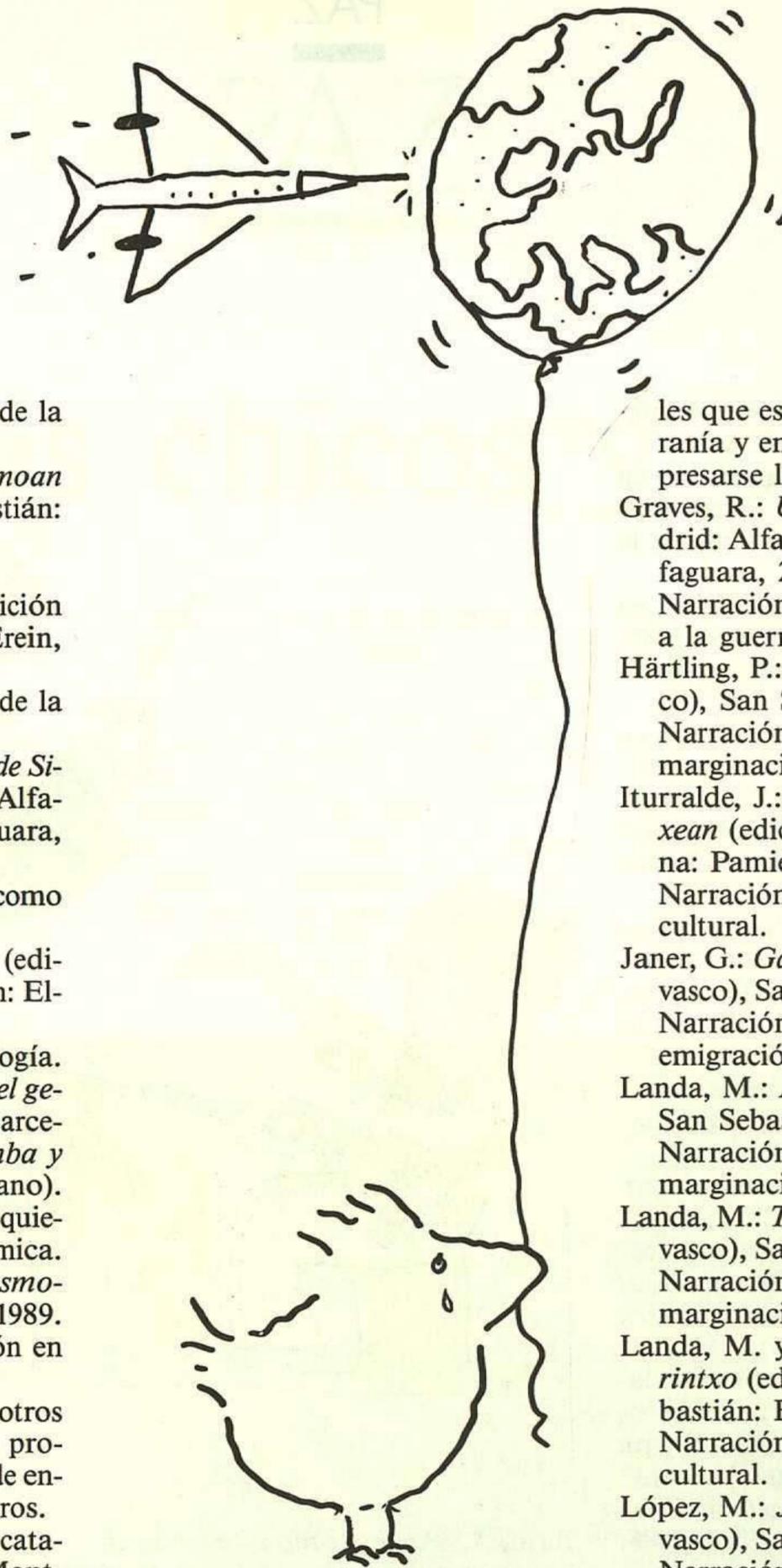
Arrieta, J.: *Landetaratuak* (edición en vasco), San Sebastián: Erein, 1985.

Narración en torno al tema de la emigración.

Atxaga, B.: *Bi letter jaso nituen oso denbora gutxian* (edición en vasco), San Sebastián: Erein, 1984.



JOSÉ PÉREZ MONTERO.



ROSER CAPDEVILA.

Narración en torno al tema de la emigración.

Atxaga, B.: *Asto bat hypodromoan* (edición en vasco), San Sebastián: Erein, 1984.
Espíritu pacifista.

Balzola, A.: *Bufanda urdina* (edición en vasco), San Sebastián: Erein, 1989.
Narración en torno al tema de la marginación.

Buzzati, D.: *La famosa invasión de Sicilia por los osos*, Madrid: Alfaguara, 1982 (Juvenil Alfaguara, 26).
Los osos comienzan a actuar como los humanos.

Canela, M.: *Norena da basoa?* (edición en vasco), San Sebastián: Elkar, 1981.
Narración en torno a la ecología.

Carmi, E.; Eco, U.: *La bomba i el general* (edición en catalán), Barcelona: Destino, 1989. *La bomba y el general* (edición en castellano).
Rebelión de un átomo que no quiere provocar la explosión atómica.

Carmi, E.; Eco, U.: *Els tres cosmonautes*, Barcelona: Destino, 1989. *Los tres cosmonautas* (edición en castellano).
En la Tierra, igual que en los otros planetas, cada uno tiene sus propios gustos. Sólo es cuestión de entenderse los unos con los otros.

Carner, J.: *El conill* (edición en catalán), Barcelona: Abadía de Montserrat, 1984 (Llibres del Sol i de la Lluna, 27).
Es un canto a la cordialidad y entendimiento entre todos, tal como un conejito le enseña a unos feroces leones.

Cedar, Sally: *L'uniforme maleit* (edición en catalán), Barcelona: Cruïlla (Contes de la Torre i l'Estel, 3). Madrid: SM, 1984, *El uniforme maldito* (edición en castellano), (Cuentos de la Torre y la Estrella, 3).
El uso de un uniforme militar provoca el retorno del rey malo e injusto. Cuando lo pierde es capaz de ser sabio y humano.

Feuste, G.: *Nino suerte bila* (edición en vasco), San Sebastián: Elkar, 1983.
Narración en torno a la emigración.

Galeano, E. y De Horma, L.: *Harria sutan* (edición en vasco), San Sebastián: Elkar, 1983.
Narración en torno al tema de la explotación.

Graña, B.: *O león e o paxaro rebelde* (edición en gallego), Vigo: Xerais, 1990 (Merlín).
Fábula protagonizada por anima-

les que es un alegato contra la tiranía y en favor del derecho a expresarse libremente.

Graves, R.: *Un castillo antiguo*, Madrid: Alfaguara, 1982 (Infantil Alfaguara, 26).
Narración donde se muestra odio a la guerra.

Härtling, P.: *Txirbel* (edición en vasco), San Sebastián: Elkar, 1983.
Narración en torno al tema de la marginación.

Iturralde, J.: *Ijitoak dauzkat nire etxean* (edición en vasco), Pamplona: Pamiela, 1988.
Narración en torno a la diversidad cultural.

Janer, G.: *Gaxpar erregea* (edición en vasco), San Sebastián: Elkar, 1982.
Narración en torno al tema de la emigración.

Landa, M.: *Alex* (edición en vasco), San Sebastián, Erein, 1990.
Narración en torno al tema de la marginación.

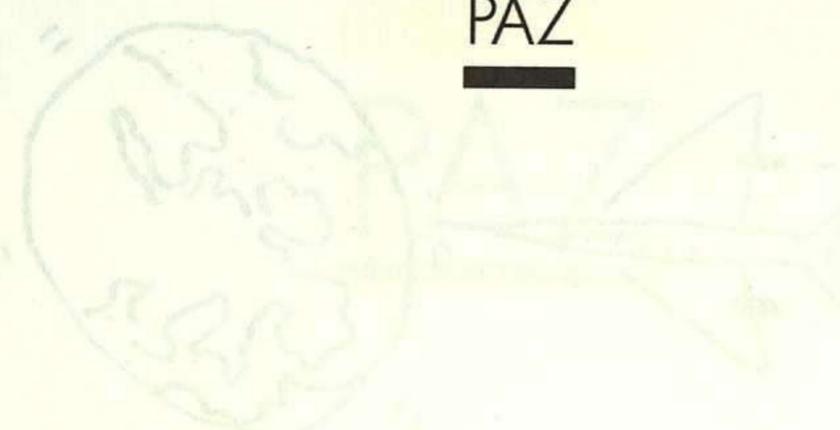
Landa, M.: *Txan fantasma* (edición en vasco), San Sebastián: Elkar, 1984.
Narración en torno al tema de la marginación.

Landa, M. y Ormazábal, J.: *Kaskarintxo* (edición en vasco), San Sebastián: Elkar, 1982.
Narración en torno a la diversidad cultural.

López, M.: *Jokoz kanpo* (edición en vasco), San Sebastián: Elkar, 1987.
Narración en torno al tema de la marginación.

Mawatani, N.: *Petit guerrier i cavall de ferro* (edición en catalán), Barcelona: Noguer, 1990 (Món màgic, 25). *Pequeño guerrero y el caballo de hierro* (edición en castellano), (Mundo mágico, 103).
La llegada del tren provoca que los indios hayan de abandonar sus tierras. Pequeño Guerrero se cuestiona el absurdo del enfrentamiento y de la destrucción de la naturaleza.

McKee, D.: *Negros y blancos*, Madrid: Altea, 1985 (Altea benjamín, 102).
El odio racial es presentado de ma-



nera simbólica a partir de las diferencias entre elefantes.

Mendiguren, X.: *Harrika* (edición en vasco), San Sebastián: Elkar, 1989.

Narración en torno al tema de la explotación.

Ormazábal, J.: *Kittano* (edición en vasco), San Sebastián: Elkar, 1988.

Narración en torno al tema de la marginación.

Ormazábal, J.: *Margolin* (edición en vasco), San Sebastián: Elkar, 1983.

Narración en torno a la ecología.

Redondo eta Harriet: *Espedizio galdua* (edición en vasco), San Sebastián: Erein, 1983.

Narración en torno a la diversidad cultural.

Robles, A.: *La bruja Doña Paz*, Valladolid: Miñón, 1981 (Las campanas).

Una bruja acaba la guerra con la ayuda de seis niños de diferentes razas.

Rocha, R.: *Dos idiotas que seuen cada cun al seu barril* (edición en catalán), Barcelona: Aliorna (Aliorna Baobab, 2). *Dos idiotas sentados cada uno en su barril* (versión en castellano).

La carrera armamentística en clave de humor y de ironía. Dos hombres con una vela encendida y un barril de pólvora. ¿Qué sucederá?

Rodari, G.: *Tarta hegelaria* (edición en vasco), San Sebastián: Elkar, 1988. Espíritu pacifista.

Rodari, G.: *Contos ó teléfono* (edición en gallego), Barcelona: Juventud, 1986.

Colección de relatos breves en los que destila un claro sentimiento antibelicista, solidario y pacífico.

Rutgers, A.: *Argi galdua* (edición en vasco), San Sebastián: Elkar, 1989. Narración en torno al tema de la marginación.

Sauterau, F.: *El rey sin armas*, Madrid: Alfaguara, 1981 (Juvenil Alfaguara, 34).

Un chico de catorce años sustituye al rey mientras está de vacaciones.



JUAN BALLESTA.

Turin, A.: *Pomes i canons* (edición en catalán), Barcelona: Lumen, 1989 (A favor de los niños). *Cañones y manzanas* (edición en castellano), (A favor de las niñas).

En un país en el que todo ha sido destruido por la guerra, la reina hace un libro en el que describe y dibuja cómo era antes la vida.

Vallverdú, J.: *Iban trapusaltzailea* (edición en vasco), San Sebastián, Elkar, 1982.

Narración en torno al tema de la marginación.

Vázquez-Vigo, C.: *La fuerza de la gacela*, Madrid: SM, 1987 (El Barco de Vapor, 109).

De una forma divertida, la gacela

nos muestra cómo es mejor el diálogo que la fuerza bruta.

Wölfel, U.: *Soro berdeak, soro grisak* (edición en vasco), San Sebastián: Elkar, 1985.

Narración en torno a la ecología. Zaldubi: *Desafioa* (edición en vasco), San Sebastián: Erein, 1988.

Narración en torno a la ecología. Zimnik, R.: *Danborrariak* (edición en vasco), San Sebastián: Elkar, 1983. Espíritu pacifista.

Zubeldia, I.: *Euskadun bat Marten* (edición en vasco), San Sebastián: Elkar, 1982.

Narración en torno a la diversidad cultural.



PAZ

Para los chicos y chicas

Alain, J.C.: *Rapaces de Dublín* (edición en gallego), Vigo: SM, 1990 (Gran Angular).

Relato de carácter histórico en el que se narra la lucha de dos adolescentes irlandeses comprometidos en el duro combate por la liberación de su país, en las primeras décadas del siglo XX.

Bojunga Nunes, L.: *A bolsa amarela* (edición en gallego), Vigo: Galaxia (Árbore).

En la bolsa de Raquel se halla todo un mundo de pequeños seres, como el Rey que quiere salir por el mundo a luchar por su idea de conseguir un mundo libre en el que todo el mundo pueda expresar libremente lo que sienta o piense.

Calvino, I.: *O Vizconde demediado* (edición en gallego), Vigo: Galaxia, 1988 (Xabarín).

Los conflictos bélicos son la causa fundamental de las desgracias y

de la fragmentación de la persona. Camus, W.: *El gran miedo*, Madrid: Espasa-Calpe, 1990 (Austral juvenil, 106).

La guerra contra los indios piel-rojas en el Oeste americano.

Carbó, J.: *Les armes de Bagatella* (edición en catalán), Barcelona: La Galera, 1974 (Teatre joc d'equip, 11). *Las armas de Bagatela* (versión en castellano), (Teatro juego de equipo).



Contaminación por desechos humanos en el bosque de las hadas. Arcadio Lobato 30-V-91

ARCADIO LOBATO.

PAZ

El pueblo de Bagatela es capaz de echar a los persas sólo con el ingenio.

Druond, M.: *Tistú el dels polzes verds* (edición en catalán), Barcelona: Joventut, 1986 (Juvenil novel·les). *Tistú, el de los pulgares verdes* (edición en castellano), (Juvenil novelas).

Narración de carácter pacifista que nos explica la historia de un niño rico capaz de hacer que las flores crezcan, poder que utiliza en la fábrica de armas de su padre.

Fernández Paz, A.: *As flores radiactivas* (edición en gallego), Vigo: Xerais, 1991 (Merlín).

Historia pacifista y ecologista que se centra en el viaje que la protagonista, Alba, y otros miembros de la asociación Adegas, hacen a la Fosa Atlántica para investigar la

extraña mancha brillante que ha aparecido sobre la superficie del mar.

Gallaz, C.; Innocenti, R. (il.): *Rosa Blanca*, Salamanca: Lóguez, 1987. Historia dura por las ilustraciones realistas sobre los campos de concentración de niños judíos.

García Yáñez, M.: *Moncho e Dríar* (edición en gallego), Vigo: Xerais, 1988 (Merlín).

Dríar vive en el año 5045 en un mundo en el que el amor es considerado una enfermedad y la felicidad una quimera.

Haar, J.T.: *Boris* (edición en catalán), Barcelona: Empúries, 1988 (L'Odissea, 4). *Boris* (edición en castellano), Barcelona: Noguer (Cuatro vientos).

Segunda Guerra Mundial. El sitio de Leningrado. Por encima

de tantos horrores, los individuos aún son capaces de ser personas. Heyne, I.: *Cita en Berlín* (edición en gallego), Vigo: SM, 1988 (Gran Angular).

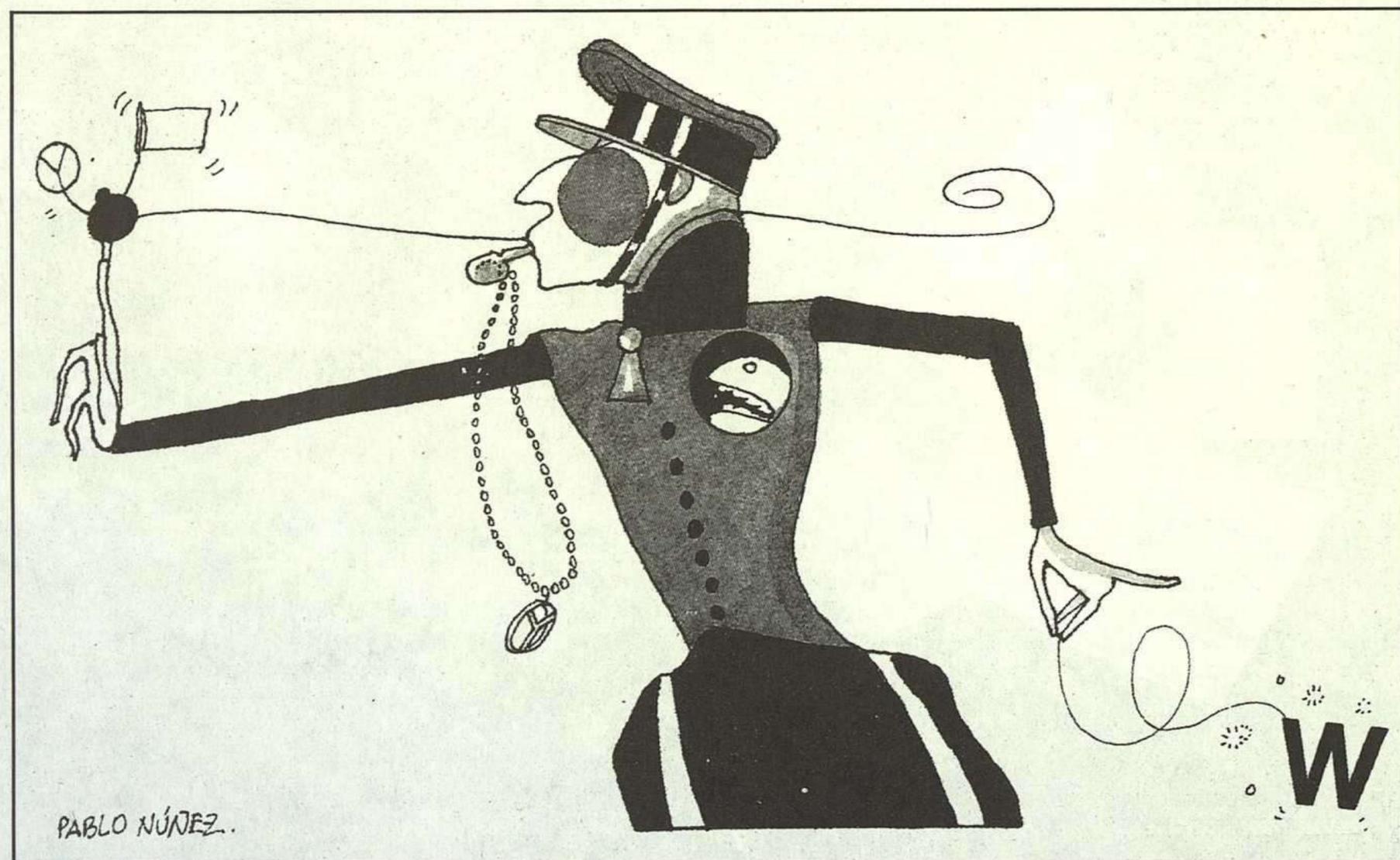
Visión de la reciente historia de Alemania a través de las vivencias de Inka, una adolescente que hasta los diez años vive en la Alemania oriental.

Hichiro, I.: *El niño de Hiroshima*, Madrid: Altea, 1984 (Altea junior, 44).

Los efectos de la bomba atómica.

Irwin, H.: *Som mesquaquis* (edición en catalán), Barcelona: Edicions B, 1989 (Mar obert, 28). *Somos mesquaquis* (edición en castellano), (Mar abierto, 28).

La resistencia que los indios mesquaquis opusieron a la dominación blanca.



PABLO NÚÑEZ.

Lowry, L.: *¿Quién cuenta las estrellas?*, Madrid: Espasa-Calpe, 1990 (Austral juvenil, 124).

Una familia danesa lucha en la Resistencia durante la ocupación alemana y ayuda a los judíos a huir. La narración nos pone de manifiesto la solidaridad del pueblo danés.

Lluïsol: *Vull una medalla* (edición en catalán), Barcelona: Destino, 1988 (Apel·les Mestres). *Quiero una medalla* (versión en castellano), (Apel·les Mestres).

Un general declara la guerra a otro país porque quiere una medalla. El otro ejército lucha con instrumentos musicales y al final el general consigue una medalla al «mejor director de orquesta».

Maruki, T.: *El destello de Hiroshima*, Valladolid: Miñón, 1986 (Duende). Una descripción detallada de las consecuencias horribles de las bombas atómicas. Y una advertencia a la Humanidad para que impida que vuelva a suceder.

Molina, P.: *Ut y las estrellas*, Barcelona: Noguer, 1982 (Cuatro vientos).

El protagonista evita la guerra entre dos tribus, pero es expulsado por su propio pueblo.

Nöstlinger, C.: *L'autèntica Susi* (edición en catalán), Barcelona: Cruïlla (El Vaixell de Vapor, 65). Madrid: SM, 1990, *La auténtica Susi* (edición en castellano), (El Barco de Vapor, 194).

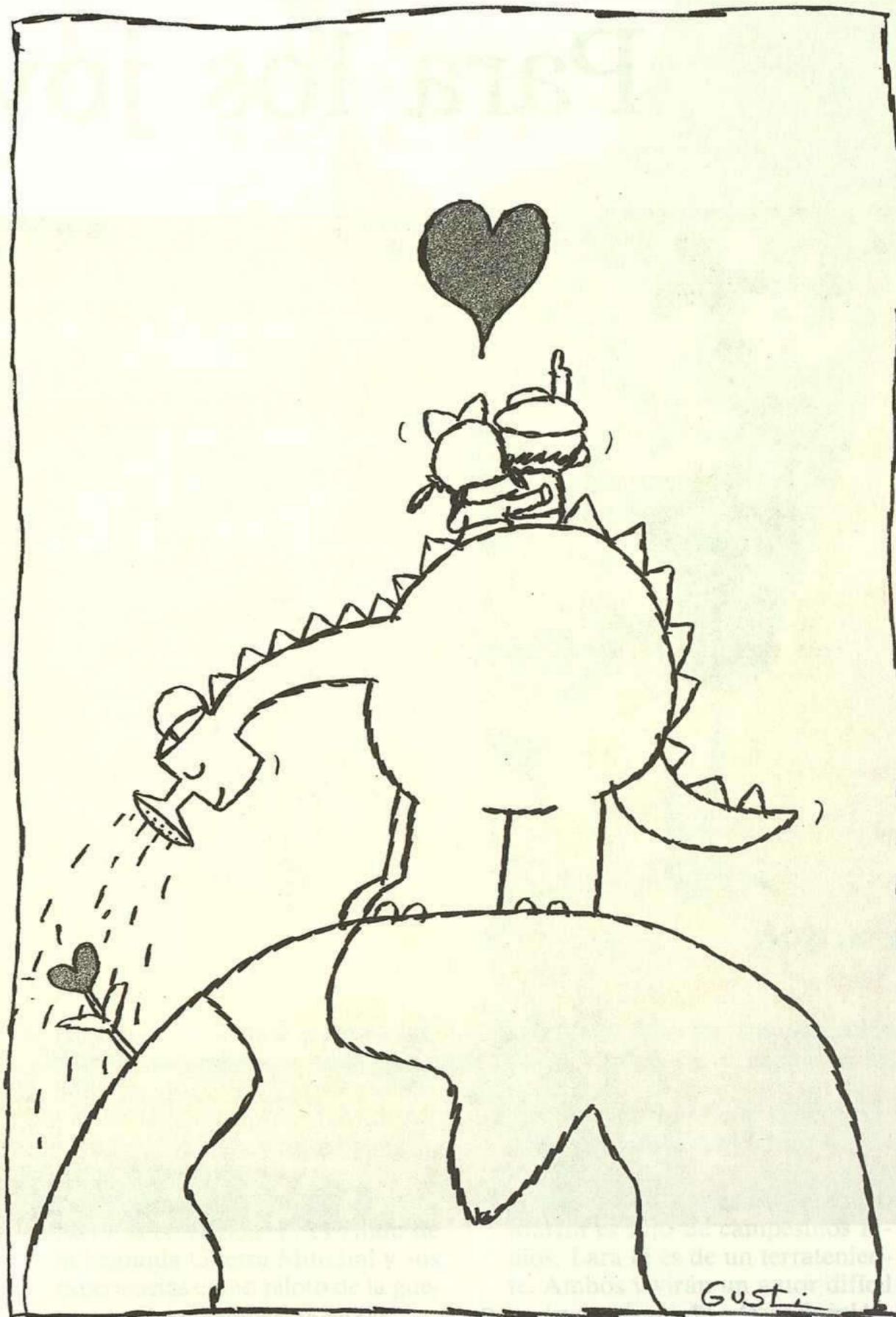
Los compañeros de Susi no comprenden cómo puede ser amiga de un niño turco. Reflexión sobre los prejuicios raciales.

Osorio, M.: *Jinetes en caballo de palo*, Valladolid: Miñón, 1983.

La Guerra de los Treinta Años. Un grupo de niños lucha por la paz.

Silvestrini, V.: *Un general petit petit* (edición en catalán), Barcelona: La Magrana, 1988 (El petit esparver, 32).

Un niño llega a ser un militar



GUSTI.

al que no le agradan las guerras y le gusta más ocuparse del desarme.

Wölfel, U.: *Estrella fugaç* (edición en catalán), Barcelona: Cruïlla (El

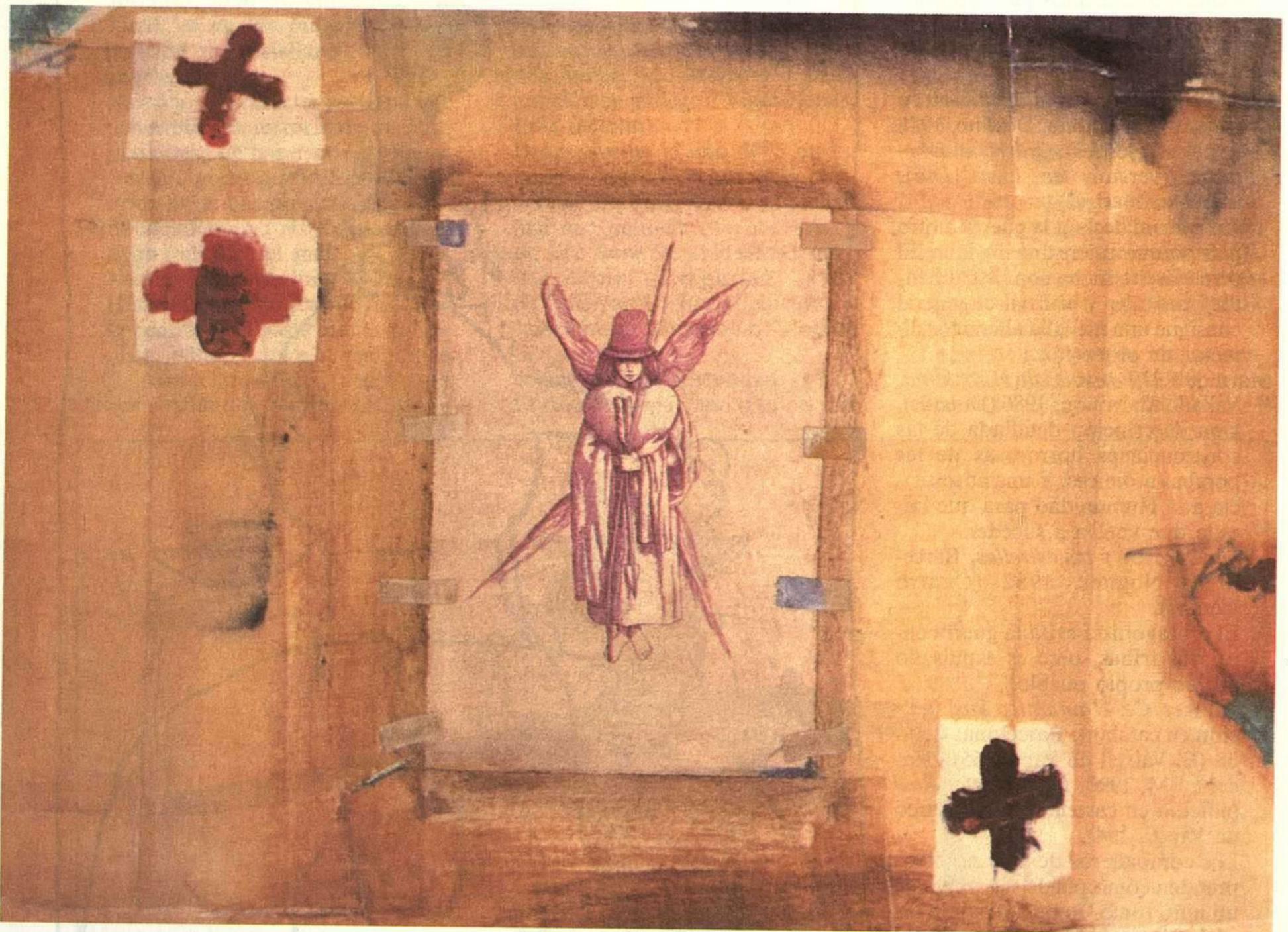
Vaixell de Vapor, 29), Madrid: SM, 1991.

Dos niños indios dialogan con los blancos para encontrar solución a los problemas.



PAZ

Para los jóvenes



ALFONSO RUANO.

Aitmotov, C.: *El campo maternal*, Salamanca: Lóguez, 1989 (La joven colección, 27).

Segunda Guerra Mundial.

A pesar de que se resalta el horror de la guerra, el libro es un canto a la vida.

Aldecoa, J.R.: *Los niños de la guerra*,

Madrid: Anaya, 1983 (Tus libros, 30).

Las secuelas de la Guerra Civil española.

Auerbacher, I.: *Yo soy una estrella*, Salamanca: Lóguez, 1990 (La joven colección, 29).

Libro autobiográfico. La autora re-

lata los años del nazismo y la persecución contra los judíos.

Barbal, M.: *Pedra de tartera* (edición en catalán), Barcelona: Empúries, 1990 (L' Odissea, 29).

Barkhouse, J.: *Port Lajoyeko sorgina* (edición en vasco), San Sebastián: Elkar, 1990.

18

CLIJ34

La vida de una mujer del Pirineo durante la Guerra Civil.

Bennet, J.: *El viaje del «Lucky Dragon»*, Madrid: SM, 1985 (El Barco de Vapor, 85).

Una familia sudvietnamita decide huir de su país después de la guerra. La narración nos explica la fuga en un barco y las privaciones que pasan en dicho viaje.

Briggs, R.: *Cuando el viento sopla*, Madrid: Debate, 1984 (Biblioteca verde).

La guerra nuclear. Libro que hace poner los pelos de punta.

Briggs, R.: *El general extranjero de hojalata y la vieja dama de hierro*, Madrid: Debate, 1985 (Biblioteca verde).

Unos personajes importantes en la Guerra de las islas Malvinas.

Briones, J.M.: *La llegada de Jutka*, Barcelona: Noguer, 1985 (Mundo mágico, 33).

La problemática de los niños refugiados de guerra (Segunda Guerra Mundial).

Bruckner, K.: *Sadako vol viure* (edición en catalán), Barcelona: Pòrtic, 1983 (El brot jove, 4). *Sadako quiere vivir* (edición en castellano), Barcelona: Noguer (Cuatro vientos, 58).

Las consecuencias de la bomba nuclear en Hiroshima.

Carbó, J.: *L'honor de Fazel Madani* (edición en catalán), Barcelona: Columna, 1991 (Columna jove, 17).

Libro de ficción pero que nos habla de lugares identificables como los países del Golfo Pérsico.

Intrigas políticas y económicas rompen la amistad de los principales personajes.

Cervon, J.: *Barril de pólvora*, Madrid: SM, 1979 (Gran Angular, 6).

Enfrentamientos entre griegos y turcos. Los protagonistas se dan cuenta de que existen muchos puntos en común entre ambos pueblos.

Crane, S.: *El rojo emblema del valor*, Madrid: Anaya (Tus libros, 7).



M. GINESTA

MONTSE GINESTA.

Desmitificación de la guerra a través de la evolución del protagonista.

Dahl, R.: *Volando solo*, Madrid: Alfaguara, 1988 (Juvenil Alfaguara, 300).

Autobiografía del autor durante su estancia en África. El estallido de la Segunda Guerra Mundial y sus experiencias como piloto de la guerra en Oriente Medio.

Dahl, R.: *Bakarta hegal egiten* (edición en vasco), Bilbao: Alfaguara-Desclée de Brouwer, 1990.

Edvardson, C.: *Testimonio del infierno*, Madrid: Alfaguara, 1989 (Juvenil Alfaguara, 356).

Novela autobiográfica en la que

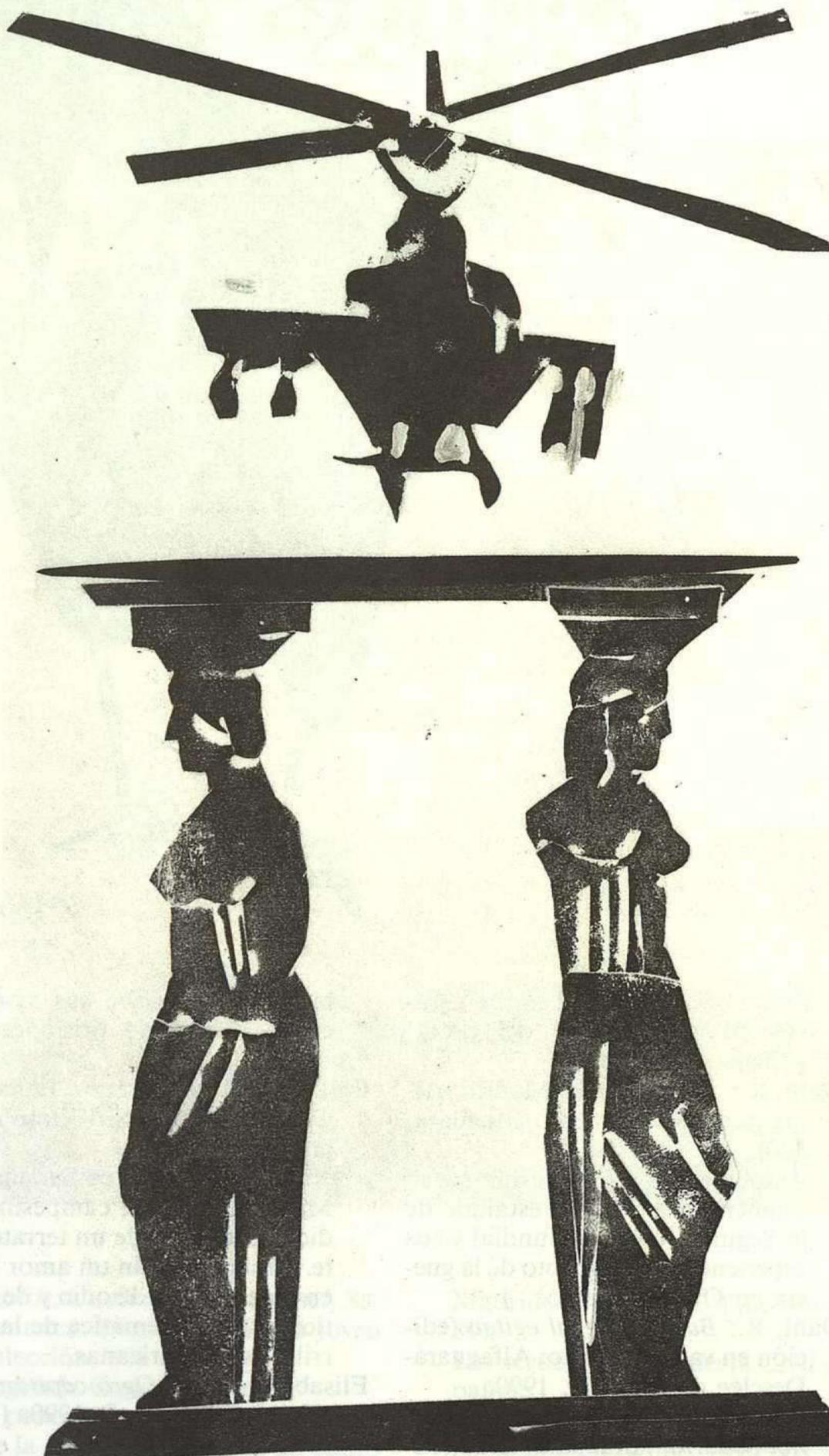
la autora describe sus vivencias en el campo de prisioneros de Auschwitz.

Egli, V. J.: *Martin i Lara*, Barcelona: Cruïlla; Madrid: SM (Gran Angular, 21).

Narración situada en Sudamérica. Martín es hijo de campesinos indios. Lara lo es de un terrateniente. Ambos vivirán un amor difícil en un ambiente de odio y de injusticia. La problemática de las guerrillas sudamericanas.

Elisabeth, D.: *El Ogro capitán*, Barcelona: Ediciones B, 1990a (Vía libre, 23).

Pham huye de la guerra que se ha adueñado de su país desde hace



JUSTO BARBOZA.

treinta años. En el junco reina el hambre, y una noche el capitán decide devorar al niño.

Estrade, S.: *Més enllà no hi ha fronteres*, Barcelona: Columna, 1990 (Columna jove).

Dos jóvenes luchan para que en el espacio no continúe la misma lucha entre los pueblos, que hay en la Tierra.

Fährmann, W.: *Año de lobos: historia de una huida*, Madrid: SM, 1981 (Gran Angular, 21).

Los fugitivos alemanes al final de la Segunda Guerra Mundial.

Farias, J.: *Años difíciles*, Valladolid: Miñón, 1983 (Las campanas).

Este libro nos describe cómo eran los días antes, durante y después de la Guerra Civil española, en un pueblo cualquiera de la Península.

Farias, J.: *Los pequeños nazis del 43*, Salamanca: Lóguez, 1987 (La joven colección).

El autor recuerda su infancia durante la posguerra civil española.

Fiechtner, U. M.: *Historia de Ana*, Madrid: SM (Gran Angular, 94).

La oposición a las dictaduras en Sudamérica y sus consecuencias. Ana y su hermana se han comprometido en la lucha de oposición a la dictadura. Como consecuencia de ello, acaban en las prisiones militares y durante un tiempo son dos más entre las muchas personas desaparecidas.

Fillol, L.: *Demà farà bo* (edición en catalán) Barcelona: Pirene, 1987 (Rocabruna, 5). *Mañana sale el sol* (edición en castellano), (Rocaforte, 5).

La vida de una familia de exiliados en Francia después de la Guerra Civil.

Frank, A.: *El diari d'Anna Frank* (edición en catalán), Barcelona: Selecta, 1984 (Biblioteca Selecta, 276). *El diario de Ana Frank* (edición en castellano), Barcelona: Plaza y Janés (Ave Fénix).

Diario que recoge dos años de la vida de una joven judía que estu-

vo oculta en la buhardilla de una casa durante la Segunda Guerra Mundial.

Gehrts, B.: *No en podem parlar mai més?* (edición en catalán), Barcelona: Cruïlla, 1988 (Gran Angular, 15).

Narración autobiográfica sobre la Segunda Guerra Mundial.

Las acciones represivas de las SS y la Gestapo recaen también sobre Hanna, una chica alemana.

Gutman, C.: *La casa buida*, Barcelona: Edicions B, 1990 (Via lliure, 18). *La casa vacia* (Via libre, 28). David, niño judío de quince años, logra sobrevivir solo. Escribe para testimoniar el horror del exterminio judío.

Härtling, P.: *Muletas*, Madrid: Alfaguara (Juvenil Alfaguara, 285). Al término de la Segunda Guerra Mundial, un chico busca a su madre en una Alemania destrozada por la guerra.

Hartman, E.: *Guerra sin amigos*, Madrid: SM (Gran Angular, 28).

La ocupación nazi de Holanda. Arnold, un chico holandés cree en los ideales nacionalsocialistas hasta que le comienzan a surgir dudas.

Hernández Palacios, A.: *Manzanaren ibaia* (edición en vasco) Vitoria: Ikusager, 1979.

Cómic antibelicista.

Hernández Palacios, A.: *Eloy, Askoren artean bat* (edición en vasco), Vitoria: Ikusager, 1979.

Cómic antibelicista.

Hernández Palacios, A.: *Euskadi sutan* (edición en vasco), Vitoria: Ikusager, 1979.

Cómic antibelicista.

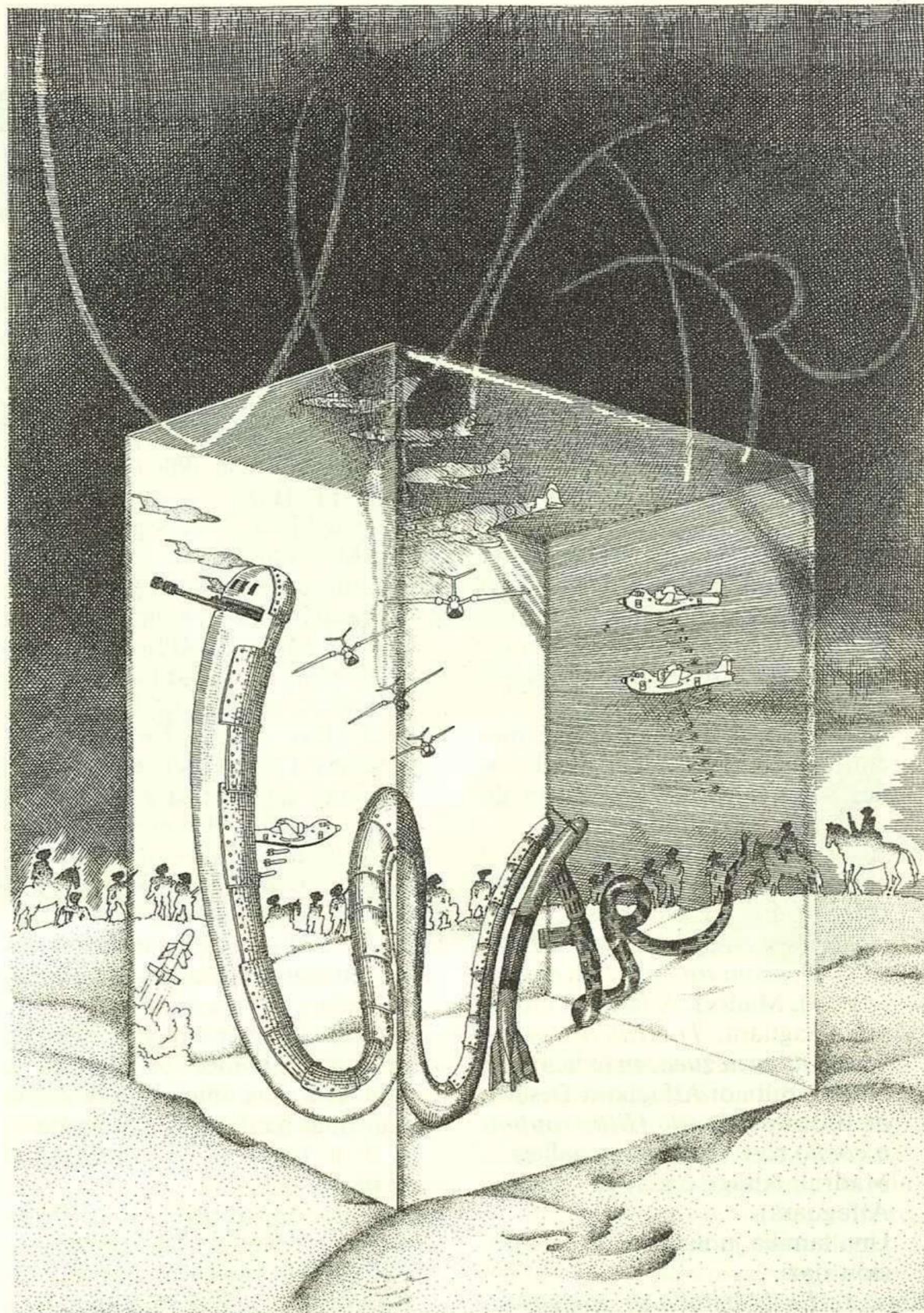
Hernández Palacios, A.: *Gorka gudaria* (edición en vasco) Vitoria: Ikusager, 1987.

Cómic antibelicista.

Heyne, I.: *Cita en Berlín*, Madrid: SM, 1988 (Gran Angular, 81).

La partición de Alemania en dos es el trasfondo de la narración.

Inka vive en la RFA separada de su madre. Cuando se reencuentran en



MANUEL BOIX.

la otra Alemania han de adaptarse a la nueva vida en común y a una sociedad diferente.

Heyne, I.: *Flors de tempesta* (edición en catalán), Barcelona: Cruïlla. Madrid: SM, 1991 (Gran Angular, 31).

Éxodo de los alemanes que vivían en los Sudetes cuando esta región fue devuelta a Checoslovaquia tras la Segunda Guerra Mundial.

Holm, A.: *En David* (edición en catalán), Barcelona: Aliorna, 1991 (Aliorna jove, 32).

David es un chico extraño que siempre ha vivido en un campo de concentración. Lo ignora todo de su familia. Cuando logra huir, inicia un viaje desde un lugar indeterminado del Mediterráneo este,

hacia Dinamarca. Este viaje le hace reencontrarse como persona y también conocer a su madre.

Holman, F.: *Els infants salvatges* (edición en catalán), Barcelona: La Galera, 1987 (Els grumets de mar enllà, 50).

La dramática situación de unos niños en la Rusia de los años veinte, a causa de la guerra civil y de las purgas.

Jeier, T.: *El apache blanco*, Madrid: SM, 1989 (Gran Angular, 92).

El alzamiento de los indios comandados por Jerónimo.

Santiago es un niño blanco raptado por los indios, que se acostumbra a vivir como ellos y lucha a su lado contra el hombre blanco.

Joffo, J.: *Un saco de canicas*, Barce-

lona: Grijalbo, 1983. *Unha bolsa de canicas* (edición en gallego), Pontevedra: Do Cumio, 1988 (Gaviota).

Estamos en la Francia ocupada por los alemanes. Un chico judío trata de sobrevivir con ingenio.

Kästner, E.: *La conferencia de los animales*, Madrid: Alfaguara, 1982 (Juvenil Alfaguara, 55).

Un grupo de animales hace una conferencia para poner condiciones a los humanos con el fin de conseguir un mundo mejor.

Kerr, J.: *De quan Hitler va robar el conill rosa* (edición en catalán) Barcelona: Empúries, 1988 (L'Odissea, 28). *Cuando Hitler robó el conejo rosa* (edición en castellano), Madrid: Alfaguara (Juvenil Alfaguara, 7). *Hitlerek untxe arrosa lapurtu zuenean* (edición en vasco), Bilbao: Alfaguara-Desclée de Brouwer. *Cando Hitler roubou o coello rosa* (edición en gallego), Madrid: Alfaguara, 1990 (Xjuvenil Alfaguara).

Una familia judía huye de la represión nazi.

Kerr, J.: *En la batalla de Inglaterra*, Madrid: Alfaguara, 1983 (Juvenil Alfaguara, 61).

Continuación del libro anterior. En este caso se trata de la guerra vivida desde Inglaterra.

Keun, I.: *El juego de los países*, Madrid: Alfaguara, 1984 (Juvenil Alfaguara, 119).

Los fugitivos de la Segunda Guerra Mundial.

Korschunow, I.: *Es deia Jan* (edición en catalán), Barcelona: Grup Promotor. Madrid: Alfaguara, 1990 (Alfaguara Grup Promotor, 30) *Se llamaba Jan* (edición en castellano), (Juvenil Alfaguara, 212).

Regine está convencida de la superioridad de la raza aria y de la ideología del Fürher, pero todo cambia al conocer a Jan, un prisionero polaco. La amistad y el amor modificarán su ideología.

Lang, O. F.: *El riu esborra el meu rastre* (edición en catalán), Barcelona: la Galera (Cronos, 24).

La tribu de los indios yahi sufre los ataques del hombre blanco y ha de huir. Ishi es el único superviviente y al final ha de dejar de ocultarse e ir a parar al mundo de los blancos.

Langford, S.G.: *L'ocell roig d'Irlanda* (edición en catalán), Barcelona: Cruïlla (El Vaixell de Vapor, 83). Madrid: SM, 1990, *Pájaro rojo de Irlanda* (edición en castellano), (El Barco de Vapor, 104).

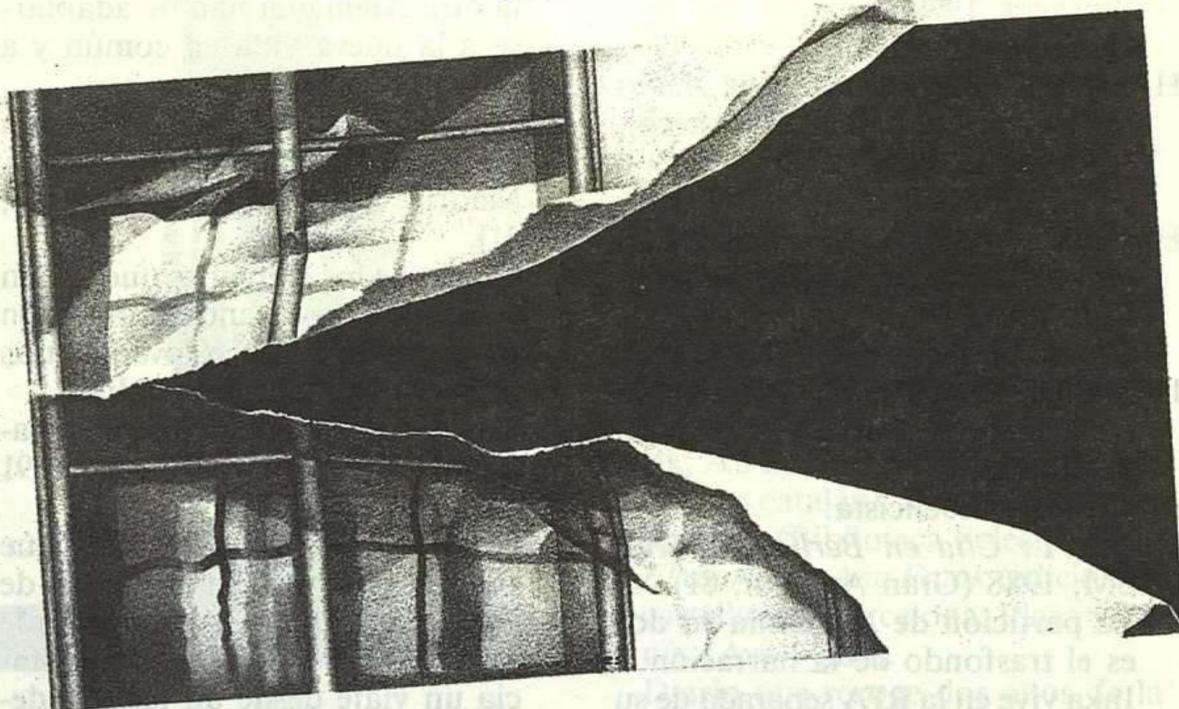
Aderyn, una joven irlandesa, ha de emigrar a los Estados Unidos a causa de la opresión que ejercen los ingleses en su país.

Manzi, A.: *El loco: història d'una revolta* (edición en catalán), Barcelona: La Galera, 1983 (Els grumets de mar enllà). *El loco* (edición en castellano), (Los grumetes de la Galera, 65).

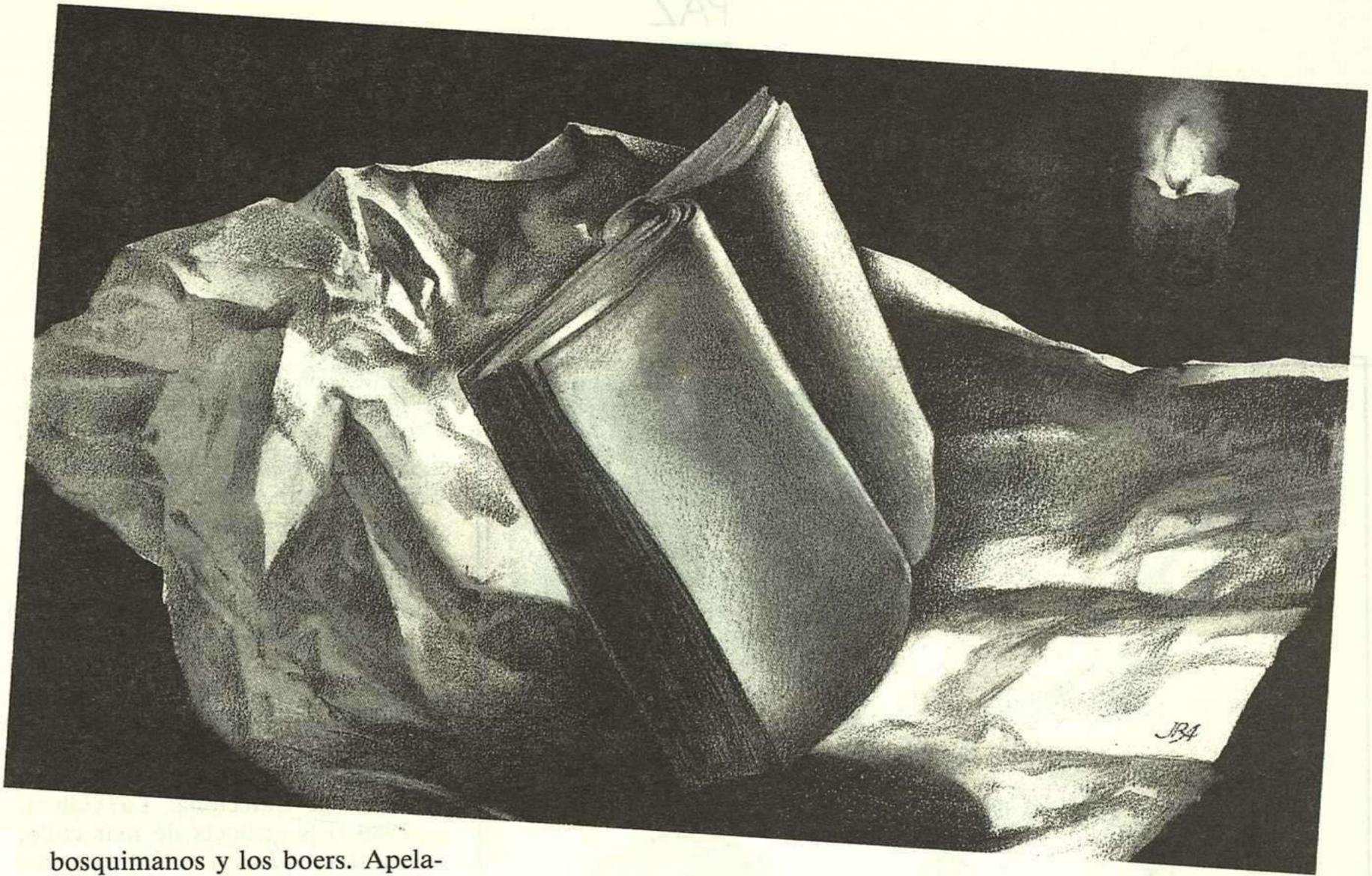
Manzi, A.: *La lluna a les barraques* (edición en catalán), Barcelona: Noguer, 1990 (Quatre vents, 29). *La luna en las barracas* (edición en castellano), (Cuatro vientos).

Estas dos historias nos hablan de las revueltas de los indios campesinos en pueblos de Sudamérica para conseguir una sociedad más justa.

Manzi, A.: *Orzowei* (edición en catalán), Barcelona: La Galera, 1983 (Els grumets de mar enllà). *Orzowei* (edición en castellano), Barcelona: Noguer (Cuatro vientos). Orzowei es un chico blanco educado en la tribu swazi. Rechazado por el color de su piel, trata de huir a la selva donde convive con los



ALBERTO URDIALES.



JUAN RAMÓN ALONSO.

bosquimanos y los boers. Apelación a la fraternidad y a la lucha contra el racismo.

Matas, C.: *Lisa* (edición en catalán), Barcelona: Edicions B, 1989 (Via lliure, 15). *Lisa* (edición en castellano), (Vía libre, 24).

Copenhague, 1940. Hitler invade Dinamarca. Lisa, que es judía, tendrá que aprender a sobrevivir.

Nöstlinger, C.: *Dos semanas de mayo: mi padre, Rudi, Hansi y yo* (edición en catalán), Madrid: Alfaguara, 1991 (Juvenil Alfaguara, 409). Libro autobiográfico, como el siguiente de esta bibliografía, del que es la continuación. Aquí se presenta el tiempo de la posguerra.

Nöstlinger, C.: *Vola, borinot!* (edición en catalán), Barcelona: Grup Promotor. Madrid: Alfaguara, 1988 (Alfaguara Grup Promotor, 4) *Vuela abejorro* (edición en castellano), (Juvenil Alfaguara, 243). La Segunda Guerra Mundial en los territorios ocupados por los ejércitos soviéticos. En medio de tanto destrozo, una niña de nueve años y un cocinero ruso se hacen amigos.

Orlev, U.: *Una isla entre las ruinas* (edición en catalán), Madrid: Alfaguara, 1990 (Juvenil Alfaguara, 407).

Ésta es la historia de la persecución de los judíos en Polonia durante la

Segunda Guerra Mundial. Alex es un niño judío de once años que se queda solo y ha de sobrevivir como puede.

Orudzhava, B.: *Bona sort company* (edición en catalán), Barcelona: La Galera, 1987 (Cronos, 13). *¡Suerte muchacho!* (edición en castellano), (Cronos, 3).

La añoranza y el sufrimiento de un chico de dieciocho años que no quiere morir. Novela autobiográfica ambientada en el frente ruso contra los alemanes durante la Segunda Guerra mundial.

Ossowski, L.: *Estrella sin cielo*, Madrid: Alfaguara, 1987 (Juvenil Alfaguara, 264).

Cuatro chicos encuentran, durante los últimos días de la guerra, en un depósito de comida, a un chico judío que ha logrado escapar de un campo de concentración. Los cuatro se arriesgan a salvarlo.

Padoan, G.: *ONU: Asamblea extraordinaria*, (edición en catalán), Barcelona: La Galera, 1985 (Cronos, 6). *ONU Asamblea extraordinaria* (edición en castellano), (Cronos, 6).

A través de la aventura que viven un ex astronauta y un científico,

nos hallamos con un mundo inmerso en la tensión entre bloques y países, los avances tecnológicos, la degradación biológica del planeta... Y la única solución es la relación más justa entre los hombres y el respeto por la naturaleza.

Parker, A.: *Charcos en el camino*, Madrid: SM, 1980 (El Barco de Vapor, 2).

Los niños evacuados de Londres durante la Segunda Guerra Mundial.

Pausewang, G.: *Los últimos niños*, Salamanca: Lóguez, 1983 (La joven colección).

El horror del día después de la bomba nuclear.

Pedrolo, M.: *Mecanoscrito da segunda orixe* (edición en gallego), Vigo: Galaxia, 1989 (Árbore).

Historia de dos críos, una niña y un niño, que sobreviven a una catástrofe mundial y en este medio hostil aprenden a valerse de los escasos recursos de que disponen.

Pelot, P.: *L'únic rebel* (edición en catalán), Barcelona: La Galera, 1984 (Els grumets de mar enllà). *El único rebelde* (edición en castellano), (Los grumetes de la Galera, 79).

Por orden de la Administración,



CARME SOLÉ VENDRELL.

poco después de la Segunda Guerra Mundial, una reserva de indios se ve obligada a matar a los caballos. Un indio se niega a ello.
 Perera, H.: *Mai*, Madrid: SM, 1983 (El Barco de Vapor, 39).
 Mai es una niña vietnamita adop-

tada. A través de su historia conoceremos la guerra del Vietnam.
 Perera, H.: *La jaula del unicornio*, Barcelona: Noguer, 1991 (Cuatro vientos, 88).
 La inmigración ilegal de los pueblos de América Latina hacia el ve-

cino rico del Norte. Un libro de protesta social contra la represión.
 Perol, H.: *Aquesta nit tornaré tard* (edición en catalán), Barcelona: Edicions B, 1990 (Via lliure, 20).
Esta noche vendré tarde (edición en castellano), (Vía libre, 10).
 Palestina continúa siendo una tragedia porque es una tierra prometida a dos pueblos: los palestinos y los judíos. Visión desde una familia palestina expulsada de su pueblo al crearse el Estado de Israel.

Pierjean, A.: *Paul i Louise* (edición en catalán), Barcelona: La Galera, 1989 (Els grumets de mar enllà, 56).
Paul y Louise (edición en castellano), (Los grumetes de la Galera, 119).

Guerra del 14. Paul y Louise se casan y cuando él está en el frente nace el primer hijo. Louise vivirá meses de angustia y desesperación.
 Pol, A.M.: *Paseo en tiempo de guerra*, Barcelona: Plaza joven, 1988 (Club, 7).

Durante la Primera Guerra Mundial un chico de catorce años recorre Francia en busca de su padre.
 Prochzka, J.: *Viva la república*, Madrid: Alfaguara (Juvenil Alfaguara, 22).

Un niño checo sufre la Segunda Guerra Mundial y reflexiona sobre la manera de ser de la Humanidad.
 Puente, L. A.: *Hubo una vez otra guerra*, Madrid: SM (Gran Angular, 95).

La rivalidad entre los jóvenes de un pueblo, divididos en dos bandos, nos hará descubrir la antigua división del pueblo por la Guerra Civil y sus crueldades.

Reiche, D.: *Sèmola amb grumolls* (edición en catalán), Barcelona: Cruïlla, 1988 (Vaixell de Vapor, 76).

Los refugiados de guerra vistos a través de una familia formada por la madre y dos hijos.

Reiss, J.: *La habitación de arriba*, Madrid: Espasa-Calpe, 1987 (Austral juvenil, 63).

Reiss, J.: *El viaje de vuelta*, Madrid: Espasa-Calpe, 1987 (Austral juvenil, 84).

Las dos historias narran la vida de una familia judía durante la Segunda Guerra Mundial. En la primera, la familia se ha de separar, y en la segunda, una vez acabada la guerra, se vuelven a reunir, pero la reconstrucción familiar no es nada fácil.

Richter, H.P.: *El meu amic Friedrich* (edición en catalán), Barcelona: La Magrana, 1985 (L'Esparver, 40). Los judíos polacos durante la Segunda Guerra Mundial.

Röhrig, T.: *Quizá dentro de 300 años*, Madrid: SM, 1987 (Gran Angular, 73).

Siglo XVIII, la Guerra de los Treinta Años. La narración nos presenta las dificultades de los habitantes de un pueblo debidas a los ataques continuados de los soldados.

Rosen, B.: *La guerra de l'Andi*, Barcelona: Aliorna, 1990 (Aliorna Jove, 31).

Grecia en plena guerra civil. Los padres de Andi han tenido que huir y se ocultan en la montaña. Sólo la ternura de la abuela le puede hacer olvidar los horrores de la guerra.

Saint-Exupéry, A. de: *Carta a un hostatge* (edición en catalán), Barcelona: La Llar del Llibre, 1985 (Nova Terra, 14).

Carta que el autor dirige a un judío francés en la Francia ocupada. En ella denuncia la sociedad de la época.

Schach, R. von: *Mare, qui ets?* (edición en catalán), Barcelona: Cruïlla: SM, 1989 (Gran Angular, 34).

Jessica es una chica de dieciocho años, su madre ha tenido un accidente y mientras está en la clínica encuentra un diario escrito por su madre, cuando ésta tenía once años. Por él aprende a conocerla y sabe de las dificultades que pasó durante la guerra.



TINO GATAGÁN.

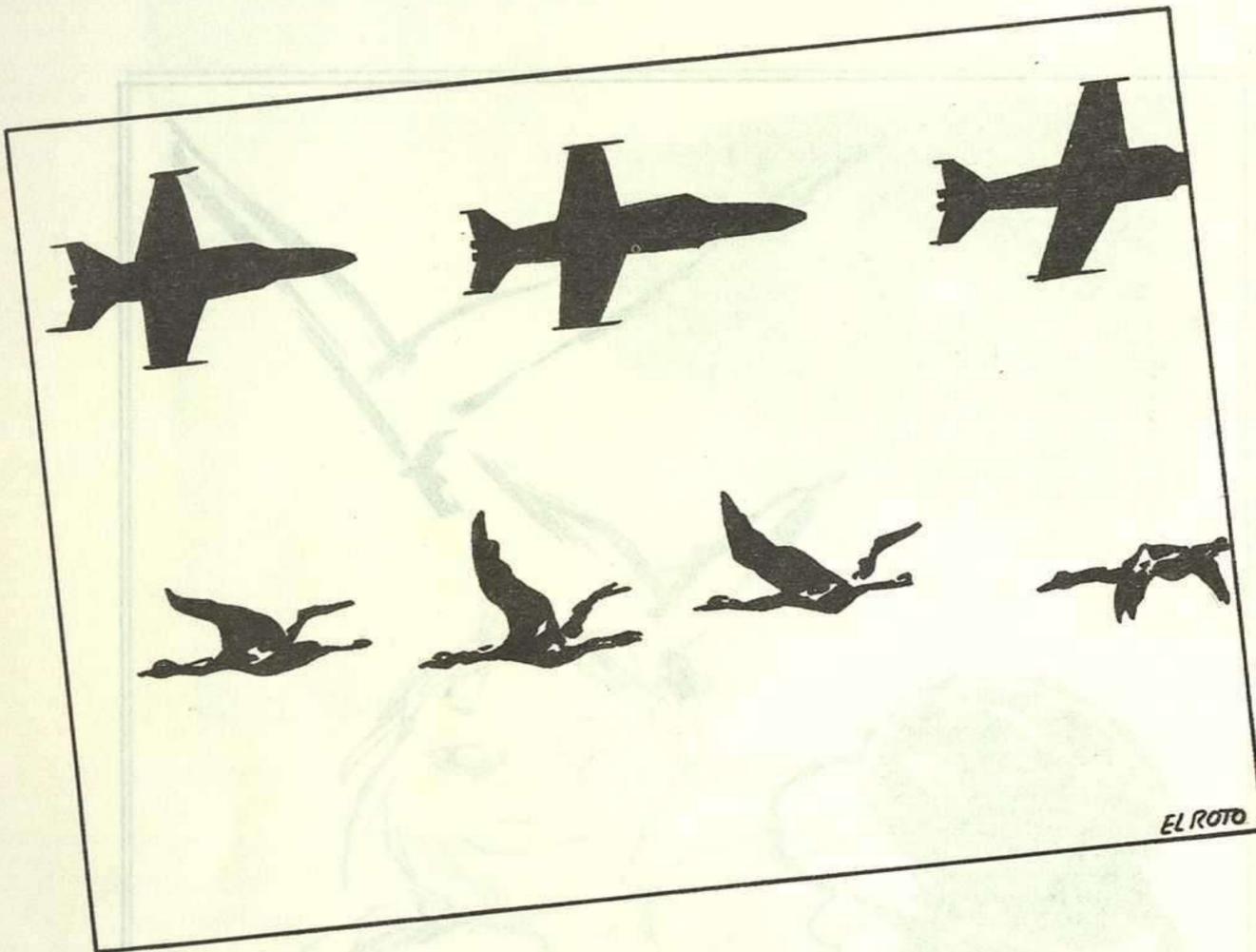
Schami, R.: *Una mà plena d'estels* (edición en catalán), Barcelona: La Magrana, 1988 (L'Esparver, 67).

Un puñado de estrellas (edición en castellano), Madrid: Alfaguara (Juvenil Alfaguara, 359).

Un adolescente sirio, hijo de un

panadero, ansía ser periodista. Eso le permitirá entrar en contacto con la gente que lucha contra el régimen dictatorial de su país.

Schwarz, A.: *Volveremos a encontrarnos*, Madrid: SM (El Barco de Vapor, 112).



ANDRÉS RÁBAGO (EL ROTO).

«Pase lo que pase, estemos o no estemos, nos volveremos a encontrar —dijo el padre a todos antes de marchar hacia el frente.» Durante la guerra, la convivencia en un pueblo de Checoslovaquia, donde viven checos y alemanes, se rompe. Liese y su familia han de huir.

Smucker, B.: *Nubes negras*, Barcelona: Noguer, 1988 (Cuatro vientos, 42).

Fugitivos de la Primera Guerra Mundial en Canadá.

Southall, Ivan: *Dirección Oeste*, Madrid: SM (El Barco de Vapor, 54). Narraciones autobiográficas sobre la Segunda Guerra Mundial.

Swindells, R.: *Germà de la terra*, Barcelona: La Magrana, 1988 (L'Esparver, 64).

Después de la bomba nuclear des-punta un rayo de esperanza.

Teixidor, E.: *El soldat plantat*, Barcelona: Cruilla, 1989 (Gran Angular, 23).

Durante la Segunda Guerra Mun-

dial, los hombres de un pequeño pueblo de Francia organizan, con la ayuda de la gente del pueblo, la resistencia a la invasión alemana.

Terlow, J.: *L'hivern durant la guerra*, Barcelona: Cruilla (Gran Angular, 12). Madrid: SM, 1987, *Invierno en tiempo de guerra* (Gran Angular, 14).

Segunda Guerra Mundial en los Países Bajos. Michial, un chico de dieciséis años, nos explica los cambios que se producen en su vida y la del pueblo, debidos a la ocupación alemana.

Tournier, M.: *Venres ou a vida salvaxe* (edición en gallego), Vigo: Xerais, 1989 (Xabarín).

Historia en la que se pone de manifiesto el contraste entre dos maneras de entender el mundo y de enfrentarse a la vida.

Uhlman, F.: *L'amic retrobat* (edición en catalán), Barcelona: Columna, 1987 (Columna jove).

¿Era posible la amistad entre un

judío y un gentil en la Alemania nazi? Este libro muestra una cuestión de las que podemos nombrar como eterna: la intolerancia.

Urretavizcaya, A. y Olariaga, A.: *Albaniaren konkista* (edición en vasco), San Sebastián: Erein, 1983.

Vercors: *El silenci del mar* (edición en catalán), Barcelona: La Magrana, 1987 (L'Esparver, 54).

Un hombre y su sobrina son obligados a alojar en su casa a un oficial nazi. El amor que nace entre el oficial y la chica es imposible.

Villanes Cairo, C.: *Retorno a la libertad*, Madrid: SM, 1990 (Gran Angular, 106).

La tragedia de Argentina, que a pesar de haber recobrado la democracia, aún sufre las consecuencias de los años de dictadura. Se presenta la problemática de los desaparecidos a través de las abuelas de la Plaza de Mayo y su lucha por saber el paradero de sus nietos.

Walsh, J.P.: *Cosecha de guerra*, Valladolid: Miñón, 1986.

Los bombardeos de Londres y sus consecuencias (Segunda Guerra Mundial).

Watson, J.: *Palabras a media voz*, Barcelona: Noguer, 1983 (Cuatro vientos, 69).

Andrés Larreta es hijo de Miguel Larreta, cantante popular contra el régimen de la Junta militar chilena.

Wölfel, U.: *Campos verdes campos grises*, Salamanca: Lóguez, 1985 (La joven colección).

¿Afectan a los niños los males que la propia sociedad crea?

Zei, A.: *La guerra de Petros*, Barcelona: Empúries, 1991 (L'Odissea, 54).

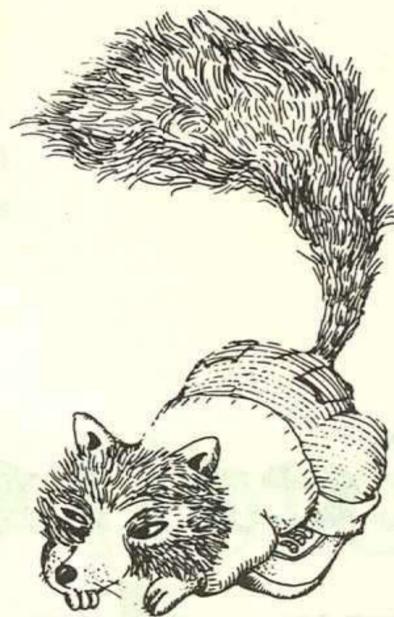
Segunda Guerra Mundial en Grecia. La ocupación y la resistencia vividas por los habitantes de Atenas a través de un niño, Petros.

Zei, A.: *El tigre de la vitrina*, Barcelona: Empúries, 1988 (L'Odissea, 31).

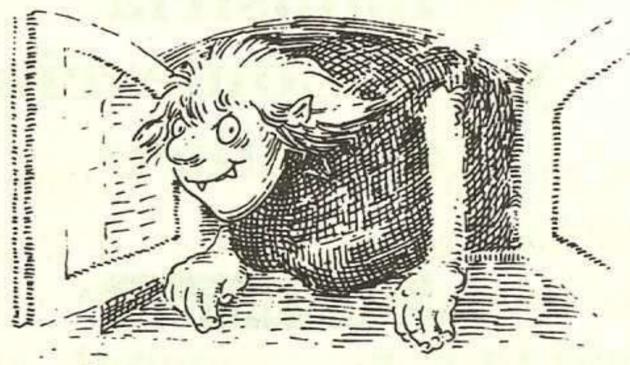
Grecia. La guerra de los Coronales: la resistencia.



Sapo y Sepo...



el Superzorro...



... el pequeño Vampiro o



Matilda...

... son algunos ejemplos de cómo crear hábito lector.



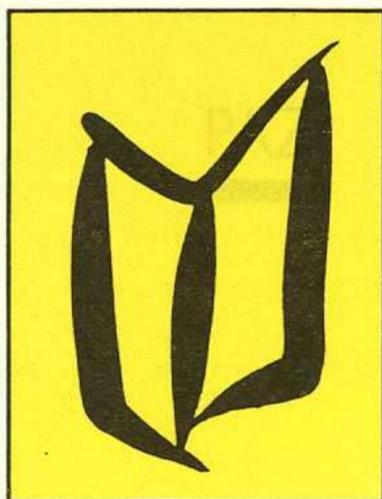
Hay otros muchos: Osito, Nicolás, Elvis, Konrad, Cipi, Otto... personajes capaces de convertir la lectura en una actividad habitual y divertida. Personajes concebidos por los mejores autores de la literatura infantil internacional.

Y todos ellos en el Plan Lector Alfaguara. Una selección de los mejores libros para aficionarse a leer y una propuesta de animación lectora.

Santillana

ALFAGUARA

MINISTERIO DE CULTURA



Centro del Libro y de la Lectura

Promoción de la Lectura

ACTIVIDADES

Campañas de Fomento
de la lectura

Premios Nacionales

Exposiciones Itinerantes
de Libros Infantiles

Promoción de las Revistas
de Literatura y Pensamiento

Compra de Libros

PUBLICACIONES

Serie Análisis Sectorial
del Libro

Catálogos

Otros

PARA SOLICITAR INFORMACION

C/Santiago Rusiñol, 8, 28040 MADRID
Teléfonos (91) 533 08 02 - 533 45 02 -
533 09 02
Telefax (91) 533 99 90

Promoción de la Industria y del Comercio del Libro

ACTIVIDADES

Subvenciones a Ferias
Nacionales e Internacionales
y a Organizaciones Profesionales

Subvenciones a Inversiones
en Activos Fijos
y Proyectos Editoriales

Sociedad de Garantía Recíproca

Plan para el Fomento
de la Industria
y el Comercio del Libro

Ayudas a la Edición, Traducción
y Difusión del Patrimonio Literario
y Científico Español

AGENCIA ESPAÑOLA DEL ISBN

Libros Españoles en Venta

MINISTERIO DE CULTURA

La batalla de los libros

La «Bibliomaquia» de Swift inspirada por Perrault

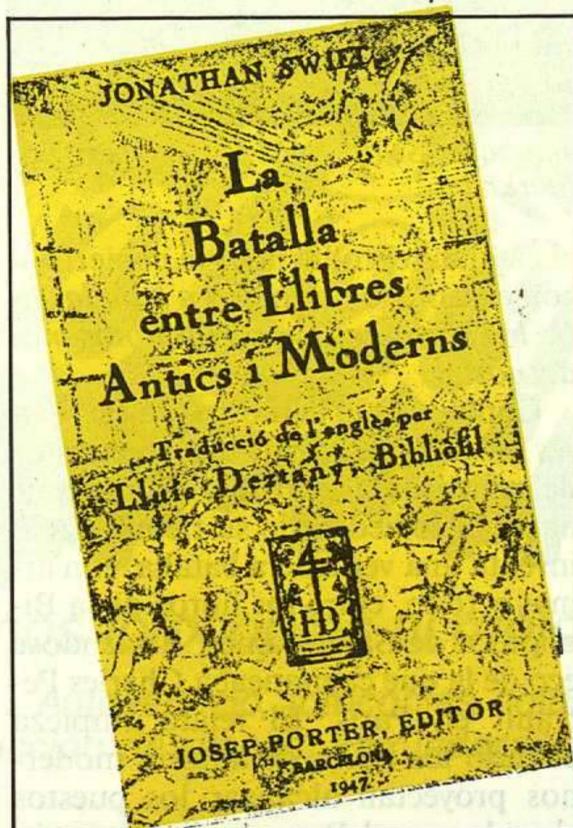
por Aurora Díaz Plaja

La Batalla entre Libres Antics i Moderns (La Batalla entre Libros Antiguos y Modernos) de Johnathan Swift es, según la articulista, una de esas raras joyas literarias que

La gran tarea de recopilador de la tradición oral de finales del siglo XVII de Perrault, si bien no es la primera, sí es la más conocida, antes incluso que la de los hermanos Grimm. Un siglo antes, en Italia, apareció una estupenda recopilación de cuentos populares titulada *Lo cunto de li cunti*, escrita en dialecto napolitano por Gianbattista Basile, que tuvo como mecenas al Duque de Alba, don Antonio Álvarez de Toledo, quien murió en 1632, justo cuatro años después de la fecha de nacimiento de Charles Perrault.

Benedetto Croce, filósofo erudito de nuestro siglo, muerto en 1952, fue el traductor del libro de Basile, al ita-

descansan en el olvido de las bibliotecas. Al interés del libro en sí se suma la curiosidad de que su protagonista



ORIGINAL CEDIDO POR LA FUNDACIÓN GERMAN SÁNCHEZ RUIPÉREZ DE SALAMANCA.

liano culto y literario. Fue en 1924 cuando, habiendo leído *El cuento de los cuentos* en el dialecto de Nápoles,

no es otro que Charles Perrault. A continuación les ofrecemos una reflexión en torno a dicha obra, de cuyo original inglés Aurora Díaz Plaja prepara una versión castellana.

creyó que valía la pena darlo a conocer a los demás italianos y facilitar la traducción a otros idiomas, pues afirmaba que se trataba del «más antiguo y el más bello de entre todos los libros de cuentos populares»; y aseguraba que «ningún pueblo de Europa posee tal monumento de literatura popular», opinión que fue corroborada por el propio Jacobo Grimm. En España, Rafael Sánchez Mazas tradujo algunos de los cuentos de Basile.

Perrault «enfant terrible»

Pero la verdad es que Charles Perrault le ha ganado en popularidad, y todo el mundo conoce su obra y casi

nadie la de Basile. En cambio, suele ignorarse que, mucho antes de que surgieran los primeros cuentos de la pluma de ave de Perrault, su obra literaria y científica fue inmensa: libros de estudios históricos, ensayos sobre las artes y las ciencias, encendidas alabanzas a personalidades políticas, reseñas inteligentes de las obras de literatura de su época, comentarios periodísticos a los acontecimientos culturales...

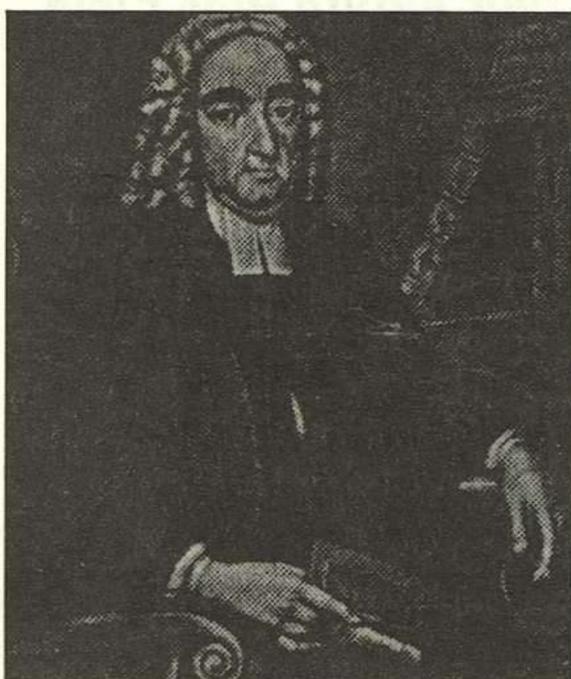
¿Cómo explicar, pues, que el conocido y renombrado escritor, miembro de la Real Academia Francesa, abandonara sus obras originales y se dedicara con ahínco a convertir en lenguaje escrito la tradición oral de los cuentos populares? Pues fue nada menos que por haber iniciado, en una sesión académica, una verdadera batalla intelectual, una auténtica guerra de los libros, al atreverse a sostener, frente a la actitud tradicionalista e inmovilista de gente como Boileau, que los escritores de su época eran tan valiosos como los clásicos griegos y latinos. Lo cual le valió ser considerado como el *enfant terrible* de las letras francesas.

Su gran obra de cuatro tomos, titulada *Parallèle des anciens et des modernes*, se publicó en la cima de la polémica. Demostraba su teoría en todos los campos del saber, ya que en el primer tomo se estudiaba a los personajes de las artes y de las ciencias; en el segundo, los célebres por su elocuencia; en el tercero, a los poetas de una y otra época y, para terminar, en el cuarto, las ramas de la astronomía, geografía, navegación, guerra y medicina. La batalla llegó a tal punto, que su eco atravesó incluso la frontera acuática del Canal de la Mancha.

Y he aquí por qué: otro escritor, muy popular en nuestros días entre los lectores infantiles, por las múltiples traducciones que nos han llegado a través de tres siglos de su personaje Gulliver, Johnatan Swift, tomó cartas en el asunto, medió e inventó un delicioso librito —de cuya traducción



Charles Perrault (1628-1703).



Jonathan Swift (1667-1745), visto por Markham.

al catalán reproducimos la cubierta— con el sabroso título de *La batalla entre los libros antiguos y los libros modernos*.

Como bien lo demostró en sus *Viajes de Gulliver*, Swift era un escritor de gran ironía y furibundo mensaje hacia la sociedad de su tiempo. Así, inventa una verdadera batalla, con armas y todo, entre los libros de la Biblioteca de Saint James, haciéndose eco de la que capitaneaba Charles Perrault en París. El relato empieza cuando los libros de autores modernos proyectan alcanzar los puestos elevados en el Parnaso, donde están situados los antiguos.

El escritor inglés carga las tintas en la descripción de la situación estratégica de ambos combatientes. Vale la

pena traducir, textualmente, el texto de Swift:

«El ejército de los antiguos era inferior en cantidad, pero en calidad era superior. Homero estaba al mando de la caballería pesada; Píndaro en las fuerzas ligeras; Euclides era ingeniero-jefe; Platón y Aristóteles mandaban a los arqueros; Herodoto tenía a sus órdenes a los peones de Infantería y el sabio Hipócrates guiaba a los dragones.»

Todos ellos se enfrentaban a los ejércitos modernos con jefes como Milton, Hobbes, Santo Tomás de Aquino y Descartes. La lucha fue feroz y el resultado un desastre. El autor de esta fábula confiesa que la sacó de un manuscrito ilegible y, por ende, no pudo descifrar qué equipo resultó vencedor en la contienda que, según el ejemplo que nos dio nuestro Lope de Vega en su epopeya burlesca llamada *La Gatomaquia* —lucha entre gatos—, bien podemos titular *Bibliomaquia*, o lucha entre libros.

Creo que en ninguna batalla, ya sea real o ficticia, hay auténticos vencedores, puesto que todos salen perdiendo. Ahora bien, en este caso concreto de la *Bibliomaquia* engendrada por Perrault y descrita con garbo por Swift, los que hemos salido ganando hemos sido todos nosotros, los lectores de los cuentos de Perrault, desde siempre y a través de los siglos y en todos los idiomas.

Las batallas de ahora

Si he dedicado este artículo a la *Bibliomaquia*, no es tan sólo para destacar la importancia de la creación que hizo Perrault de los cuentos que todos conocemos, sino porque también hoy existen ciertas batallas en el mundo de los libros infantiles.

Todos recordamos la polémica surgida, en el tercer cuarto de este siglo, sobre la fantasía en los libros para niños. Hubo tendencias pedagógicas que abominaron de los cuentos de hadas, diciendo que era nefasto método para los niños actuales: «*Les livres de fées nous ont menti*», dijeron críticos

GABINETE DE ESTAMPAS DE PARÍS.

franceses. Más tarde se libró la batalla entre el libro y los cómics. Ahora vivimos de pleno en la era de la polémica entre el libro y el ordenador. O la idea absurda de que quien lee libros lúdicos, no estudia o viceversa.

Ante estas ilógicas controversias, siempre recordaré una frase rotunda de un autor holandés de libros de divulgación. En su obra *Las Artes*, arremetía contra los seres encorsetados que son inflexibles en sus convicciones estéticas y se expresaba así: «Hay gente tan absurda que opina que si le gusta Mozart no puede disfrutar viendo bailar a Fred Astaire». Efectivamente, hay personas que no saben sa-

car jugo de cuanto la vida —y los libros son su reflejo— nos ofrece.

Y, siguiendo con las batallas, creo que la única batalla que debemos desencadenar es la de atacar a todo «no leyente», que es peor que el analfabeto. Éste lo es a pesar suyo. No le enseñaron a leer. Pero el que sabe leer y no lee es como el que sabe nadar y no lo ejercita, exponiéndose a ahogarse. Por eso, ante la maravilla de los libros infantiles que se despliegan ante nuestros ojos, no debemos menospreciar frívolamente un género, por preferir otro. Antes bien, leamos un poco de todo: si un cuento es bueno, una poesía puede gustarnos en otra oca-

sión; si nos place la prosa seguida de la narración, no nos olvidemos de la prosa dialogada de una buena pieza de teatro... Si admiramos a un autor nacional, sepamos apreciar una excelente traducción, que las hay inmejorables. Y aceptemos un libro de estudio cual libro lúdico, y viceversa.

Pensemos que un cuento de Perrault, en maravillosa edición actual de ilustración deliciosa, puede sernos tan próximo como un libro inventado por un autor de nuestros días. Creamos, como Ortega y Gasset, que nuestra capacidad de goce es infinita porque «la vida es corta, pero ancha». ■

COPISTERIA

Copisteria

Hacemos fotocopias al mejor precio.

Autoservicio, fotocopias color,
reproducción de planos, encuadernaciones, etc.

DIAGONAL, 332 bis - 08013 BARCELONA • TEL.: (93) 459 30 40 - FAX.: (93) 459 30 28

Leer con las ganas

por M^a Carmen Díez*

El siguiente artículo relata la experiencia llevada a cabo en el Centro de Preescolar Aire Lliure de Alicante. A partir de un primer



aprendizaje de las letras, los niños fueron participando en diferentes juegos tendentes a familiarizarse con ellas y con la lectura.

Recuerdo con mucho cariño un maestro que tuve, el profesor de literatura de 1^o de Bachiller, que tenía la buena costumbre de leernos en voz alta el último cuarto de hora de la clase.

Solía escoger libros «de verdad», es decir, enteros, con argumento, interesantes... y en más de una ocasión, los más adictos no teníamos más remedio que comprárnoslos para acabarlos de leer en casa, por no poder resistir la ansiedad de la espera. Y es que resultaba tan corto el cuarto de hora, como apasionantes las palabras que nos llegaban envueltas en su profunda voz. A veces, entre libro y libro, nos leía algún poema, un romance o un cuento. Creo que fueron esos cuartos de hora, bruscamente interrumpidos por el timbre, los que nos abrie-

ron el apetito, de tal manera que aún hoy día, a mí, se me han quedado las ganas.

Lo que también es verdad es que todo este lujo de palabras me llegó después de una larga trayectoria de escuchadora de los cuentos de mi madre, de las viejas canciones de mi abuela, y de los innumerables tebeos que me dejaban leer —¡gratis!—, en el quiosco de una vecina.

Allí, sentada en la banquetita que usaban para alcanzar los estantes altos, me pasaba los domingos por la mañana, leyendo ávidamente la pequeña Lulú, Supermán, Zipi y Zape... y tantos más.

Y es que cuando las palabras se reparten como un postre, un disfrute, una suerte, no cabe duda que dejarán un poco de gozo y de ganas de más, que forjarán, según he comprobado en mi experiencia y en la práctica pedagógica, seguros y amantes lectores para toda la vida.

Jugar con las letras

Lo que sobre todo interesa es cargar las tintas en lo placentero del momento, y no llenar de exigencia, miedo o dramatismo un aprendizaje que,

Las colecciones con Duende, abiertas a la lectura

aunque más largo que otros, puede estar lleno de satisfacciones y de riqueza. Hay que provocar al niño a jugar con las palabras, a disfrazarlas, a imitarlas con el cuerpo, a darles vueltas hasta marearlas, a «perderles el respeto».

Plantearse, en fin, que el conocimiento de las letras ha de suponer para él una búsqueda más. Como cuando busca argumento para un cuento o puntería para acertarle al blanco. Como cuando recoge las hojas, piedras o insectos. Buscará las letras como lo busca todo, excitadamente, con ansia y entusiasmo. Y las irá comparando unas con otras, las coleccionará, las pintará en la tierra, las intentará reconocer en los nombres, los rótulos, los anuncios, los libros. Las cortará, repetirá, y adornará, las revestirá de afecto y de celebración... porque tendrá despiertas las ganas.

Una bonita colección de palabras

Así, este curso, se ha dado curiosamente que la primera palabra que han aprendido ha sido inglesa: *car*, al venir Mireia una mañana de octubre diciendo: «Pero, ¿cuándo nos enseñas ya a leer?», y salir Luis al quite: «Pues yo ya sé algo de eso, mi mamá se llama *Cari*, y si le quito la última, es *car*, que es 'coche' en inglés».

A todos les gustó la palabrita y la quisieron escribir en la pizarra. Alguien propuso: «Apúntala, que no se nos olvide», y otro amplió la propuesta: «Podíamos coleccionar palabras». Rápidamente Alberto dijo: «Pues apunta *fin*, que ya la sabemos». Siguió Ignacio: «Y *Berni*, el elefante del cuento». Adri sentenció: «Pues ya tenemos tres para empezar», y Carlos señaló: «No, cuatro, que falta *ñu*, que es con esa letra que lleva sombrero».

Así se inició una chocante colección de palabras, cada una de las cuales traía una cola de lo más variopinto. Aún no habíamos empezado ni con las vocales, ya que solemos hacerlo en enero, pero el interés era tan grande,



que me vi obligada a comenzar, mientras veía aumentar día tras día la lista de palabras en la puerta del armario de clase.

Algunas de ellas:

- *Coco, caca*: la primera sale en un cuento y Carlos pide que la apunte, añadiendo que él la tiene con *a*: *ca*. Así sale *caca*.

- *Peo*: a propuesta de Beatriz, que la escribe con una enorme *o*.

- *Si, no*: vienen a cuento de *si* come Paula o *no*.

- *Hipo, Hipa, Titi*: son las protagonistas de una historia que leemos, les hace mucha gracia que la *h* sea «muda».

- *Teta*: con dibujo ilustrando el significado (Antonio).

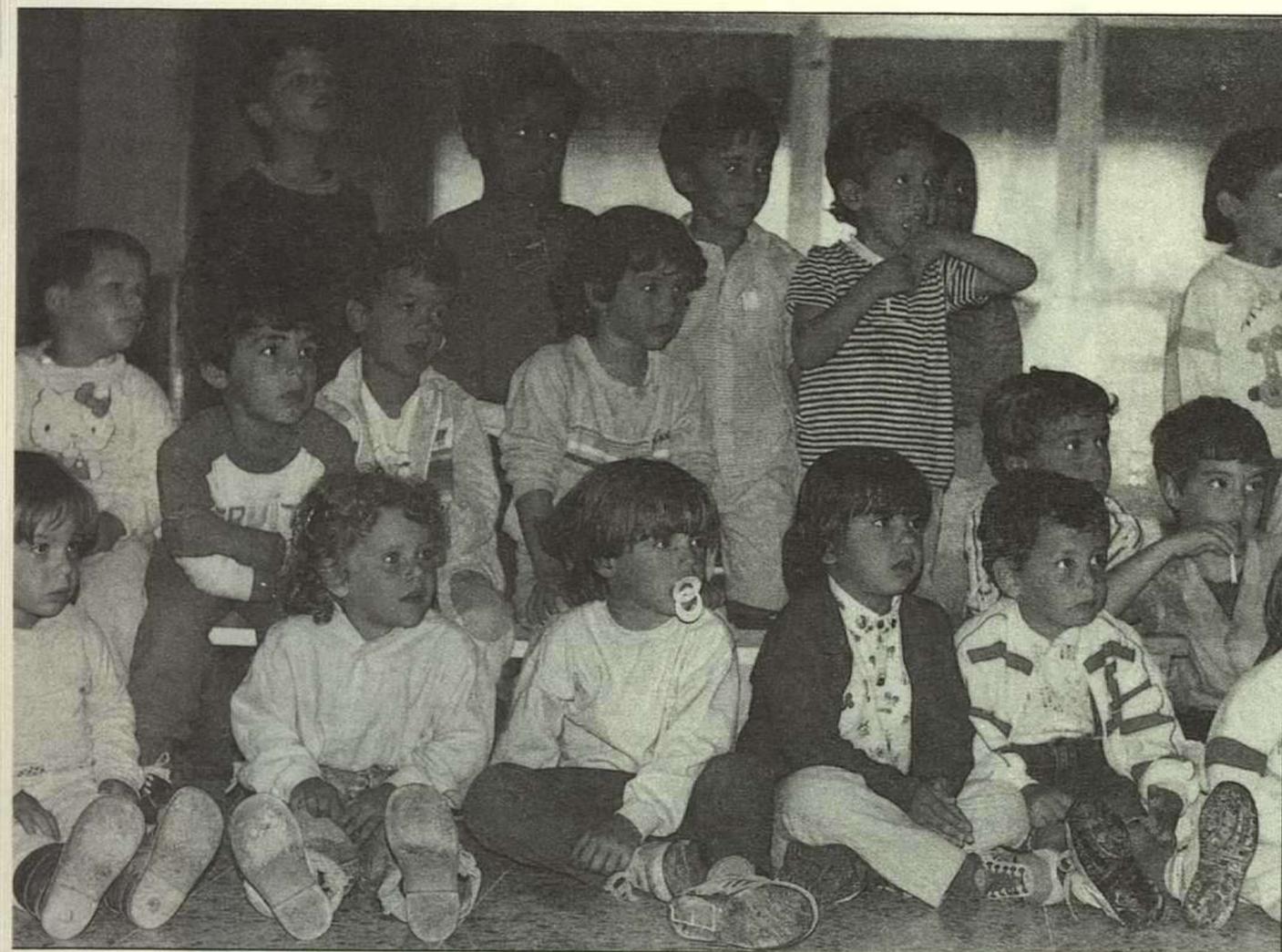
—*Kin Kon, Superman, Batman, He-man, Ete, Dino, Mumo...*

Nuestro particular alfabeto

Pasó un tiempo y, a pesar de seguir coleccionando palabras, y de haber iniciado con urgencia el proceso lector, parecían no tener suficiente. Ya habían aprendido vocales, «la familia» que traía la palabra generadora *papa* (*pa-pe-pi-po-pu*) y sus combinaciones. Estábamos «presentando» la siguiente «familia», de la mano de *mama*, cuando se oyeron las quejas expresadas por Antonio: «Pues sí que tardamos en leer...», y Mireia: «Sabemos muy pocas letras aún...». Varios apoyaron la moción: «Sí, es verdad, qué poco sabemos...». Me vi retada a *demostrar* que sabían bastante más de lo que parecía, y les dije que el alfabeto sólo tenía veintiocho letras, y que ellos ya conocían muchas por sus

LA PRÁCTICA

LA PRÁCTICA



nombres y por las palabras de la colección. Ignacio dijo: «A ver, a ver cuáles son las veintiocho»... y fue cuando me metí en el lío de saltarme del todo lo previsto, y en lugar de ir «familia por familia», como otros años, me vi escribiendo el alfabeto entero en la pizarra. Fueron reconociendo casi todas las letras con enorme satisfacción por su parte —y por la mía—, las «bautizaron» a su modo, y me pidieron un papel largo para «escribirlas todas y verlas todos los días».

Las pocas letras que no conocían, y que yo no quería ni nombrar para no dificultarlos (la *q*, la *ch*, la *k*...), o las sabían por algún motivo («La *q* de Raquel —dijo David—, mi mamá»), o les gustaron tanto que se las aprendieron rápidamente. Es por eso que decía al principio, que lo más importante no era el método, sino una buena maduración previa, y por supuesto *las ganas*.

El «nuevo» alfabeto

- A Sin comentarios, la saben.
- B «La de *Bea*», dicen. Alberto reclama: «Y mía».
- C «La de *coco, car, Carlos, caca*». «Y yo», dice Ignacio.
- D Dani y David se ponen de pie. Otros que la tienen, igual.
- CH Les digo: «Ésta está hecha de dos letras juntas, pero ya la aprenderéis más adelante, es un poco rara. «Pero, cómo se llama?», me insisten. «Es la “*ch*...” (hago el sonido), sirve para decir *chocolate*.»
- E Casi todos: «La *e*».
- F «La de *fin*».
- G Angeleta e Ignacio levantan la mano y él dice que se escribe como un caracol, erigiéndose en maestro y experto de esta letra.
- H «¡La muda!»
- J «Ésta suena chocante, poneos la mano en la garganta *jjj*...» Ale-

- jandra la reconoce en su nombre, y David en Julio, su papá.
- K La de Kin Kon.
- L Luis grita: «¡Soy yo!».
- LL «¡Está repetida!» «Mi apellido es *Bello*.»
- M «La de Mireia», «La tuya».
- N «La de *no*».
- Ñ «La de *ñu*».
- O La nombran todos.
- P *Pau* y *Paula* aplauden, y algunos dicen: «*Papa* la lleva».
- Q «Ésta es un poco difícil.» «Pues no, mi mamá la tiene: *Raquel*, y es como la *o*, con un palito».
- R Xavier y Alejandra dicen que la tienen, y otros más. Yo digo: «Suena *rrr*», y se ponen todos a hacerlo. A los que no pueden, les aconsejan: «Pues ve a Graciela (logopeda) y que te enseñe».
- S «La de *si*» «Y de Supermán», Dani. «Parece una serpiente», dice Bea.
- T «La de talleres.» «Y de Adriana Torres.»
- U «Ésta está en *ñu*, en *Pau*, *Paula* y *Luis*».
- V David y Xavi levantan la mano.
- W Ésta es la *v* doble, que se usa en inglés. «Pues mi madre lo sabrá, que es “señorita de inglés”».
- X «La *x* de Xavi.» «Sí, que es una cruz y si te doblas, sale *X*».
- Y «Ésta no la sabéis, es la *y* griega.»
- Z Beatriz dice: «La tengo al final». Antonio: «Es la del zorro». Carlos: «Y está en *Zoo*, por eso me gusta a mí».

Ale... ¡a leer!

La marcha lectora es apoteósica. Cada cual a su ritmo se busca lo que le es más interesante. En general, cualquier letra les «apetece», recogen todo lo escrito como un tesoro, «notan» las letras en las palabras, recopilan datos de los botes de conservas, de los periódicos, discos... Hay quien aporta continuamente y quien está más remiso, pero todos lo viven con intensidad.

Dos colecciones con Duende, abiertas a la lectura



EL DUENDE VERDE

Historias ilustradas para niños

Autores:

Pilar Mateos

Carles Cano

Concha López Narváez

Juan Farias

José Antonio del Cañizo

Alfredo Gómez Cerdá

Montserrat del Amo

Jordi Sierra i Fabra

José Luis Olaizola

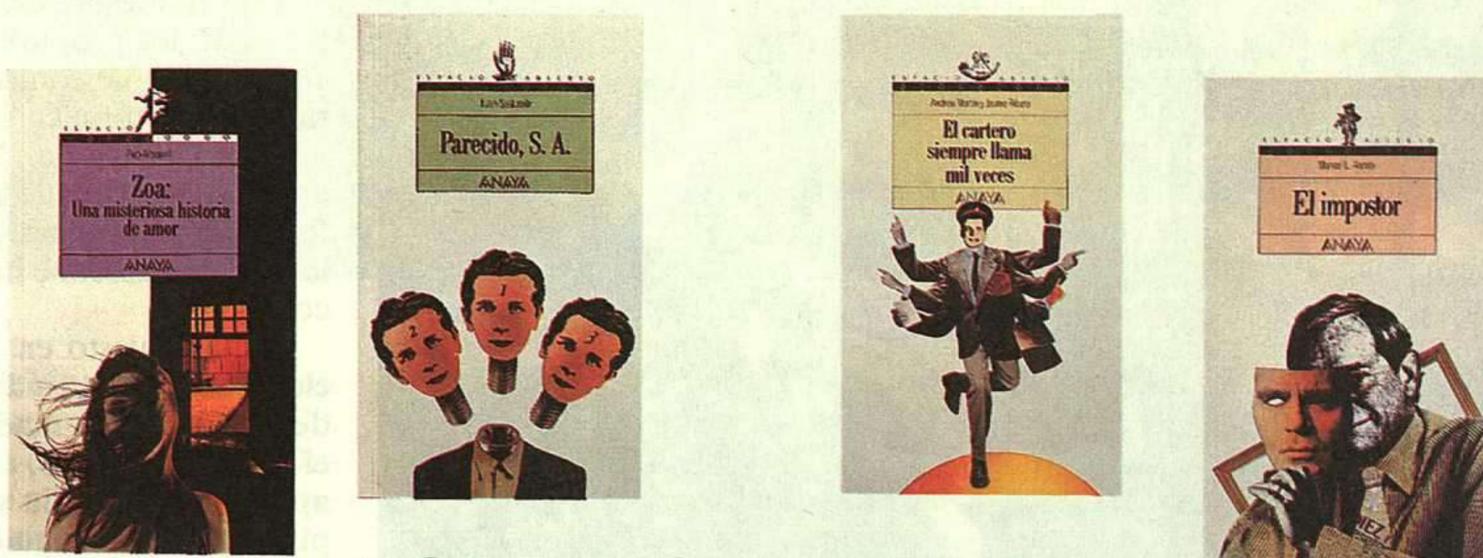
Fernando Alonso

Consuelo Armijo

Joan Manuel Gisbert

Carmen Vázquez-Vigo

Joaquín Aguirre Bellver...



ESPACIO ABIERTO

Libros para dialogar con los jóvenes

Autores:

Andreu Martín

Jaume Ribera

Pep Albanell

Manuel L. Alonso

Joaquim Carbó

José Ferrer Bermejo

Mercè Roca

Juan Sasturáin

Carlos Villanes

Jaume Fuster

José María Mendiola

Francisco Satué...

ANAYA



Hay «especialistas» en letras determinadas, las han elegido, son sus preferidas. Así David con la *ll*, Carlos con la *ñ*, Alberto con la *h*...

Otros se dedican a imitarlas con el cuerpo mirándose al espejo. (Salen unas *x* preciosas con las piernas y los brazos abiertos, por ejemplo.)

Hay quien se dedica a ponerlas «al derecho» o «al revés» como la *e*, que mirando hacia arriba eran los dientes de un conejo para Xavi; mirando hacia abajo, «un puente» para Ignacio; al revés «como un peine roto», según Mireia; y medio inclinada, «voladora» para Ana.

Uno a uno disfrutan con la búsqueda:

—He encontrado una *x* en *Tiranosaurus rex* (Carlos).

—Mira, una *s* con *spaguettis*, la de Supermán (Dani).

—En semana pone Ana (Ana).

—Y aquí: *valenciana*, pone Ale y Ana (Alejandra).

—Carlos tiene Car, y Carnívoro, y Carmen (David).

—Sun es una marca de pipas. —Pau comenta:— Mira, la de *sí*, y la *u* y la de *no*.

Ariadna trae un folio escrito por ella: «*las rebajas*».

Varios niños hablan a la hora de comer sobre si *r* o *rr*.

Me acerco y les pregunto: «Pero, bueno, y vosotros, ¿cómo habéis aprendido ya a leer?».

Las respuestas son «históricas»:

—Yo en los letreros de los autobuses y en los carteles. Bueno, es que he aprendido... sin aprender... No sé cómo lo hago, pero sin saberlo «de antes», lo miro, lo pienso... y leo (Xavi).

—Pues yo creo que en mi casa, pero no lo sé seguro.

—A mí me parece que será porque mi mamá me lee mucho (Alberto).

—Yo me fijo bien, y luego leo (Antonio).

—Es que tengo tantos libros, que allí puedo ver las palabras que quiera y las que me gustan a mí, que son las de animales y dinosaurios (Carlos).

—Yo para leer pongo la boca como suena la letra... y la digo (Adri).

Y es que esta vez *los generadores* han sido los propios niños, tanto en el momento de comenzar la andadura lectoescritora, como en el ritmo de aprendizaje, y, por supuesto, en la amorosa elección de sus palabras preferidas —auténticas generadoras por la carga de afecto e interés que traían consigo—.

Se han puesto en juego todos los elementos imprescindibles para aprender: el deseo, la maduración previa, el trabajo en grupo, el sentimiento de apoyo de la familia y la escuela y el placer de ir consiguiéndolo.

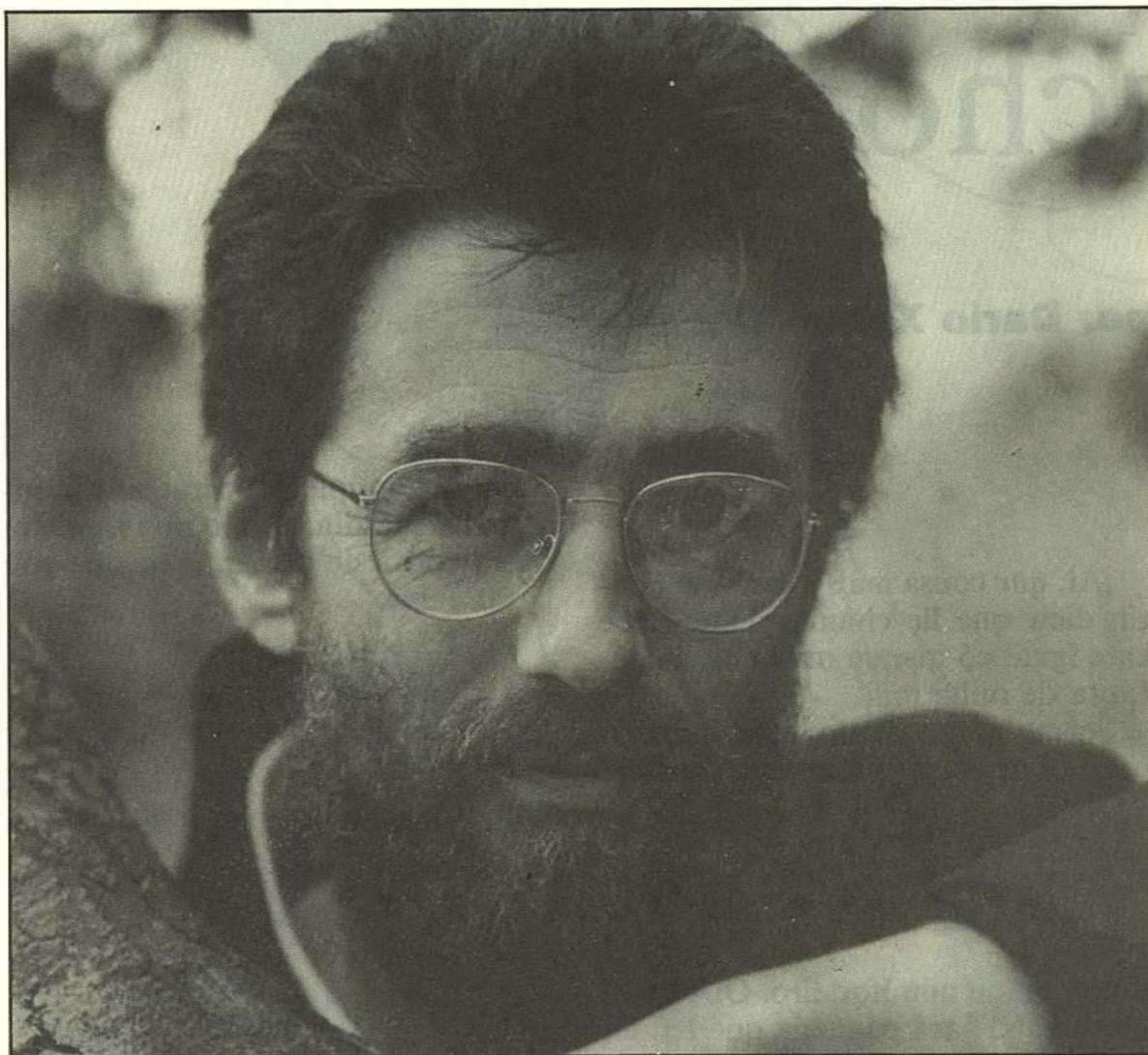
Sí, realmente, Ana tenía razón en su pequeño poema, compuesto al oír el de García Lorca:

«Cayó una palabra, y dos y tres por la luna nadaba un pez.» ■



* M^a Carmen Díez es profesora del centro de Preescolar Aire Lliure, Cooperativa La Llar (Alicante).

Darío Xohán Cabana



JOSÉ LUIS TEJERO.

Empecé a escribir muy joven, y mis primeros libros se publicaron en 1970, cuando yo tenía dieciocho años. Durante casi veinte años he escrito principalmente poesía, y hace sólo tres que sentí la absoluta necesidad de contar historias. También he traducido poesía, y por mi traducción en verso de *La Divina Commedia* se me ha concedido la medalla de oro del Ayuntamiento de Florencia, que es mi galardón máspreciado.

Descreo de la literatura infantil o juvenil. Escribo por necesidad interior, porque no me queda otro remedio, y a veces me salen cosas como *Chirlo Merlo na figueira* o este cuento de hoy. Una supuesta novela juvenil mía, *As aventuras de Breogán Fol-*

gueira, es en realidad una historia para adultos nostálgicos.

Para mí es inconcebible escribir si no me siento implicado o comprometido con el tema y con el lenguaje. Pero a veces uno juega a la sencillez, y en ese caso salen cosas que puede entender un niño de seis o siete años. Eso será la literatura «infantil». En cuanto a la «juvenil», es otra cosa. Un joven de catorce años puede ser un lector más competente que un hombre de cincuenta. Por eso me disgusta el paternalismo didáctico y la literatura de «género» escrita con falsilla.

Escribir para «primeros lectores» puede ser una cuestión pedagógica y literaria. A partir de ahí, es sólo una cuestión literaria.

Bibliografía

Poesía

- Verbas a un irmao*, 1980.
Home e terra, 1970.
Romanceiro da terra cha, Galaxia, Vigo, 1984.
Elexia nunha escuridade mortal, 1974.
Abrelle a porta o dia, Castro, La Coruña, 1981.
A fraga amurallada, 1983 (Premio Cidade de Ourense 1982).
VIII fragmentos (Premio Cidade de Ourense 1986), Sotelo Blanco, La Coruña, 1987.
Amor e tempo liso (Premio Celso E. Ferreiro 1986), Sotelo Blanco, La Coruña, 1987.
Cantigas de amor vilao, Galaxia, Vigo, 1987.
Patria do mar (Premio Celso E. Ferreiro 1983), Ir Indo, Vigo, 1989.
Chirlo merlo na figueira (poemas para nenos), 1990.

Narrativa

- Noticias dunha aldea*, 1973.
Galvan en saor (Premio Xerais 89), Xerais, Vigo, 1989.
Libro dos moradores, Ir Indo, Vigo, 1990.
As aventuras de Breogán Folgueira, Xerais, Vigo, 1990.
Fortunato de Trasmundi, 1990.

Traducciones

- Cancioneiro* de Francesco Petrarca, 1989.
A divina comedia de Dante Alighieri, 1990 (Premio Otero Pedrayo 1988).

Cousas de Chucho Cacho

por Darío Xohán Cabana

Chámome Chucho Cacho e son un ourizo. Non me meto con ninguén, pero seime defender se chega o caso.

* * *

Cando alguén se mete comigo, convérteme nunha pelota de espiñas. Mesmo os cans me collen medo, e déixanme en paz.

* * *

Nacín entre uns ramallos á beira da estrada. Quedeí orfo moi noviño. Miña mai morreu esmagada polas rodas dun automóbil.

* * *

Un día atopoume un rapaz que se chama Alberte, e levoume canda el.

* * *

A mai do Alberte díxolle ó seu fillo: —Fixeches moi ben en traelo. Ese ourizo pode acabar cos caracois que nos comen as leitugas.

Pero aínda non era o tempo dos caracois. E como me viron esfameado, botáronme unha cousa branca nun prato.

* * *

¡Ai, que cousa máis sabedora! Sentín dicir que lle chaman leite. Sabe case igual có que eu mamaba na defunta de miña mai.

Se me deran canto leite quixera, non volvía comer un insecto na miña vida.

* * *

Ceibáronme nun horteiro. O Alberte vive nunha casa pequena que ten un horteiriño detrás. Nel plantan leitugas, cebolas, allos, repolos e outras cousas que come a xente. Tamén hai algunha roseira.

* * *

Nun recanto do horteiro hai un sitio que me convén. Fago nel a miña casaíña.

* * *

A min gústame moito durmir de día. O Alberte espértame ás veces, cando estou soñando con pratos cheos de leite. Eu non llo tomo a mal. Alberte é bo rapaz, aínda que dorme de noite.

* * *

Xa case non quedan caracois nin insectos no xardín. Como non me dean outra cousa de comer, creo que vou pasar fame.

* * *

Pero o Alberte é un bo amigo. Sempre me trae lambetadas. Estou medrando moito.

* * *

Hoxe o pai do Alberte tróuxeme compañía. Pero non é un ourizo: é unha ouriza, e chámase Chicha Cacha. Pregúntolle se quere vivir comigo na casa que fixen.

* * *

Neste horteiro estase moito ben. Non pasan automóviles por enriba dos ourizos. Non hai tampouco ningún can. A Chicha e mais eu pasámo-lo tempo moi divertidos. Nunca nos temos que converter en pelotas de espiñas.

* * *

Incluso nos gusta espertar de día algunha vez. Aquí o día non é perigoso. O Alberte non se esquece nunca



JOKIN MITXELENA.

de traernos algo de comer. E algún bicho aínda queda.

A Chicha está engordando moito, sobre todo pola parte da barriga. E ten moitos miocos. A min paréceme que vai pasar algo importante.

¡Xa pasou algo importante! A Chicha adelgazou moito. Non sei como imos facer para criar tantos ourizos pequenos.

* * *

* * *

Cosas de Chucho Cacho

por Darío Xohán Cabana

Me llamo Chucho Cacho y soy un erizo. No me meto con nadie, pero llegado el caso sé defenderme.

* * *

Cuando alguien se mete conmigo, me convierto en una pelota de púas. Hasta los perros me temen, y me dejan en paz.

* * *

Nací entre unas matas junto a la carretera. Me quedé huérfano muy joven. Mi madre murió aplastada por las ruedas de un automóvil.

* * *

Un día me encontró un chico que se llama Alberto, y me llevó consigo.

* * *

La madre de Alberto dijo a su hijo:

—Has hecho muy bien trayéndolo. Ese erizo puede acabar con los caracoles que se comen nuestras lechugas.

Pero todavía no era tiempo de caracoles. Y como me vieron hambriento, me echaron una cosa blanca en un plato.

* * *

¡Ah, qué cosa tan sabrosa! Oí decir que se llama leche. Sabe casi igual que la que yo mamaba de mi difunta madre.

Si me dieran toda la leche que yo quisiera, no volvería a comer un insecto en mi vida.

* * *

Me soltaron en un huerto. Alberto vive en una casa pe-



JOKIN MITXELENA.

queña que tiene un huertecito detrás. En él plantan lechugas, cebollas, ajos, repollos y otras cosas que la gente come. Hay también algunos rosales.

* * *

En un rincón del huerto hay un sitio que me conviene. Hago en él mi casita.

* * *

A mí me gusta mucho dormir durante el día. Alberto me despierta a veces, cuando estoy soñando con platos llenos de leche. No se lo tomo a mal. Alberto es buen chico, aunque duerma de noche.

* * *

Ya casi no quedan caracoles e insectos en el jardín. Si no me dan otra cosa para comer, creo que pasaré hambre.

* * *

Pero Alberto es un buen amigo. Siempre me trae golosinas. Estoy creciendo mucho.

* * *

Hoy el padre de Alberto me trae compañía. Pero no es un erizo: es una eriza, y se llama Chicha Cacha. Le pregunto si quiere vivir conmigo en la casa que he construido.

* * *

En este huerto se está muy bien. No pasan coches por encima de los erizos. Tampoco hay ningún perro. Chicha y yo pasamos el tiempo muy divertidos. Nunca tenemos que convertirnos en pelotas de púas.

* * *

Incluso nos gusta despertar alguna vez por el día. Aquí, el día no es peligroso. Alberto no se olvida nunca de traernos algo de comer. Y todavía quedan algunos bichos.

* * *

Chicha está engordando mucho, sobre todo por la parte de la barriga. Y tiene muchos mimos. A mí me parece que va a pasar algo importante.

* * *

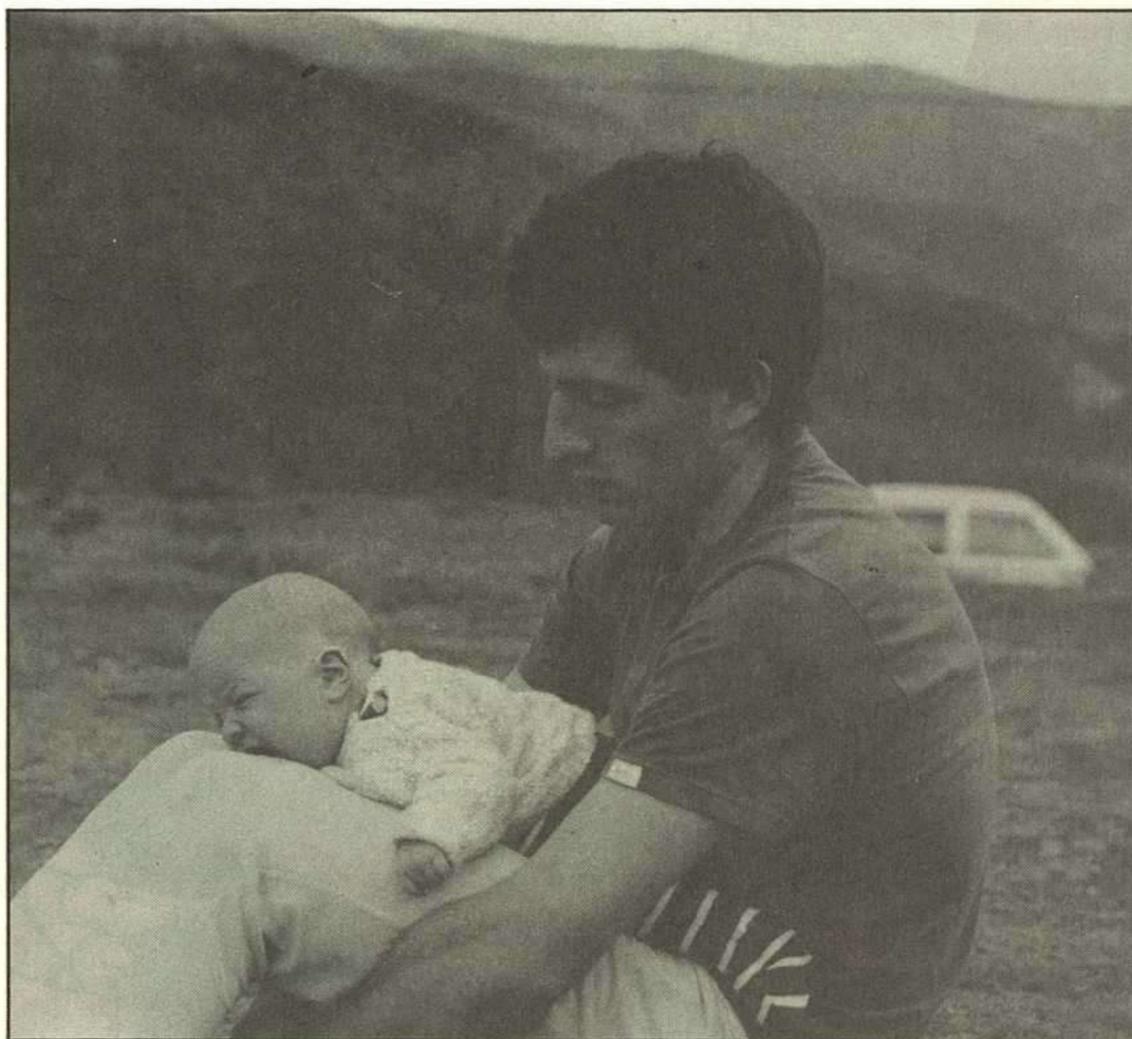
¡Ya ha pasado algo importante! Chicha ha adelgazado mucho. No sé cómo nos las arreglaremos para criar tantos erizos pequeñitos.

Jokin Mitxelena

Querida amiga o amigo. Debo explicarte qué es lo que me interesa de un asunto. Verás: me preguntaban hace algún tiempo cuál debiera ser la relación, para mí, entre el texto y la ilustración. También me preguntaban qué pasaba con la ilustración hoy. Y no sé si antes o después de esto, leía, de un ilustrador vasco, que el dibujo no debiera ser sólo lo que el texto ya dice, pero que tampoco debe actuar sobre él. Está claro, pero intentaré añadirte algo.

En mi infancia viví en el monte Ulía, mirando desde un lado a Donostia. Y como suele pasar, los recuerdos de allí serán para siempre. Recuerdos completos para mí, pero todos sin ningún color, ni siquiera B&N, sólo movimientos, como cosas dibujando en el aire. Aire producido y fabricado por las acacias que se movían para eso, en el que cuando estaba oscuro aparecía y desaparecía un haz de luz (después se supo que el haz provenía del faro del monte Igeldo) que era el dedo o la mirada o a saber qué de algún monstruo escondido detrás del monte Urgull intentando atraparme con la mano.

Algo tendrá que ver todo eso con que ahora soy muy mal *gourmet*, no me excitan los colores, me gustan más los jardines sólo con árboles que si nadie los toca crecen sin límite, con siluetas que cambian con el tiempo y que al moverse producen viento, el cual se puede ver cómo fluye. Tampoco me gustan las luces de las lámparas fluorescentes que producen demasiados pocos contrastes para poder ver los gestos de tu cara, ya un poco extrañada. Aguanta un poco más, aunque nunca sacarás nada en claro.



Ya estoy delante del texto y lo leo. Otra vez. Ya he formado mi masa de imágenes y empiezo a preocuparme porque después de intentar definirme claramente, ahora no sé lo que quiero y no veo nada. Ya te he dicho arriba lo que la ilustración no debe ser, pero no tengo más que eso. Las acacias mueven el aire, hay viento, pero no tengo más que lo que veo sin mirar. Debo encontrar el gesto y el movimiento, pero es tan difícil...

Puede, querido lector, que te sientas un poco defraudado después de no ver nada. Yo tampoco estoy muy contento, pero voy a insistirte.

Al final de las muchas miradas hay una que sirve. Ahí consigo tocar el aire y atrapo con la mano el gesto y el movimiento con el tono con que suena la masa de imágenes al leer.

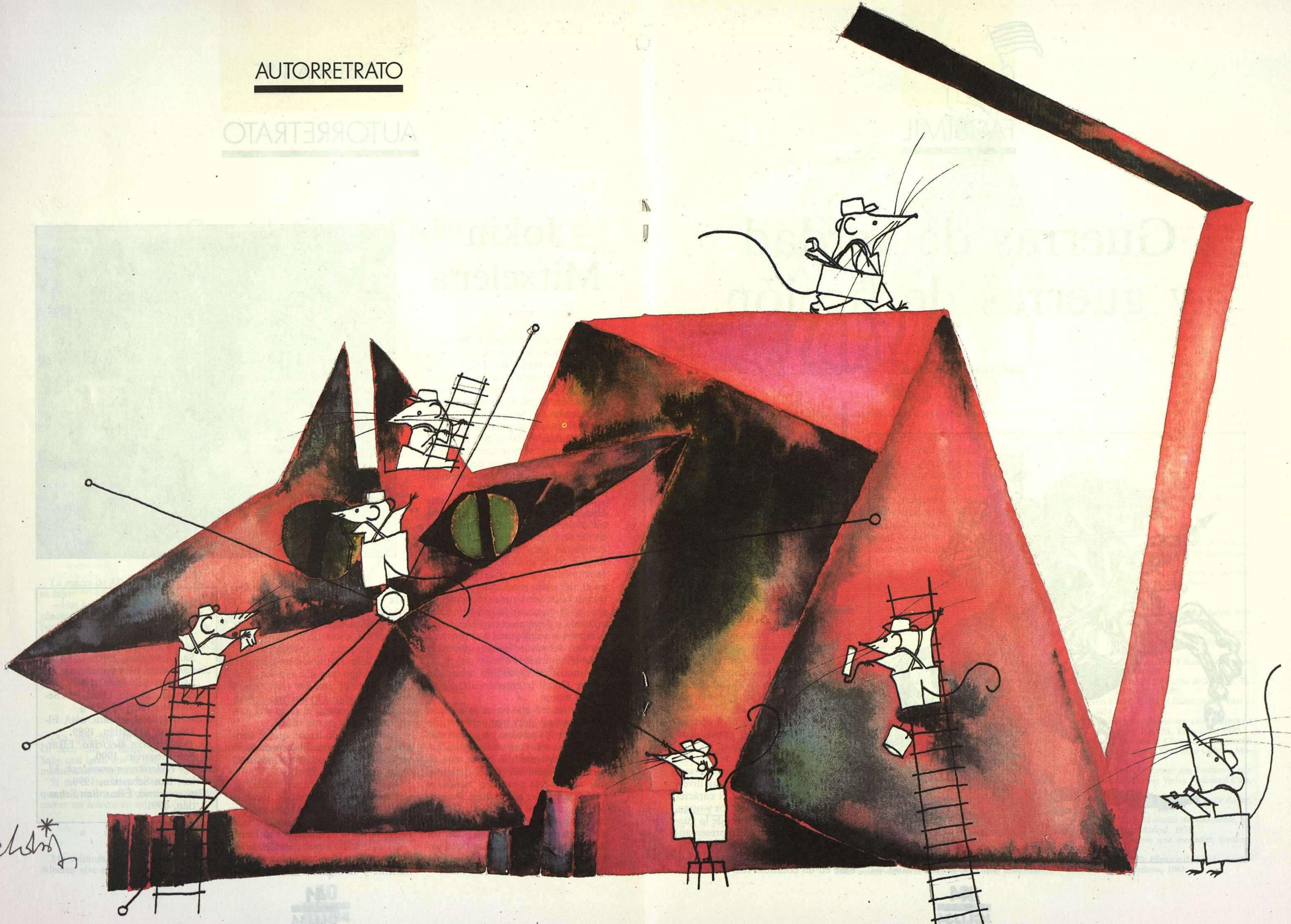
Es un extraño asunto, éste, el de no poder explicar algo que todos ven claramente y en seguida.

Bibliografía

- Asto bonberoren abenturak*, Erein, San Sebastián, 1985.
- Joakina Brandoren inspirazioa*, Elkar, San Sebastián, 1989.
- Katuen Matxinada*, Elkar, San Sebastián, 1989.
- Ezin de ipuinik asmatu, ala?*, Elkar, San Sebastián, 1989.
- O, Babarruntxo elektriko*, Elkar, San Sebastián, 1990.
- Errege Federikoren arrautzak*, Elkar, San Sebastián, 1990.
- Lientxo txuria*, Elkar, San Sebastián, 1991.

AUTORRETRATO

AUTORRETRATO



el Lissitzky

FACSÍMIL

Guerras de verdad y guerras de ficción

por Teresa Mañà*



ELVIRA ELÍAS, TIRANT EL BLANC, ARIEL, BARCELONA, 1954.

Ilustraciones de guerra para un número dedicado a la paz? En un primer momento puede parecer una incongruencia, como podría parecerlo parte de la selección de novelas que se aconsejan para introducir los valores de convivencia y de tolerancia en los jóvenes lectores. Sin embargo, ¿cómo hablar de paz si no es mediante la negación de la guerra, la lucha, los conflictos? Y las ilustraciones de la paz sólo tienen una representación simbólica vehiculada, a través de los tiempos, en la figura de una paloma con un brote de olivo, imagen conocida sobre todo en una versión que de ella hizo Picasso. Cualquier otra representación de la paz no trasciende lo individual: tiene el significado que le da el artista, pero no llega a la categoría de símbolo reconocido por todos los miembros de una cultura común.

Por ello, hemos escogido ilustraciones bélicas para ilustrar la paz. Ilustraciones que nos muestran las guerras de verdad y las de ficción; ilustraciones que desean ser informativas y otras que sólo son una diversión; unas, que ensalzan el carácter épico de los acontecimientos y otras, que muestran los horrores de la guerra o caricaturizan a sus representantes para ridiculizar así las contiendas.

El hecho de que la ilustración se base en un conflicto real o imagina-



LOLA ANGLADA, EL MÉS PETIT DE TOTS, COMISSARIAT DE PROPAGANDA DE LA GENERALITAT DE CATALUNYA, BARCELONA, 1937.

rio no comporta, sin embargo, una determinada intención: el carácter épico de las escenas cinematográficas del asalto a un castillo de la *Història de Catalunya* de Ferran Soldevila,¹ y la imagen entusiasta de la columna de milicianos que despide el protagonista de *El més petit de tots*,² mascota catalana en la guerra civil, contrastan con el propósito de denuncia que se

desprende de las ilustraciones realistas de *Rosa Blanca*,³ niña alemana que vive sin comprender la guerra y la persecución de los judíos. En las guerras de cuento, encontramos también imágenes épicas, terribles como los ejércitos de *Bestiario de Tolkien*,⁴ o idealizadas como el personaje de *Tirant lo Blanc*.⁵ Aunque las imágenes que predominan suelen destacar los

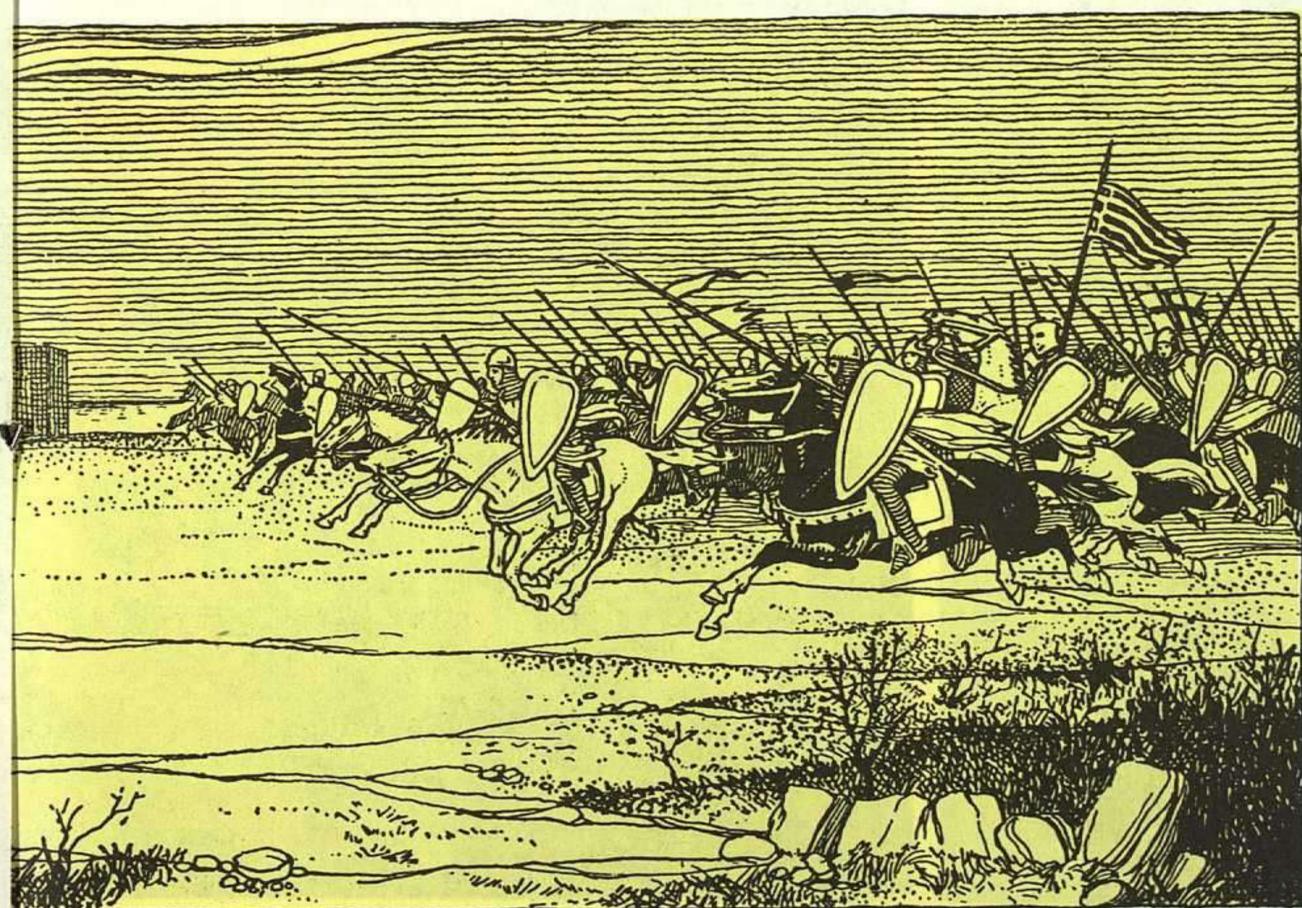
aspectos risibles, ya sea por el carácter humorístico o fantástico de la obra: la huida de la tribu ante la blanca figura del héroe, de *Les aventures de Massagan*;⁶ el curioso ejército del mal, de *Chapete en guerra con el país de la fantasía*;⁷ lo inverosímil, de *Las aventuras del Barón de Munchhausen*;⁸ la estratagema de los elefantes para asustar a los rinocerontes, en *El viaje de Babar*;⁹ o la formidable fuerza y destreza de que hace gala el personaje de *El castillo de Alto-Roble*.¹⁰ En algún caso, el humor a través de la caricatura se aprovecha para criticar los afanes belicistas, en este caso, el general de *Quiero una medalla*.¹¹ Y esta crítica la podemos encontrar también en la pobre imagen del soldado, de *Historia de Valek, el caballo*,¹² que se pregunta con resignación: «¿Cómo puede un hombre bueno querer ser soldado?». ■

* Teresa Mañà es bibliotecaria-documentalista de la Biblioteca Infantil Santa Creu (Barcelona).

Han colaborado en la elaboración de este trabajo Isabel Casas y Mónica Baró.

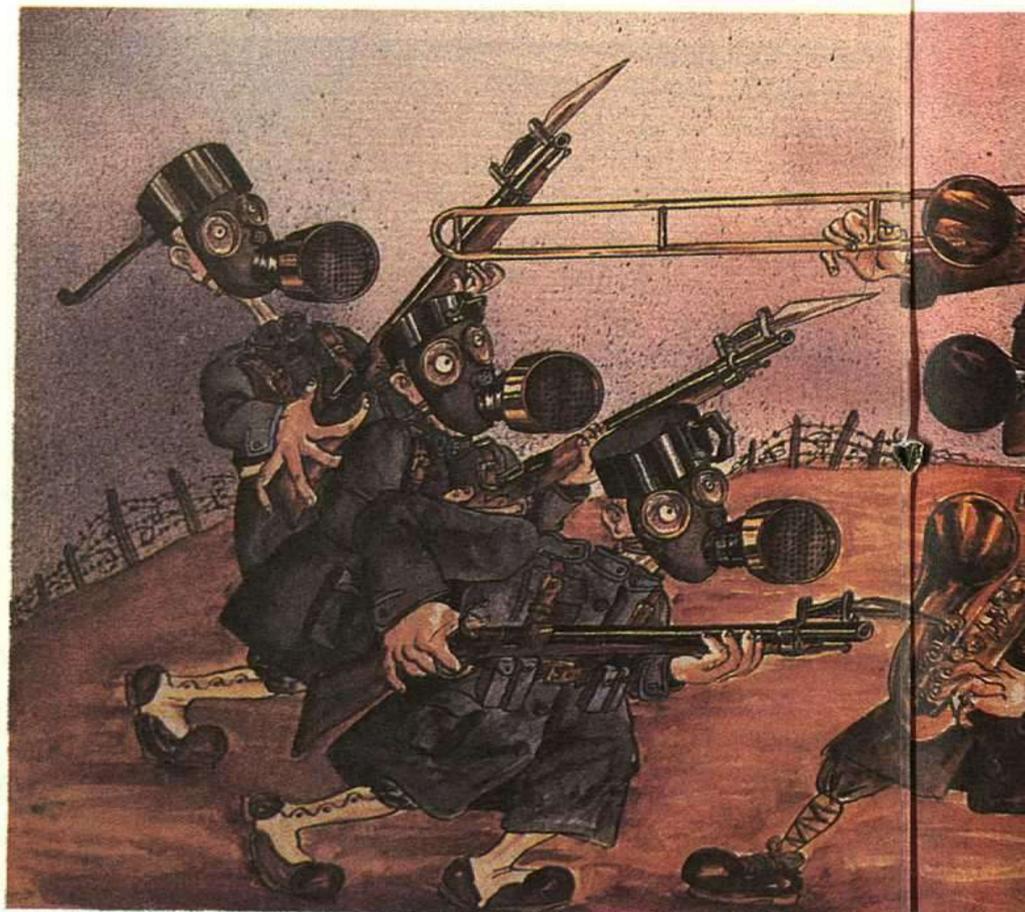
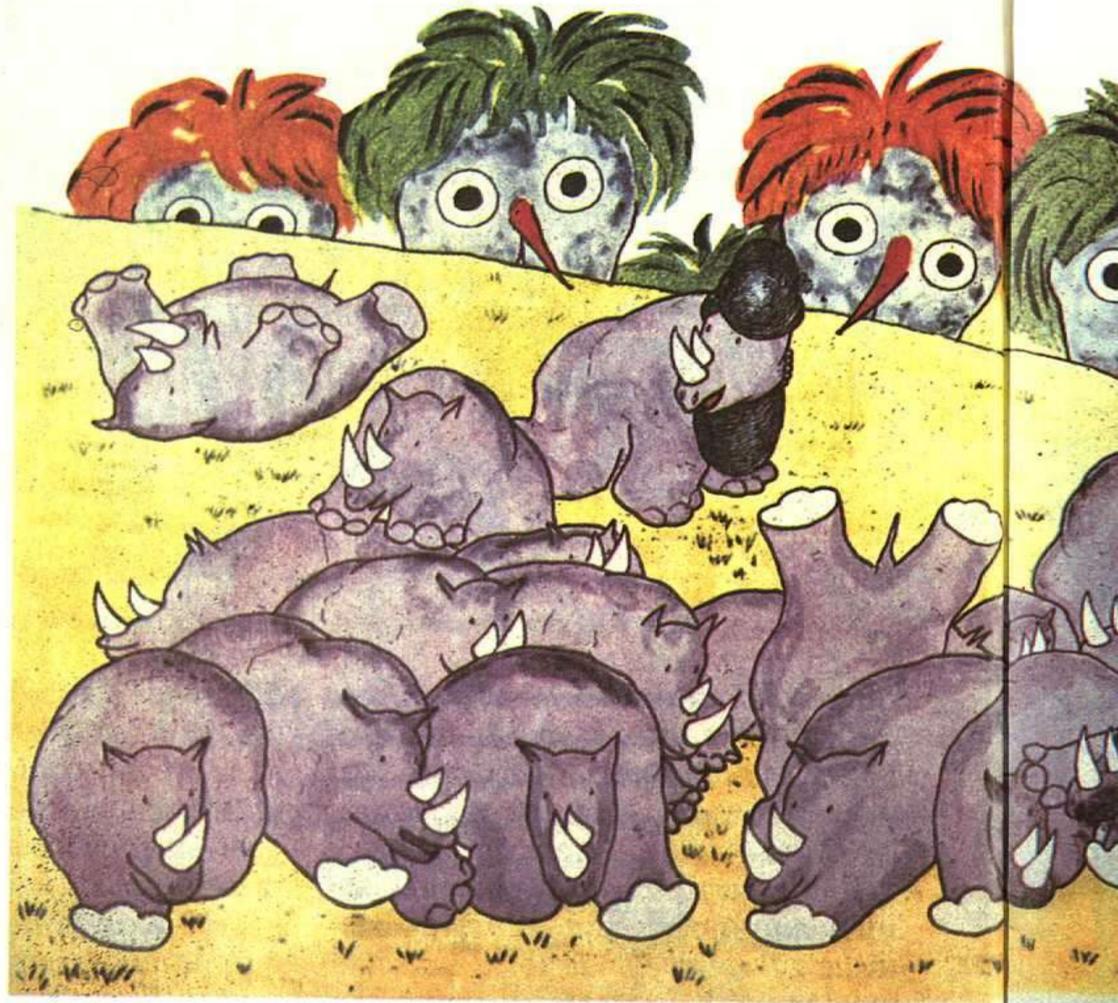
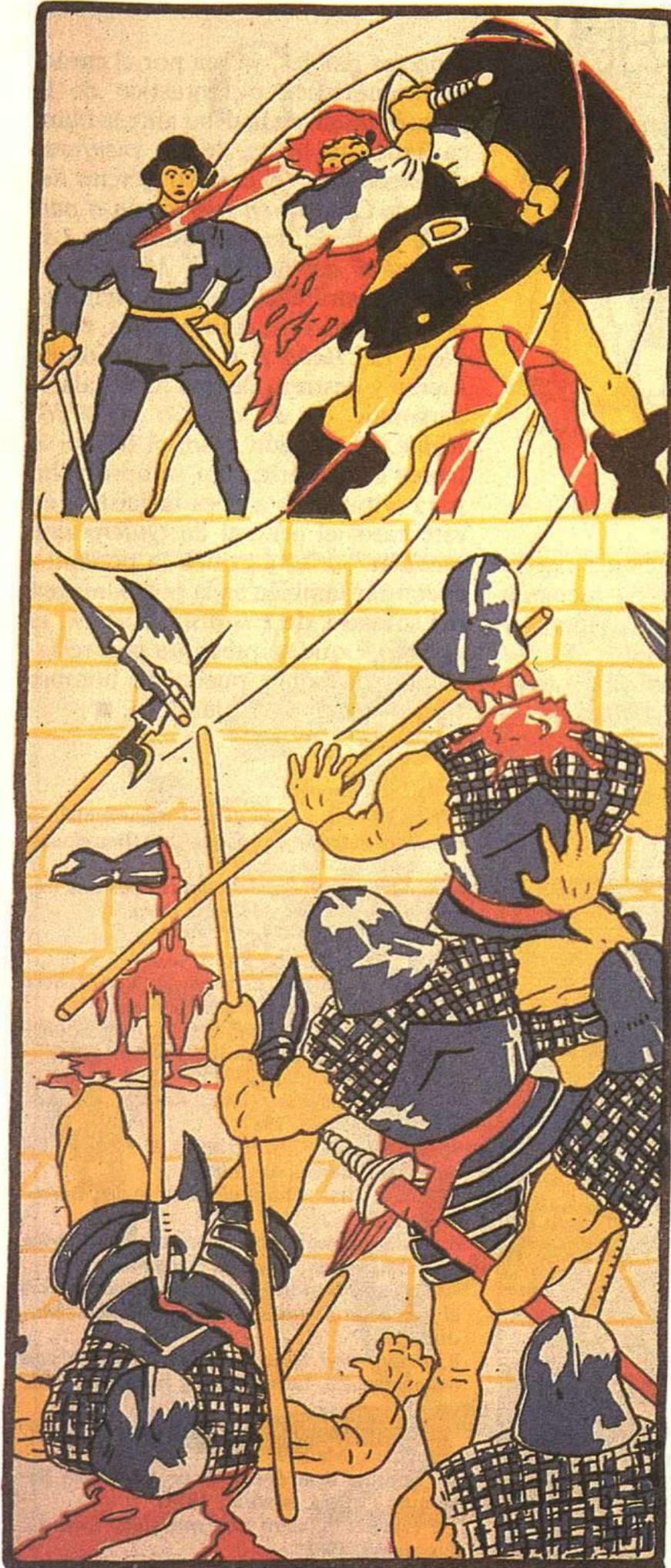
Notas

1. Josep Vinyals: *Història de Catalunya*, Seix Barral, Barcelona, 1933.
2. Lola Anglada: *El més petit de tots*, Comissariat de Propaganda de la Generalitat de Catalunya, Barcelona, 1937.
3. Roberto Innocenti (1985): *Rosa Blanca*, Lóguez, Salamanca, 1987.
4. Ian Miller (1979): *Bestiario de Tolkien*, Timun Mas, Barcelona, 1989.
5. Elvira Elias: *Tirant el Blanc*, Ariel, Barcelona, 1954.
6. Joan Junceda: *Aventures extraordinàries d'en Massagan*, Baguñà, Barcelona, 1910.
7. Salvador Bartolozzi: *Chapete en guerra con el país de la fantasía*, Saturnino Calleja, Madrid, 1923?
8. *Reisen und Ubenteuer des Freiherrn von Münchhausen*. Loewes Verlag Ferdinand Care, s.a.
9. Jean de Brunhoff (1931): *El viaje de Babar*, Alfaguara, Madrid, 1980.
10. Sánchez Tena: *El castillo de Alto-Roble*, Saturnino Calleja, Madrid, 1935.
11. Lluísot: *¡Quiero una medalla!*, Destino, Barcelona, 1988.
12. Janosch (1960): *Historia de Valek, el caballo*, Lumen, Barcelona, 1963.



JOSEP VINYALS, HISTÒRIA DE CATALUNYA, SEIX BARRAL, BARCELONA, 1933.

FACSIMIL



SÁNCHEZ TENA, EL CASTILLO DE ALTO-ROBLE, S. CALLEJA, MADRID, 1935.



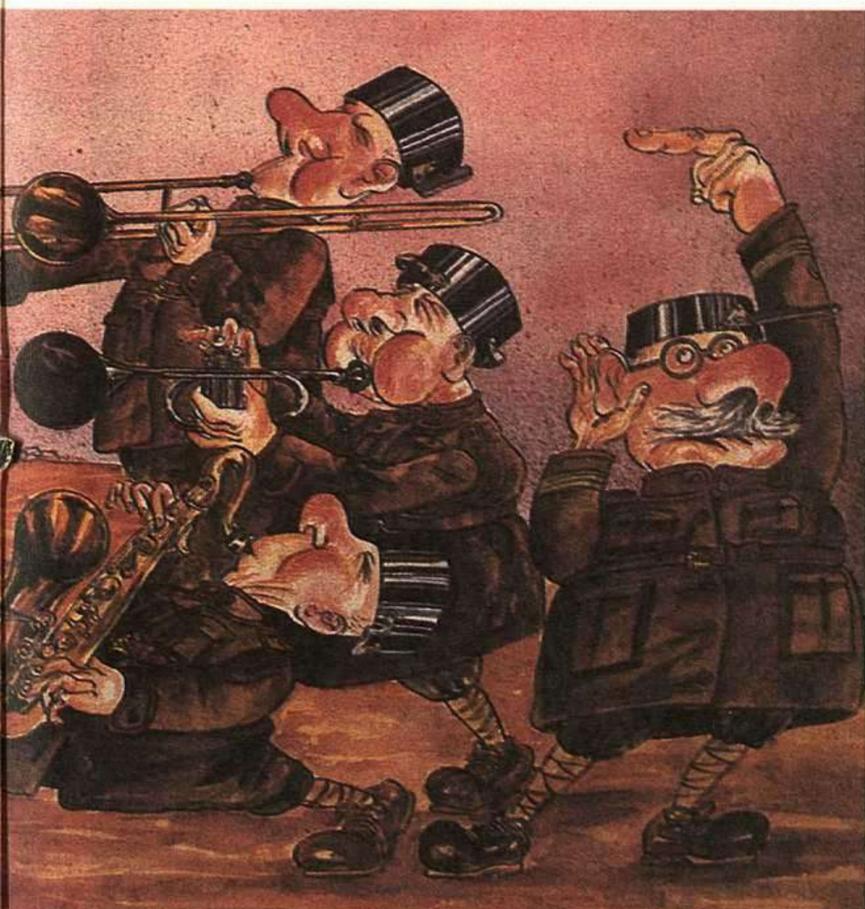
S. BARTOLOZZI, CHAPETE EN GUERRA CON EL PAÍS DE LA FANTASÍA, S. CALLEJA, MADRID, 1923?



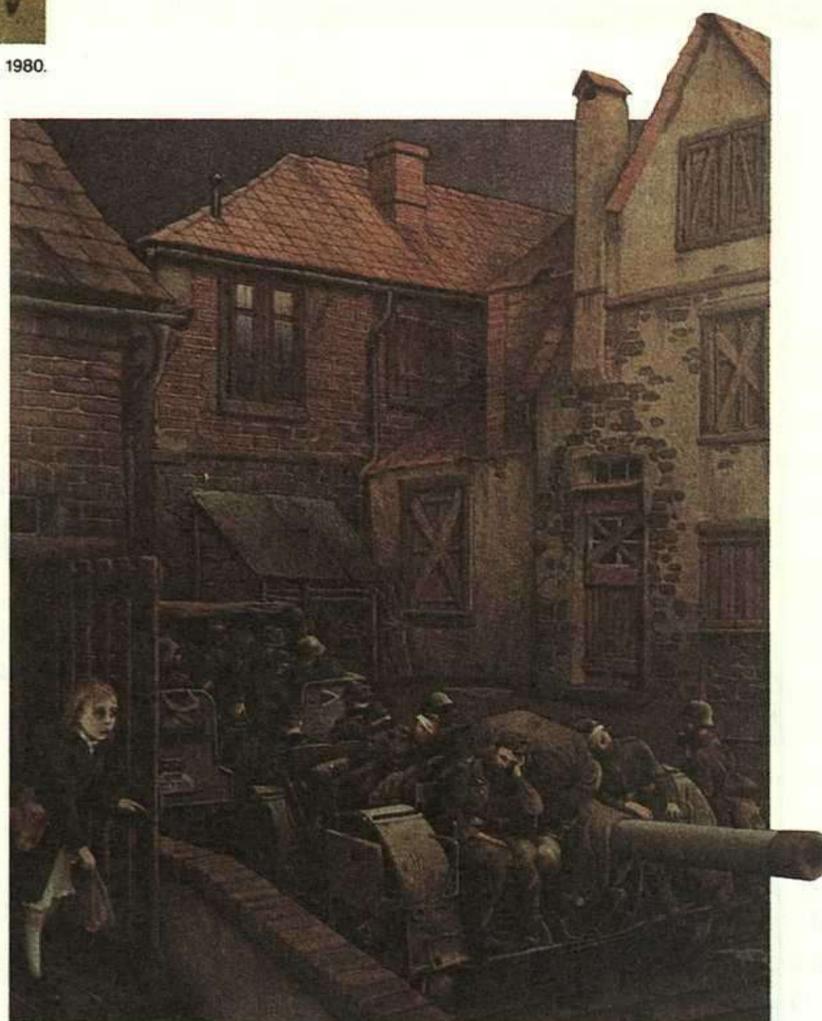
REISEN UND UBENTEUER DES FREIHERN VON MÜNCHAUSEN, LOEWES VERLAG FERDINAND CARE. [SA].



J. DE BRUNHOFF, EL VIAJE DE BABAR, ALFAGUARA, MADRID, 1980.



LLUÍSOT, ¡QUIERO UNA MEDALLA!, DESTINO, BARCELONA, 1988.



R. INNOCENTI, ROSA BLANCA, LÓGUEZ, SALAMANCA, 1987.

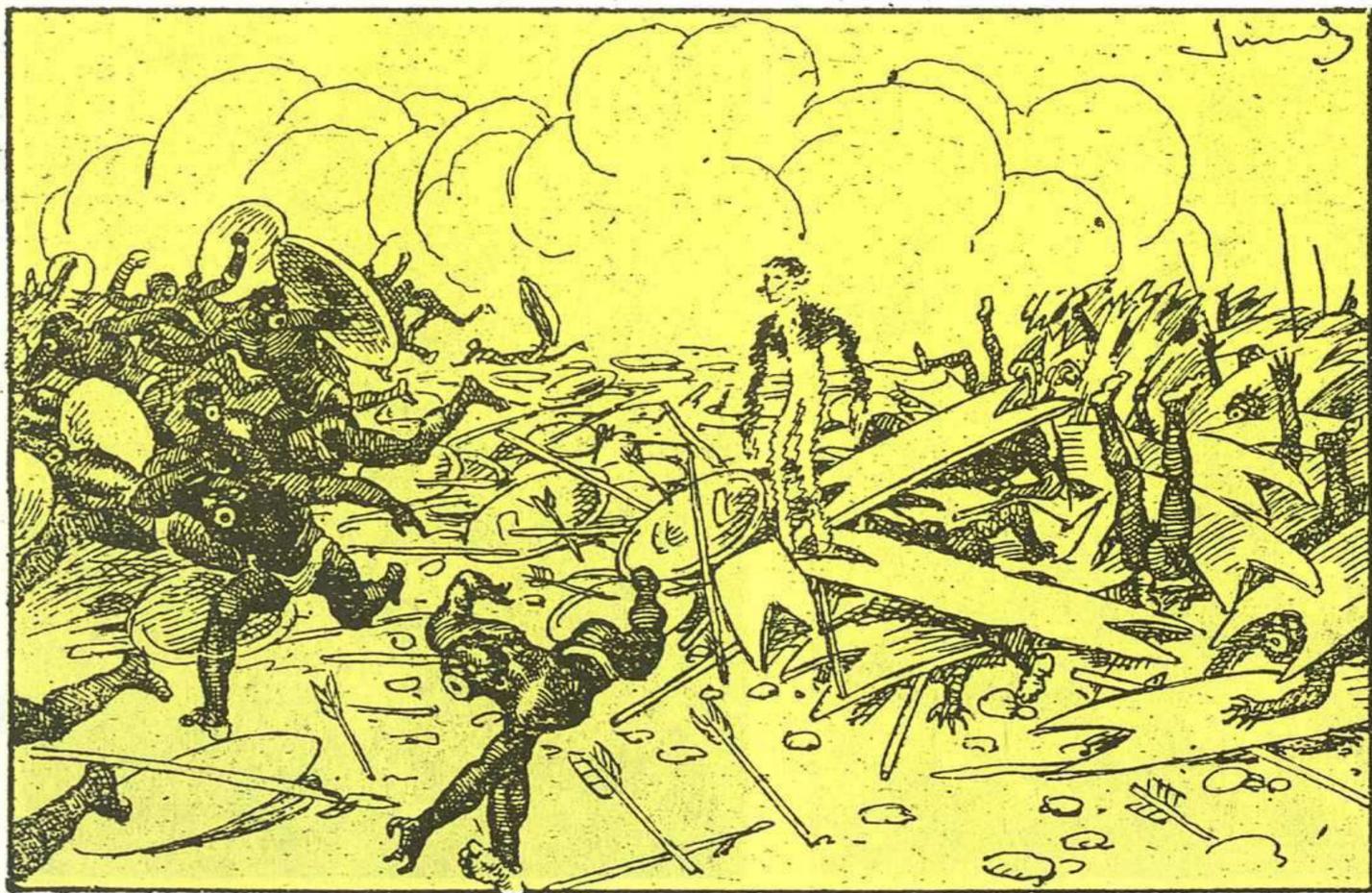
FACSIMIL



IAN MILLER, BESTIARIO DE TOLKIEN, TIMUN MAS, BARCELONA, 1989.



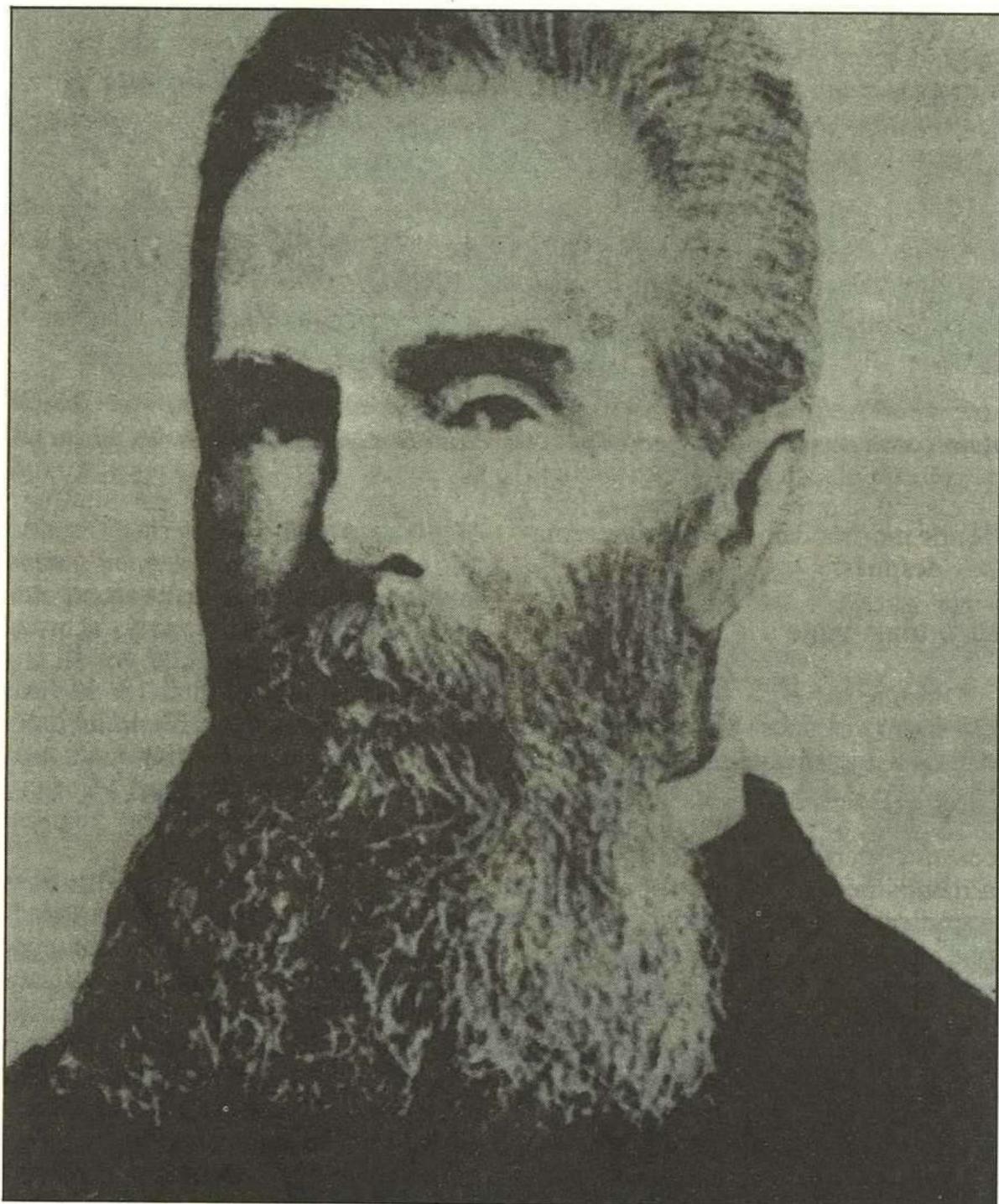
JANOSCH, HISTORIA DE VALEK, EL CABALLO, LUMEN, BARCELONA, 1963.



JUNCEDA, AVENTURES EXTRAORDINÀRIES D'EN MASSAGRAN, BAGUÑA, BARCELONA, 1910.

Herman Melville

por Juan Fernando Merino*

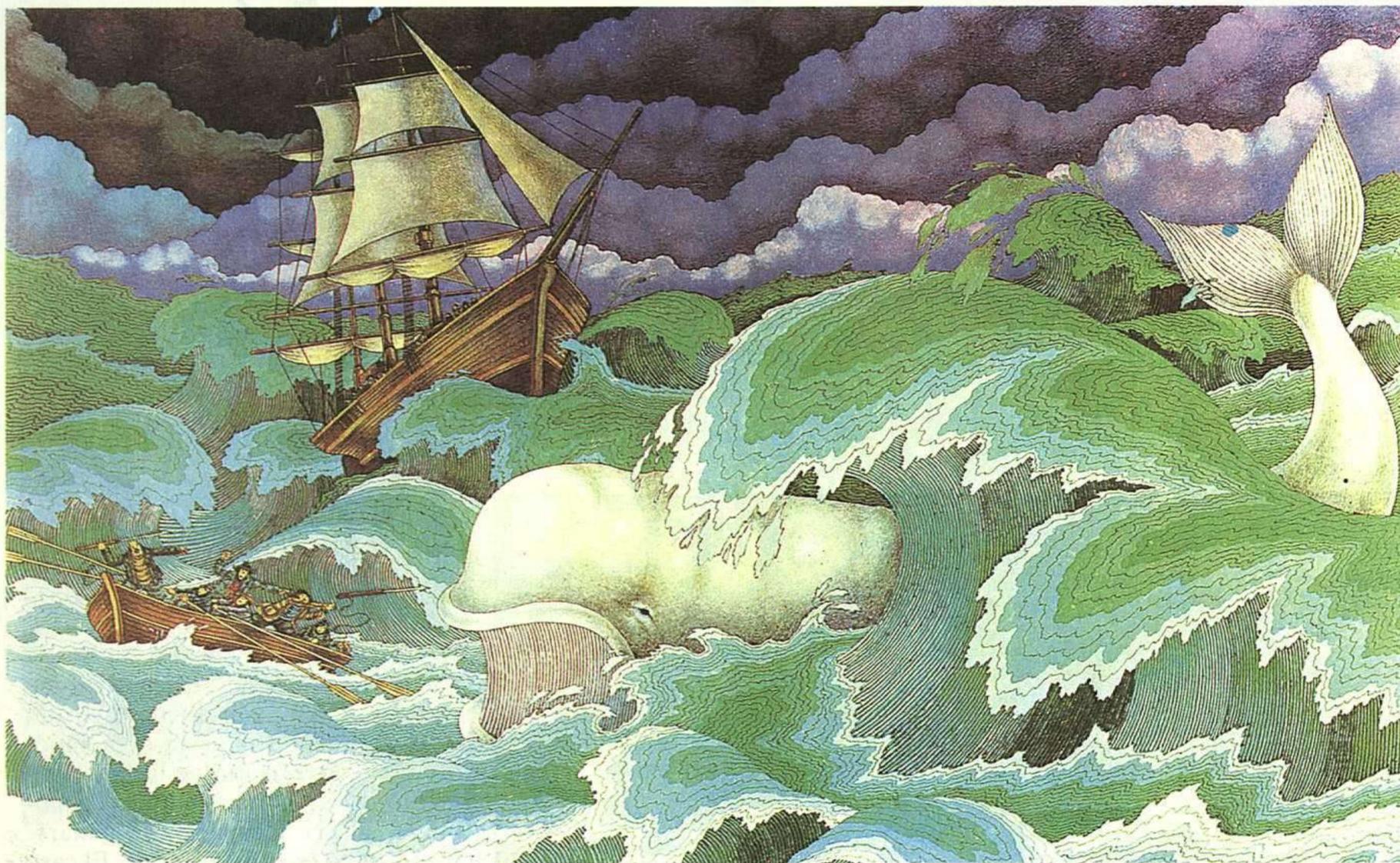


Herman Melville.

Muchos han sido los grandes escritores, en todas las épocas que, al no alcanzar en vida el reconocimiento que les depararía la posteridad, llegan al final de sus días, después de una existencia entera centrada en la creación literaria, como virtuales desconocidos para sus contemporáneos, y la mayoría de las veces en medio de severas privaciones económicas, al ser incapaces de ganarse bien la vida en otros campos. El caso de Herman Melville —cuya revaluación sólo comenzaría hacia 1920, tres décadas después de su muerte— es, sin embargo, más irónico y quizá más doloroso. Porque Melville sí conoció en vida al renombre literario y las ventas copiosas: sus dos primeras novelas, *Typee* y *Omoo*, basadas en sus aventuras en las islas del Pacífico, fueron éxitos inmediatos en los Estados Unidos e Inglaterra y lanzaron a la fama a su joven autor.

Pero la celebridad de Melville —y por ende, el dinero derivado de la venta de sus libros— duró poco: empezó a decaer tras la aparición de *Mardi*, su siguiente novela; alcanzó cotas muy bajas con *Moby Dick* (!), y un año más tarde, tras la aparición de *Pierre o las ambigüedades*, nuestro autor quedaría relegado al limbo de los escritores olvidados, poco leídos, del que no conseguiría salir hasta muchos años después de su muerte.

Herman Melville había nacido en Nueva York en agosto de 1819, segun-



JOSÉ RAMÓN SÁNCHEZ, LA GRAN AVENTURA DEL CINE, MUSEO ESPAÑOL DE ARTE CONTEMPORÁNEO (MINISTERIO DE CULTURA), MADRID, 1982.

do hijo de Allan Melville, un comerciante relativamente próspero, bastante culto y sensible, y de María Gansevoort, descendiente de una familia muy prominente de Nueva Inglaterra, mujer altiva, rigurosa, dominante, con quien Herman tendría siempre una relación difícil. A principios de 1832, la seguridad económica de la familia, así como la —relativa— seguridad emocional saltaron en mil pedazos, para no recuperarse nunca: Allan Melville, un hombre optimista, ambicioso, que con su tienda de gorras de piel había ido ascendiendo progresivamente, mudándose cada par de años a una casa cada vez más ostentosa, sufrió una crisis económica y no consiguió recobrarla. Después de declararse en bancarrota, no pudo soportar la presión psicológica y el sentimiento de culpabilidad por haber fracasado, y se dejó caer en su lecho,

donde moriría demente algunas semanas después.

El primer viaje

Durante los años siguientes, hasta que logró «escapar» a Inglaterra en su primer viaje oceánico, Herman, con su madre y hermanos, habría de experimentar aquella ambigua y desconcertante suerte de las familias venidas a menos pero protegidas por parientes adinerados, dispuestos, casi siempre, a sacarles de apuros. Más de una vez, el joven Melville, con sólo 13 o 14 años, fue enviado por su madre en una misión urgente al norte del Estado para pedir prestado dinero a alguno de sus tíos.

El primer viaje extenso de Melville, su primer contacto con un océano que le había seducido desde muy niño, fue una travesía a Liverpool cuando tenía

17 años. Aquel viaje sería novelado años después en *Redburn*, su cuarta novela; significativamente, su protagonista busca en Liverpool recordatorios de una visita hecha por su padre muchos años antes, e incluso utiliza el mismo mapa, lleno de marcas e indicaciones. El mapa, sin embargo, es tan obsoleto, que desorienta al joven viajero en vez de encaminarle.

De regreso en América, trabaja como empleado de una tienda, oficinista en un banco y maestro de escuela en un remoto paraje rural, hasta que en 1841 se enrola en el «Acushnet», un ballenero de Nuevo Bedford que se dirigía hacia los mares del Pacífico Sur. Las condiciones de vida y trabajo en los balleneros de la época eran sumamente duras (durante el viaje, el «Acushnet» había perdido al primer y tercer oficiales y a más de la mi-

tad de la tripulación, que o bien habían escapado, o bien habían sido dejados en la costa con alguna dolencia, medio muertos), y en julio de 1842, cansado por el momento de aquello, se escabulle del barco en Noko-Hiva y se adentra en la paradisíaca isla con uno de sus compañeros.

Los dos fugitivos son hospedados y alimentados por el primer grupo familiar que encuentran, gente amistosa, generosa, pero en extremo imprevisible, que entre sus muchas extrañas costumbres practican la antropofagia. El descubrimiento del horror en el supuesto paraíso, de «toda la oscuridad que acompaña la luz», utilizando las palabras del propio Melville, sería una de las experiencias más intensas y significativas de su vida, clave además en su carrera literaria, puesto que de esa vivencia nacería su primera novela, *Typee, un vistazo a la vida en Polinesia* (publicada simultáneamente en Londres con el título de *Typee, un romance verdadero en los Mares del Sur*, y traducida por primera vez al castellano, 96 años después, con el título más espectacular de *Taipei, un valle de caníbales en las islas Marquesas*).

Melville, quien había quedado como rehén o huésped obligado, mientras su amigo Toby iba al poblado más cercano en busca de medicinas, logró escapar con la ayuda de los tripulantes de un ballenero australiano. Después de algunas semanas con ellos, participa en un motín y en compañía de Long Ghost (algo así como «Fantasmalargo»), el pintoresco ex cirujano de a bordo, dedica varios meses a deambular de isla en isla, de aventura en aventura y de ocupación en ocupación, incluyendo una breve estancia en la corte de la estrafalaria reina Pomare y un intento de prósperar como plantador de patatas.

Este período, sin duda el más libre, el más desmesurado en la vida de Melville, proporcionó el material para su segunda novela, *Omoo* (palabra que en la lengua vernácula designaba a la persona incapaz de permanecer mucho tiempo en una misma isla), una divertidísima mezcla de relato de aventuras y crítica social, en este caso contra la pernicioso influencia de los misioneros cristianos en aquellos pueblos.

Huella gitana

Newton Arvis, uno de los biógrafos de Melville, se detiene largamente en este período para concluir diciendo: «Había en Melville una traza muy marcada del vagabundo, del gitano, del explorador; existe tal traza en la mayoría de los escritores genuinos, sin lugar a dudas, pero en Melville era algo especial y ahora le había dado rienda suelta, como nunca más podría hacerlo de nuevo».

Al llegar a Honolulu encontró empleo como contable y auxiliar de un tendero inglés, y en agosto de 1843 se enroló como marinero en la fragata de

guerra norteamericana «United States», en la cual regresaría a su país después de otra penosa travesía por el Pacífico, esta vez de 14 meses. De este viaje se derivaría su novela *White Jacket* (Casaca blanca) y un aborrecimiento imperecedero de la disciplina naval, que habría de correr parejo con su aborrecimiento de la guerra. De hecho, a partir de esta travesía se asentaría en el carácter de Melville una resistencia profunda, apasionada, a toda forma de coerción externa.

De regreso a los Estados Unidos y animado por su hermano mayor Gansevoort, quien había escuchado con deleite la narración de aquellas aventuras, se embarcó en la escritura de *Typee*, seguida poco después por *Omoo*, y recibidas ambas con considerable entusiasmo de crítica y público. Su tercera novela, *Mardi*, que utilizaba aquellas mismas latitudes como supuesto marco, aunque era en realidad una curiosa y desordenada combinación de alegoría, simbolismo, poesía y retórica política, desconcertó totalmente a los lectores, que desde luego esperaban que el autor seguiría ofreciéndoles novelas de aventuras amenas, intrascendentes. En las mencionadas

Redburn y *White Jacket* regresaría Melville a cauces narrativos más tradicionales y asequi-



J.G. MECK, THE COMPLETE ENCYCLOPEDIA OF ILLUSTRATION, PARK LANE, NUEVA YORK, 1979.

NOVEDADES PARA ESTA NAVIDAD

EL MUNDO DE GUILLE



Para los más pequeños

LA SORPRENDENTE SEFA CEFERINA



Para los que saben leer

HISTORIAS DE MISTERIO Y TERROR



Literatura juvenil

CÓMIC

MICHEL VAILLANT SAMMY



Para todas las edades

TIMUN MAS

LOS CLÁSICOS

bles, pero ya había dado los primeros pasos en lo que sería la gran aventura literaria de su vida: la exploración denodada, impetuosa, ilimitada, de los paisajes internos más complejos e ignotos, paralelamente avanzando —o perdiéndose— en tremendos o solitarios paisajes externos. Aquellos vértices explotarán, como ya habrá adivinado el lector, en *Moby Dick*, o *la ballena blanca*, una de esas obras privilegiadas de la literatura universal que no acaban de leerse nunca.

Pero la novela no tuvo éxito, a pesar de que las notas de la crítica fueron un poco más benévolas de las que había recibido *Mardi*. Desilusionado al ver que un libro en el que había puesto toda su alma estaba condenado al fracaso, Melville, en lo que se diría un ejercicio de autoflagelación, se lanzó a escribir veloz, desesperadamente, la más cruda y escandalosa de sus obras, *Pierre o las ambigüedades*, una sombría historia de incesto y pasiones desatadas que aún hoy resulta difícil de digerir.

Un rotundo fracaso

En vista del rotundo fracaso de la novela, Melville se vio obligado a aceptar el ofrecimiento, que años atrás le habían hecho las revistas *Putnam's* y *Harper's*, de publicar en sus páginas, y durante tres años escribiría para ellas relatos, bosquejos y novelas cortas. De este empeño surgirían dos de los textos más memorables que Melville escribiera jamás, *Benito Cereno* y *Bartleby el escribiente*... Por cierto que *Bartleby*, nuestro entrañable *Bartleby*, nació huérfano: fue publicado anónimamente en *Putnam's* en los números de noviembre y diciembre de 1853.

En 1857 apareció *The Confidence Man* (El Timador), la última novela que publicaría Melville en vida, una obra nihilista, muy compleja. No tuvo éxito alguno, ni entre el público ni entre la crítica, y esta vez Melville, ya padre de cuatro hijos, durante tres años

y medio debió ganarse la vida viajando por las ciudades del Este y los pueblos universitarios del Medio Oeste norteamericano, dictando conferencias sobre temas como «Estatuaria romana», «Los mares del Sur» o «Viajar: sus placeres, sus penurias y sus beneficios».

Siete años más tarde, tras un período de vaivenes económicos e infructuosas tentativas por parte de la influyente familia de su esposa para que se le nombrara en un cargo consular, Melville conseguiría su primer empleo estable, el único que tendría en toda su vida: inspector delegado de aduanas en el puerto de Nueva York. Allí, durante diecinueve años, el infatigable viajero intercontinental, el aventurero de los mares del Sur, esperaría día tras día los barcos que venían de tierras distantes, quizá remotas, y trataría con los hombres que sí podían viajar... Y escribiría. Durante todos esos años, Melville continuaría escribiendo poesía en los ratos libres que le dejaba el trabajo (en cuadernos pequeños o papeles sueltos que llevaba escondidos a su oficina en la aduana), alcanzando a publicar tres volúmenes en pequeñas ediciones privadas —una de ellas de tan sólo 25 ejemplares— pagadas por él o por algún pariente.

En los últimos años de su vida, ya retirado de su cargo, recordó, de nuevo en poemas y breves bosquejos en prosa, a los marineros, marinos de guerra y cazadores de ballenas que acompañaron su juventud, volviendo con insistencia al tema del hombre de mar retirado, lejos de su elemento, al marinero en tierra. De uno de estos poemas se desprendería su novela póstuma *Billy Budd*, que empezó a redactar a finales de 1888, a los 69 años de edad y que le ocuparía prácticamente hasta su muerte. Herman Melville murió plácidamente durante la primera hora del 28 de septiembre de 1891. ■

* Juan Fernando Merino es escritor y traductor.

LIBROS

DE 0 A 5 AÑOS

EL GATO Y EL PEZ



El gato y el pez

André Dahan.

Traducción de Dolors Balsera Gómez.
Editorial Destino.
Barcelona, 1991.
1.500 ptas.

Historia en la que se describe la relación amistosa entre un gato y un pez. El gato, al ver que el pez crece y crece, decide sacarlo de la pecera y llevarlo al mar para que pueda vivir a sus anchas y campar por donde quiera.

Editado en formato álbum, el volumen incluye unas amables y tiernas ilustraciones de André Dahan apoyadas por un texto mínimo que sirve de guía al adulto a la hora de explicar el contenido, o bien al pequeño lector que se aventure en solitario a la lectura.

Simón, el dragón

Beatriz Doumerc.

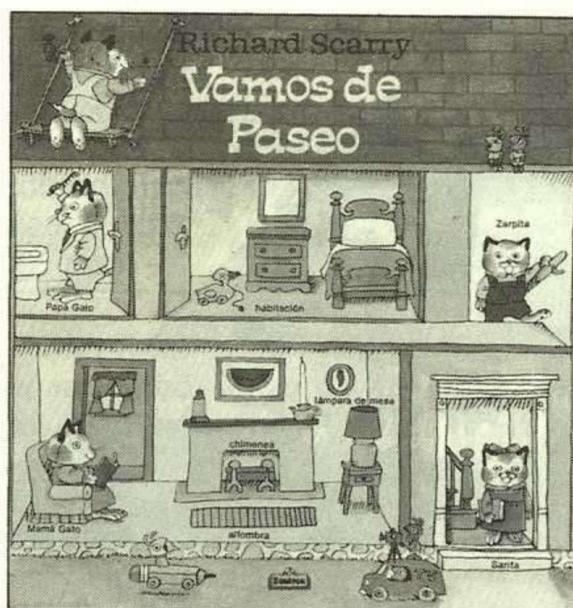
Ilustraciones de Arnal Ballester.
Colección Los Duros del Barco de Vapor, 13.
Ediciones SM.
Madrid, 1991.
495 ptas.

Simón es un ruidoso dragón que no deja que nadie a su lado pueda dormir. Sus vecinos buscan la manera de hacerle callar. Será, finalmente, la pequeña Retama quien dé con una fórmula a base de plantas que hará dormir a Simón, aunque no se sabe qué es peor, pues sus ruidos son atronadores.

Último título de la interesante colección Los Duros del Barco de Vapor. En esta ocasión presenta las personales ilustraciones de Arnal Ballester, a las que sirve de contrapunto el texto de Beatriz Doumerc, en una historia atractiva para los pe-



queños lectores, protagonizada por un simpático dragón.



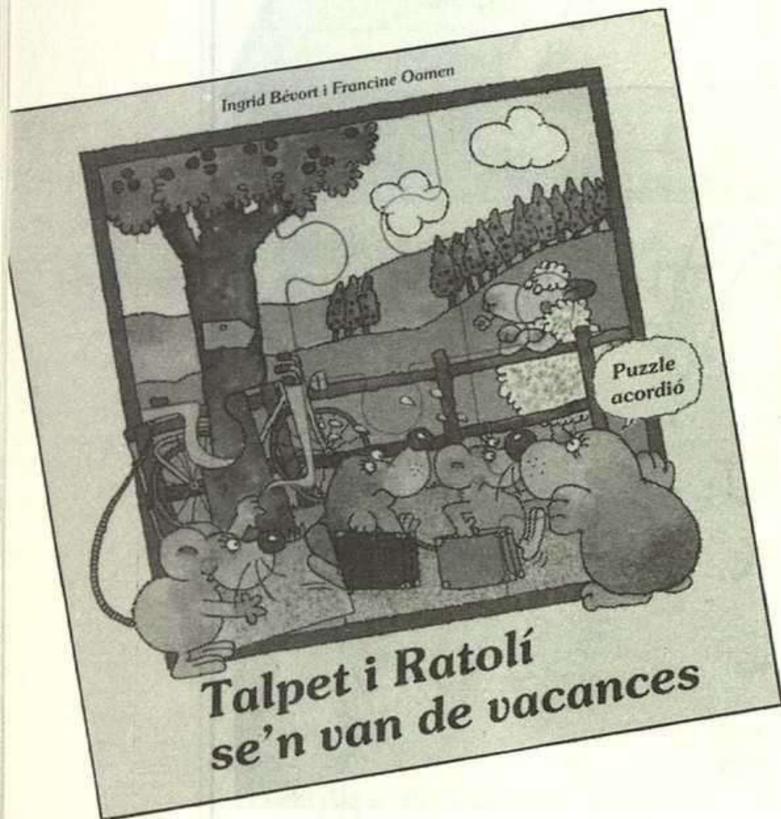
Vamos de Paseo

Richard Scarry.

Ediciones Beascoa.
Barcelona, 1991.
225 ptas.
Existe versión en catalán.

La familia Gato se dirige a la estación del tren para recoger a Hilda la grande. En el trayecto recorren diversos lugares y en todos ellos observan la enorme actividad que hay.

Libro esencialmente dirigido a los primeros lectores. En él hallarán especificadas algunas de las palabras más usuales en el mundo inmediato que les rodea. Las ilustraciones incluidas les permitirán identificarlas sin problema y aprender a pronunciarlas con soltura.



Talpet i Ratolí se'n van de vacances

Francine Oomen.
Ilustraciones de Ingrid Bévort.
Colección Puzzle acordió, 1.
Editorial Molino.
490 ptas.
Edición en catalán.

Nueva serie de libros despleables ideados con el objetivo doble de potenciar la lectura en las primeras edades y de ofrecer un pasatiempo entretenido. Para ello, cada volumen narra las aventuras de dos personajes, en este caso el viaje a América de Talpet y Ratolí, y, además, ofrece la posibilidad de que el lector realice diversos puzzles con las ilustraciones de cada una de las páginas.

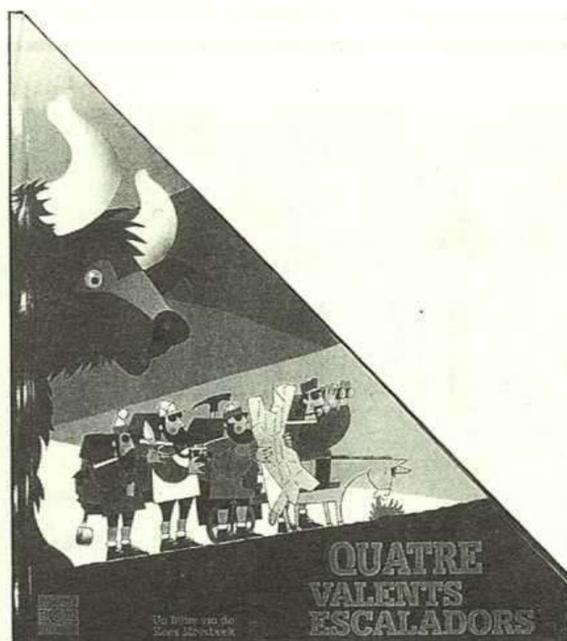
Así pues, lectura y entretenimiento a partes iguales en un volumen de esmerada y cuidadosa edición.

Quatre valents escaladors

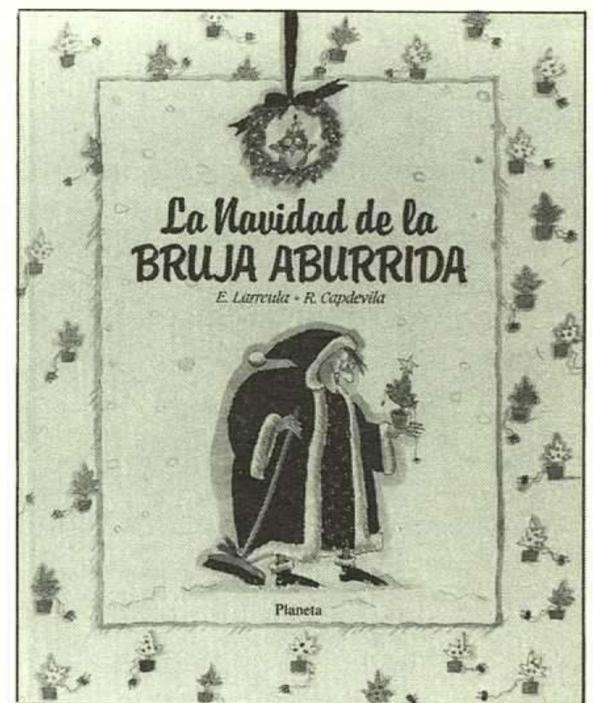
Kees Moerbeek.
Editorial Plaza Joven.
Barcelona, 1991.
1.550 ptas.
Edición en catalán.

Cuatro valientes escaladores deciden subir a lo alto de una gran montaña a pesar de las advertencias que varios animales les hacen. Una vez en la cima, se encuentran con el Yeti y corren despavoridos pendiente abajo.

Libro de curioso formato triangular, en cuyas páginas se incluye la figura silueteada de un animal, que viene a realzar un volumen ya de por sí sugestivo, no sólo por su presentación, sino por la historia narrada.



DE 6 A 8 AÑOS



La Navidad de la Bruja Aburrida

Enric Larreula.
Ilustraciones de Roser Capdevila.
Colección Las memorias de la Bruja Aburrida.
Editorial Planeta.
Barcelona, 1991.
1.100 ptas.

Coincidiendo con las festividades de la Navidad, la Bruja Aburrida cuenta para sus incondicionales cómo transcurrió la noche de Navidad de no se sabe qué año, cuando invitó a cenar en su casa a sus dos amigas: la Bruja Distraída y la Bruja Amorrada.

Nuevas aventuras de ese entrañable personaje creado a la sazón por Enric Larreula y Roser Capdevila. Texto ágil y chispeante, ribeteado por frases de indudable buen humor, e ilustraciones no menos divertidas en el más puro estilo Capdevila, conforman este álbum tan acorde con las fechas que se aproximan.

Cric-cric!

Elena O'Callaghan i Duch.
Ilustraciones de Tàssies.
Colección Ala Delta, 36.
Editorial Edelvives.
Zaragoza, 1991.
435 ptas.
Edición en catalán.

Margarida Cric-cric es una cigarra emprendedora a la que le encanta la música. Un buen día decide formar un conjunto de rock y para llevar a buen término la iniciativa se rodea de un estupendo grupo de grillos. Juntos forman «Los histriónicos del diapasón». Los éxitos se suceden y la fama les llega, pero pronto chocarán con la incompreensión y las envidias de un pelotón de hacendosas hormigas encabezadas por Mariatènia, que no están para tantas músicas.

Con humor desbordante y a rit-



mo de rock, Elena O'Callaghan reinterpreta a su manera la famosa fábula de la hormiga y la cigarra. Acompañan al texto las no menos divertidas y apropiadas ilustraciones de Tàssies.

Libro recomendable y atractivo no tan sólo para leer sino también para mirar.

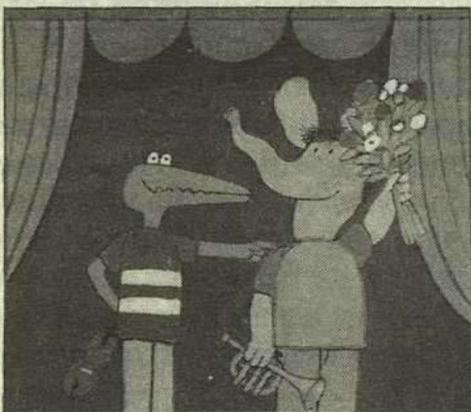
Marcos ya tiene casa

Maria Martínez i Vendrell.
Ilustraciones de Roser Capdevila.
Colección Hablemos de, 12.
Ediciones Destino.
Barcelona, 1991.
575 ptas.

Quim y Marta son un matrimonio feliz, sin embargo no tienen hijos. Un buen día deciden adoptar uno y eligen a Marcos. Cuando el pequeño llega a su nueva casa, todo para él resulta excitante. No obstante pronto comenzará a encontrar problemas para adaptarse a su nueva situación.

Historia que expone, sin retorcimiento ni moralismos, las dificultades que conlleva todo cambio de vida, máxime cuando el protagonista es un niño. Las amables y características ilustraciones de Roser Capdevila vienen a arropar una historia que acaba por encontrar un final feliz.

Max Velthuijs
Demasiado ruido



AUSTRAL INFANTIL

Demasiado ruido

Max Velthuijs.
Traducción de Carlos Torres.
Colección Austral Infantil, 63.
Editorial Espasa-Calpe.
Madrid, 1991.
560 ptas.

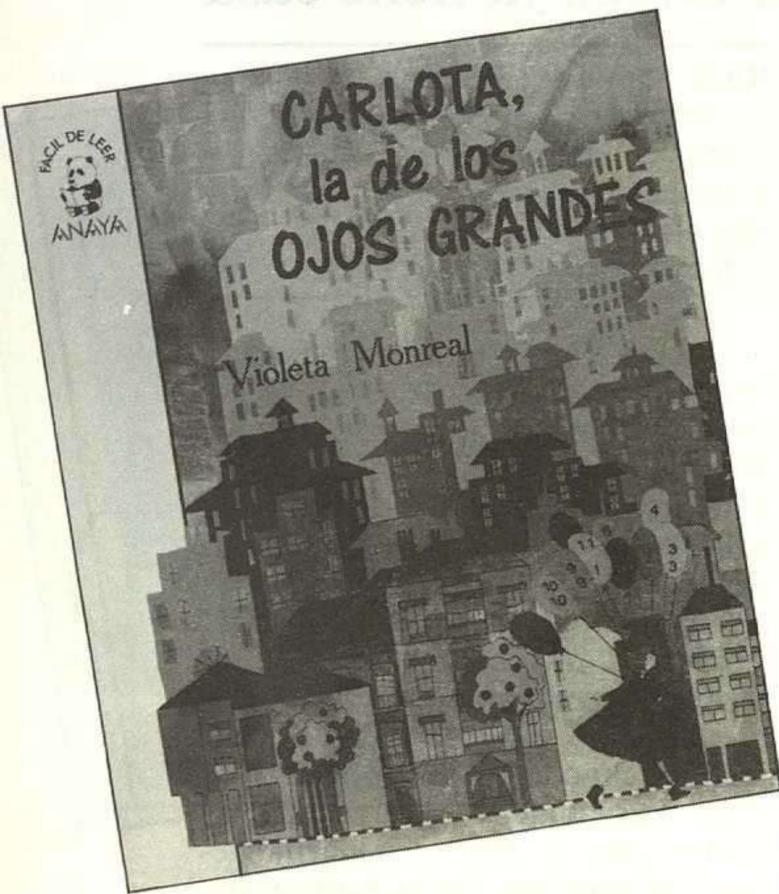
Cocodrilo toca el violín y Elefante, su vecino, la trompeta. Entre los dos forman un ruido infernal e insostenible para ambos. Un buen día, sin embargo, deciden aunar sus talentos artísticos y comienzan a tocar juntos y en armonía.

Bello librito que recrea con buen gusto la necesidad de respeto y entendimiento que tienen los seres humanos. Escrito e ilustrado por el propio Max Velthuijs, constituye una lectura grata y refrescante.

HABLEMOS DE
MARCOS YA TIENE CASA



Maria Martínez i Vendrell
Roser Capdevila



Carlota, la de los ojos grandes

Violeta Monreal.
Colección Fácil de Leer.
Editorial Anaya.
Madrid, 1991.
700 ptas.

Carlota es una niña pequeña de grandes ojos negros. Una noche no puede dormirse y decide contar ovejas, tal como sus padres hacen cuando se hallan en la misma situación, pero se encuentra con un grave problema: no sabe los números.

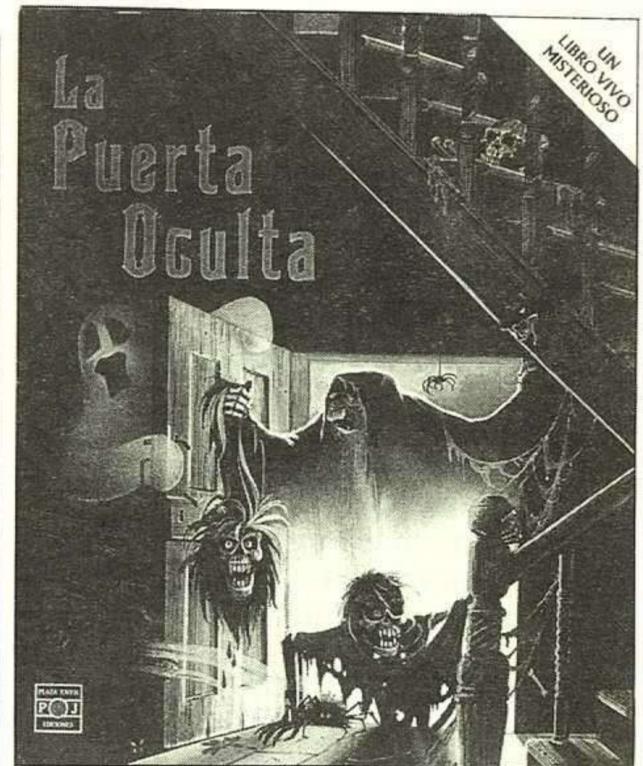
Cuento para saber dormirse o para aprender los números, según reza en el subtítulo, que presenta una atractiva y sugerente puesta en página. Las ilustraciones, a caballo entre el collage y el dibujo, ofrecen una rica gama de colores y motivos, lo que viene a hacer del libro un producto muy apetecible.

La Luna y yo

Teresa Duran.
Traducción de Teresa Duran.
Ilustraciones de Carme Peris.
Colección Columpio, 9.
Ediciones B.
Barcelona, 1991.
1.300 ptas.

De entre todos los cuervos hay uno que llama la atención porque es blanco y, encima, vuela al revés que los otros. Se trata de un cuervo hembra que está enamorada de la Luna. Mediante un complicado sistema de espejos un día logrará ver de refilón lo que jamás nadie antes ha visto, la cara oculta de la Luna.

Texto poético no exento de ciertas pinceladas de humor e ilustraciones a tono con el lirismo de la historia, conforman este álbum ilustrado en el que se recrea y ensalza el derecho a la diferencia.



La puerta oculta

Dibujos e ingeniería de papel de Keith Moseley.
Ilustraciones de Andy Everitt-Stewart.
Editorial Plaza Joven.
Barcelona, 1991.
1.100 ptas.

Tras aquella puerta oculta se esconden los monstruos más feroces y las criaturas más horripilantes jamás vistas antes.

Libro vivo de misterio y terror. En cada página el lector podrá accionar las lengüetas y descubrir así un terrorífico mundo de seres sobrenaturales.

Además de una lectura recomendable, puede ser también un buen regalo, misterioso y al tiempo simpático.

DE 8 A 10 AÑOS



Vols una cleca ben donada?

Maite Carranza.
Ilustraciones de Joma.
Colección La Petita Odissea. Humor, 5.
Editorial Empúries.
Barcelona, 1991.
750 ptas.
Edición en catalán.

El pobre Dionís se siente profundamente desgraciado pues en su casa nunca pasa nada. Éste es el motivo que un día le llevará a intercambiar los papeles con su amigo Basili, que sabe un rato largo de calamidades y trastadas. En efecto, cuando Dionís va a casa de Basili comienza una nueva y ajetreada vida para él.

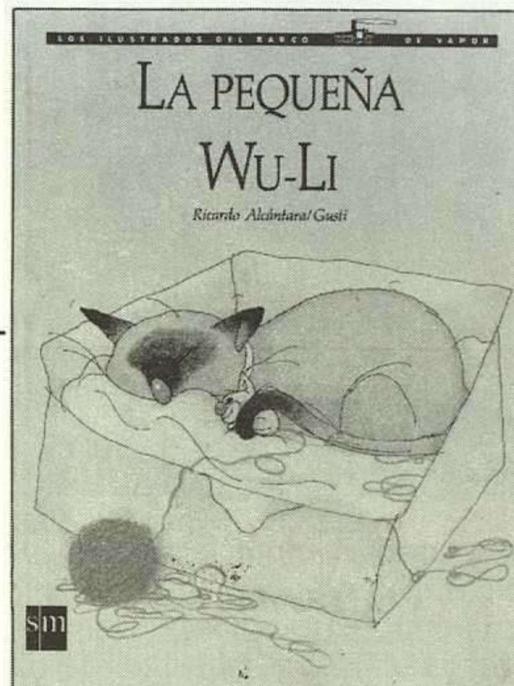
Libro de lectura amena y divertida que se lee de un tirón, gracias a la prosa ágil y desenvuelta empleada por la autora. Las ilustraciones, en la misma clave de humor del texto, corresponden a Joma.

La pequeña Wu-Li

Ricardo Alcántara.
Ilustraciones de Gusti.
Colección Los Ilustrados del Barco de Vapor, 6.
Ediciones SM.
Madrid, 1991.
1.595 ptas.

El deseo de conocer y de experimentar nuevas sensaciones hará que la pequeña gatita Wu-Li empuje al resto de sus hermanos al disfrute de un hermoso césped que hay junto a la casa en la que viven. Nadie esperaba que fuese precisamente ella, la más chiquita y apocada, quien actuará de tal manera.

El tándem Alcántara-Gusti es uno de los más creativos del panorama in-



fantil español. Ambos han creado obras de contrastado nivel literario. El presente álbum es una prueba de ese buen quehacer profesional que les caracteriza. Si bien *La pequeña Wu-Li* no posee la fuerza de *Uña y Carne*, por citar uno de sus libros más reconocidos, sí que supera a aquél en lirismo y ternura.

En definitiva, un buen trabajo que le ha valido a Gusti el premio Lazarillo de Ilustración de este año, por los dibujos del volumen.



La tienda mágica

Manuel L. Alonso.
Ilustraciones de Olga Pérez.
Colección El Barco de Vapor, 216.
Ediciones SM.
Madrid, 1991.
575 ptas.

Cerca de la casa de Javier hay una tienda en la que venden toda clase de remedios. Lo primero que Javier comprará será una loción para solucionar sus inconvenientes con el cabello. Pero los problemas para él comenzarán realmente el día que decide pagar con su imaginación, desbordante, por cierto, a cambio de un remedio para aumentar su estatura.

Relato ameno y variado, basado en la fuerza que el autor ha sabido imprimir a Javier, el personaje protagonista. Humor, magia, imaginación y fantasía son los ingredientes que hacen de éste un libro de lectura refrescante.



Cul de mal seient

Mercè Company.
Ilustraciones de J.M. Lavarello.
Colección Ala Delta, 29.
Editorial Edelvives.
Zaragoza, 1991.
500 ptas.
Edición en catalán.

Corre el mes de febrero de 1955. La pequeña Anna Simó tiene ocho años y es una ferviente seguidora del serial radiofónico *Ama Rosa*. Tras escuchar diariamente los capítulos de esta radio-novela, Anna reflexiona y piensa que ha de buscar su vocación y encarrilar su vida. El libro narra las idas y venidas de la niña en busca del sentido de su vida.

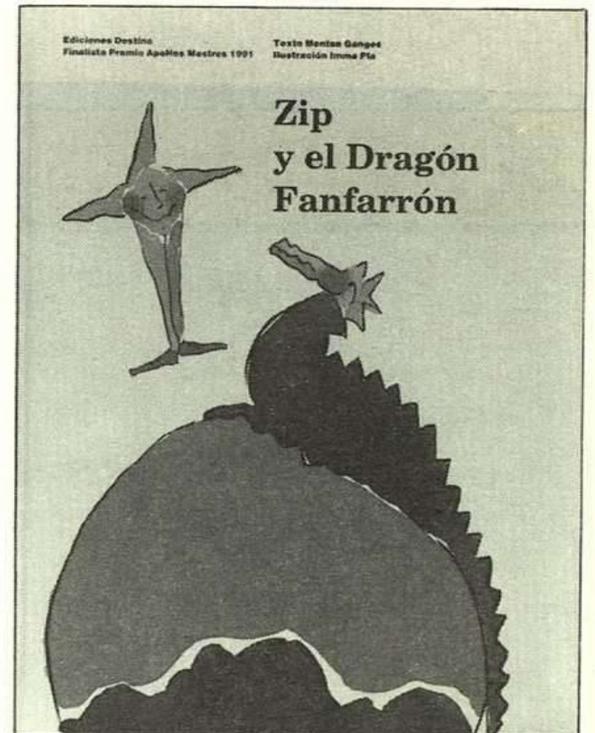
Narrado con desparpajo y gracia, el libro, que se lee de una sentada, contiene suficientes elementos como para pensar que la autora ha querido retratar una parte de su persona en este libro. Los guiños al lector son continuos, hasta el punto de que la protagonista halla finalmente, en la escritura, la vocación que con tanta ansia andaba buscando.

Zip y el Dragón Fanfarrón

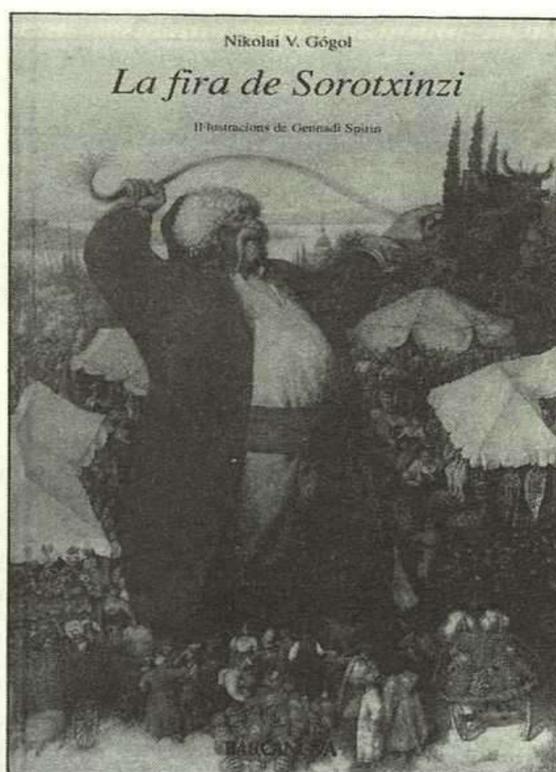
Montse Ganges.
Ilustraciones de Imma Pla.
Ediciones Destino, 1991.
Barcelona, 1991.
1.100 ptas.
Existe versión en catalán.

Zip es una estrella fugaz. Cansada de ver la Tierra desde el cielo, un día decide bajar a la superficie para verlo todo más de cerca. Es entonces cuando traba amistad con Dragón Fanfarrón, quien comienza a explicarle todas sus hazañas en los Concursos de Saurios Ardientes a los que anualmente se presenta.

Este bonito álbum resultó finalista en la última edición del premio Apelles Mestres 1991. Y es cierto que cualida-



des no le faltan para haber llegado tan alto. A la simpática historia narrada, no sin desenvoltura, por Montse Ganges, la acompañan las atractivas y chispeantes ilustraciones de Imma Pla. En suma, un álbum divertido para las primeras edades lectoras.



La fira de Sorotxinzi

Nikolai V. Gógol.
Traducción de Joan Ayala.
Ilustraciones de Gennadi Spirin.
Editorial Barcanova.
Barcelona, 1991.
1.500 ptas.
Edición en catalán.

Nikolai Vasílievich Gógol (1809-1852) es tenido como el primer escritor realista ruso. A pesar de que en sus páginas pueden leerse críticas feroces contra el orden social, jamás olvida teñir sus relatos con pasajes fantásticos en los que la lógica de la realidad se quiebra ante el absurdo.

Algo de ello podemos atisbar en esta fascinante y romántica historia en la que se narran los amoríos de la joven Paraska, hija de un rudo campesino, con un enigmático joven.

Las excelentes ilustraciones que acompañan al texto corresponden al dibujante Gennadi Spirin.

DE 10 A 12 AÑOS



Rescate en el océano

Sara Compton.
Ilustraciones Leslie Morrill.
Traducción de Delia Mateovich.
Colección Elige tu propia aventura.
Globo azul, 40.
Editorial Timun Mas.
Barcelona, 1991.
375 ptas.

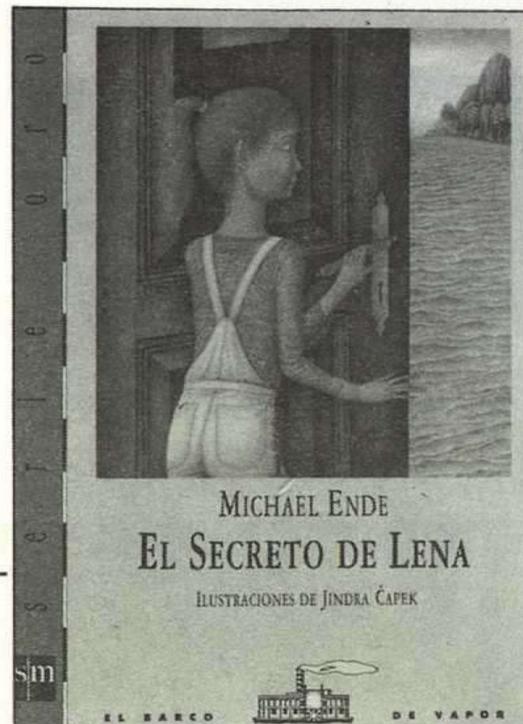
La autora propone al lector un viaje en transatlántico por el Pacífico. En dicha travesía de placer las cosas comienzan a torcerse cuando una ola te arranca de cubierta y te arroja al mar. Tras flotar sobre una caja de madera consigues llegar a una isla tropical. En ese instante comienza verdaderamente la aventura del libro.

Nuevo título de la colección Elige tu propia aventura, en el que el protagonista no es otro que el propio lector. Con sus decisiones las cosas irán de una u otra forma, dependiendo del camino escogido. Ello amplía las posibilidades del libro y la incógnita de saber qué sucederá en la página siguiente.

El secreto de Lena

Michael Ende.
Ilustraciones de Jindra Capek.
Traducción de Marinella Terzi.
Colección El Barco de Vapor.
Serie Oro, 1.
Ediciones SM.
Madrid, 1991.
950 ptas.

Lena es una niña un poco protestona. Tan sólo está contenta y feliz cuando sus padres se pliegan a sus deseos, pero eso pocas veces suele suceder. Un día, ni corta ni perezosa, visita a Consolación Interrogación, un hada muy conocida, con la intención de que ésta le recete algún remedio con el que poder hacer que



sus padres siempre le obedezcan. Lena verá cumplido sus deseos, pero las consecuencias serán dramáticas.

Último título publicado en nuestro país del autor de *Momo* y *La historia interminable*. Plantea la relación conflictiva entre padres e hijos, en este caso una niña, y viene a proponer el diálogo comprensivo como manera de solucionar los inconvenientes que puedan surgir. Nadie es poseedor en exclusiva de la verdad, por lo que todos han de estar dispuestos a ceder cuando sea necesario. El libro, cuidadosamente editado, aúna magia, poesía y moraleja final, y se lee con agrado.

El Gran Llibre dels Contes

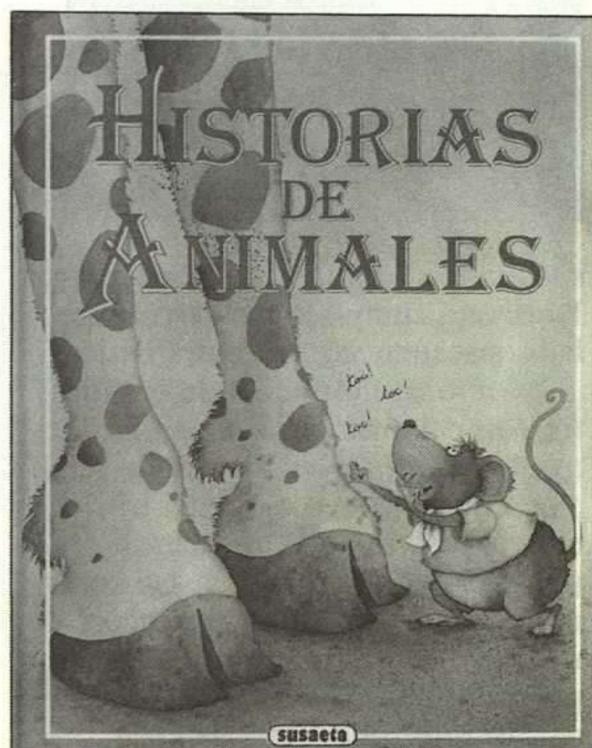
Adaptación de Adriana Sirena.
Ilustraciones de Tony Wolf y Piero Cattaneo.
Traducción de Rita Gómez.
Editorial Molino.
Barcelona, 1991.
2.500 ptas.
Edición en catalán.

Un total de cuarenta y nueve narraciones infantiles clásicas, entre cuentos y fábulas, conforman este volumen recopilatorio. *Els tres porquets* (*Los tres cerditos*), *Blancaneus i els set nans* (*Blancanieves y los siete enanitos*) y *La llebre i la tortuga* (*La liebre y la tortuga*), entre otros, son algunos de los inmarcables relatos incluidos en este bonito libro.

Las adaptaciones de Adriana Sirena han sabido mantener el interés y la magia de una prosa que jamás pasará de moda.



Un libro de lectura recomendable y que se hace imprescindible en la biblioteca de todo lector joven que se precie.



Historias de Animales

Autores Varios.

Ilustraciones de V. Michaut, Corderoc'h, Marc Pouyet, Jean Giannini, Eric Mackovcin y Serge Hochain. Traducción de M^a Isabel López, M^a Teresa López e Isabel Clara Ortiz Vera. Ediciones Susaeta. Madrid, 1991. 1.195 ptas.

La utilización de animales como personajes protagonistas es uno de los recursos más universales empleados en la literatura dirigida al público infantil. Pues bien, los cincuenta relatos recogidos en este volumen tienen como común denominador esta característica: que todos ellos están protagonizados por diversos animales, desde un topo que padece ceguera a una hormiga viajera.

Selección entretenida y variada de relatos que pueden tener dos utilidades: ser leídos por los propios niños o bien ser escuchados de boca de un adulto.

Las ilustraciones incluidas mantienen, por lo general, el buen tono de los textos.

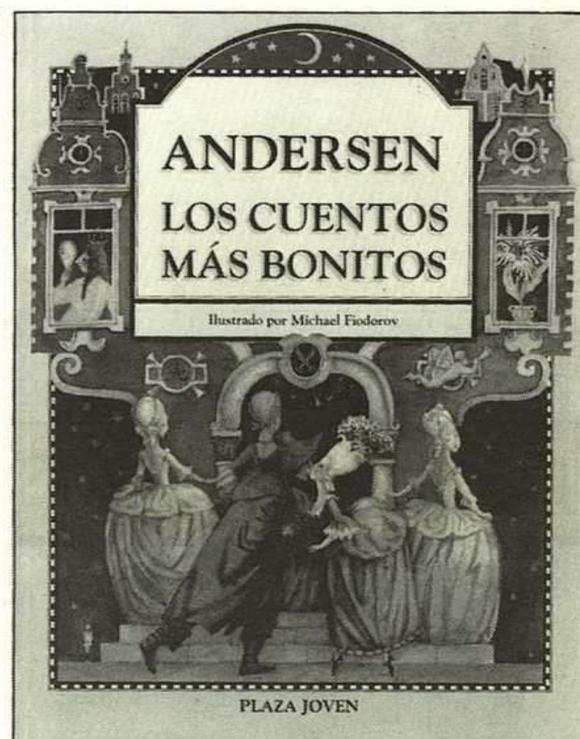
Los cuentos más bonitos

H. Ch. Andersen.

Ilustraciones de Michael Fiodorov. Traducción de Giovani Cantierí. Colección Los cuentos más bonitos. Editorial Plaza Joven. Barcelona, 1991. 1.975 ptas.

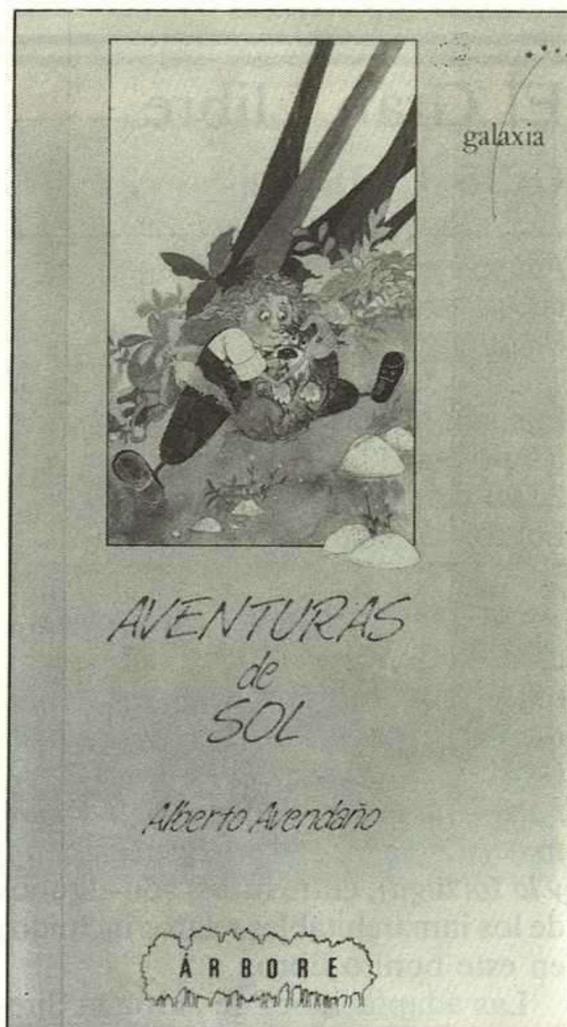
Nuevo título de la colección Los cuentos más bonitos. En esta ocasión le llega el turno a Hans Christian Andersen, clásico por excelencia de la literatura infantil universal.

Siete cuentos, en versiones íntegras, son los que se incluyen en esta bella antología, entre los que no faltan al-



gunos de los más conocidos (*El intrépido soldado de plomo* o *El traje nuevo del emperador*).

Como en los restantes ejemplares de la colección, se ha de resaltar el brillante contenido pictórico del siguiente volumen. El pintor M. Fiodorov, perteneciente a la prestigiosa escuela rusa contemporánea, es el encargado, con su estilo de acentos renacentistas y expresionistas, de poner color a estas cuidadas páginas.



Aventuras de Sol

Alberto Avendaño.

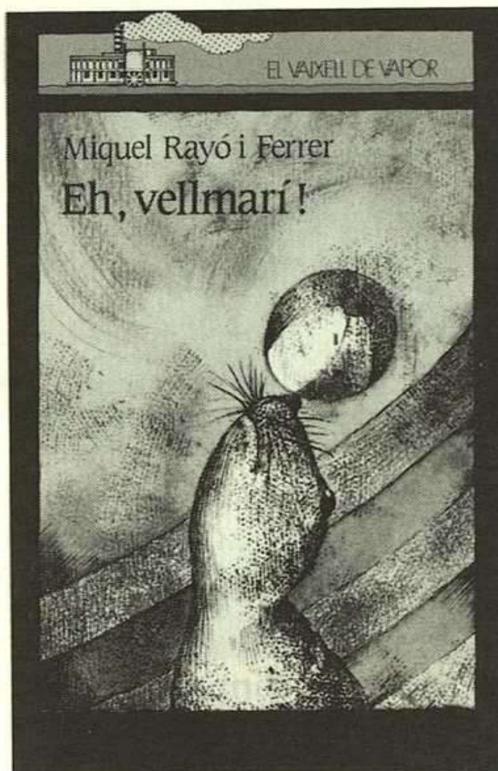
Ilustraciones de Marifé Quesada. Colección Árbore, 35. Editorial Galaxia. Vigo, 1991. 690 ptas.

Sol es el nombre del perro del pequeño Coxi. Sol es, como todos los perros, muy fiel a su amo, pero no es muy bello que digamos. El libro narra las aventuras que ambos, perro y dueño, vivirán el día que deciden salir de paseo por el bosque. Allí se toparán con los personajes más diversos, entre ellos, un lobo hambriento y una bruja.

A partir de los dos personajes centrales, Sol y Coxi, sobre los que recae el peso de la narración, el autor teje una serie de aventuras paralelas que amenizan la lectura del libro. Historias todas ellas amables y simpáticas en las que el autor muestra un lenguaje poético y esmerado.

Acompañan al texto las divertidas ilustraciones de Marifé Quesada.

DE 12 A 14 AÑOS



Eh, vellmarí!

Miquel Rayó i Ferrer.
Ilustraciones de Mabel Piérola.
Colección El Vaixel de Vapor, 116.
Editorial Cruïlla-SM.
Barcelona, 1991.
650 ptas.
Edición en catalán.

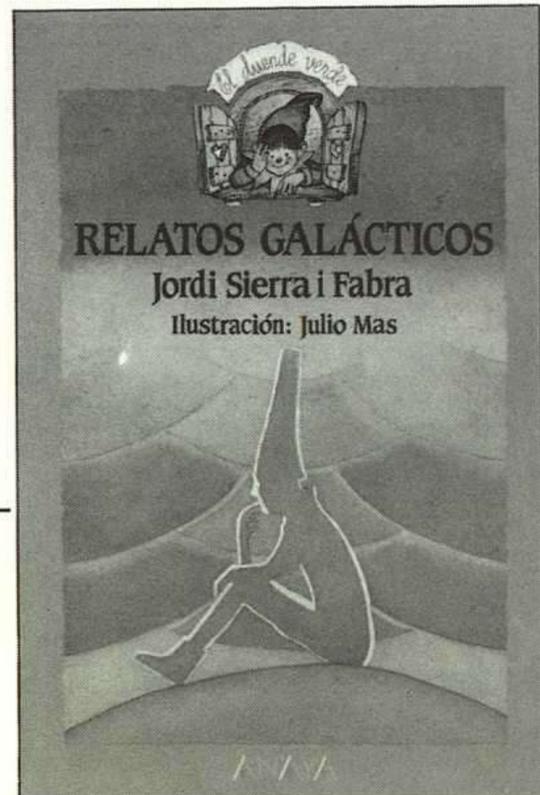
El señor Armand trata a los animales de su circo con mano férrea y avariciosa. Es por ello que éstos están aterrizados. Nadie puede hacer nada por cambiar la situación, sólo les cabe, pues, soñar e imaginar su anterior vida en libertad.

Relato evocador, imaginativo y tierno sobre la vida en cautiverio de los animales, tema éste abordado ya con anterioridad en otros relatos por el autor mallorquín Miquel Rayó. Con un lenguaje cuidado y poético, aunque no afectado, describe los recuerdos de Gaspar, el animal protagonista del cuento.

Relatos galácticos

Jordi Sierra i Fabra.
Ilustraciones de Julio Mas.
Colección El duende verde, 46.
Editorial Anaya.
Madrid, 1991.
590 ptas.

Ion es el guardián del asteroide 72 539 del Sistema K, un rincón del Cosmos apartado y solitario en el que nunca pasa nada. Un buen día Ion decide tomarse un tiempo de descanso y finge, para ello, padecer una sobrecarga. Todo está listo y él preparado para engañar al ordenador central. Ion sabe que ha de actuar con premura y destreza, de lo contrario lo puede pasar muy mal, ya que el castigo por simulación puede ser terrible.



Seres extraños, instalaciones galácticas, artilugios inteligentes, ordenadores poderosos y armas de tecnología sofisticada son algunos de los ingredientes utilizados por Sierra i Fabra en el presente volumen. Encuadrado en lo que se ha dado en llamar ficción científica —género éste que cada vez cuenta con más adeptos dentro el público infantil— el libro, narrado con la soltura y facilidad a la que el autor barcelonés nos tiene acostumbrados, agradará a los forofos de este tipo de literatura y a los neófitos que deseen introducirse en ella.



Tres chicos intrépidos

Manuel Cerezales.
Ilustraciones de Javier Candellero.
Colección Ala Delta, 101.
Editorial Edelvives.
Zaragoza, 1991.
535 ptas.

Corren los años veinte. En un internado de Madrid tres alumnos hacen de las suyas y vuelven loco al personal docente. Un día deciden adoptar a una gata herida y los problemas comienzan a multiplicarse.

El crítico y periodista Manuel Cerezales evoca en este su primer libro su propia infancia de estudiante audaz, y lo hace con la ironía que el paso del tiempo otorga. El lenguaje fresco y directo y las divertidas situaciones descritas en el volumen garantizan unos momentos de grata lectura.



Objectiu: Estadi Olímpic

Eduard José.
Colección La Maleïda, 23.
Editorial Pirene.
Barcelona, 1991.
790 ptas.
Edición en catalán.

Sólo faltan cinco días para que den comienzo los esperados Juegos Olímpicos de Barcelona. Las medidas de seguridad se han extremado en toda la ciudad. Todo parece estar a punto para el magno acontecimiento deportivo cuando alguien filtra la información de que un grupo terrorista planea sabotear el acto de inauguración de los Juegos. El inspector Olmedillo es designado por las autoridades policiales para investigar tan comprometedor asunto.

Eduard José, autor de una dilatada obra literaria dentro del género negro, nos presenta a su nuevo detective, el inspector Olmedillo, un tipo manchego, duro y minucioso.

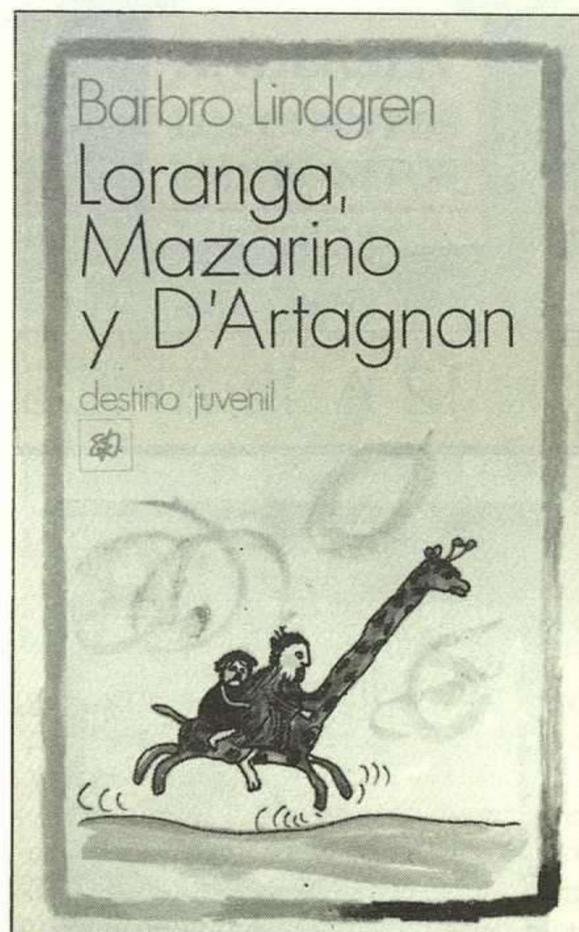
Obra bien tramada, ágil e intrigante, narrada en una primera persona enfática que seduce y envuelve desde las primeras páginas.

Loranga, Mazarino y D'Artagnan

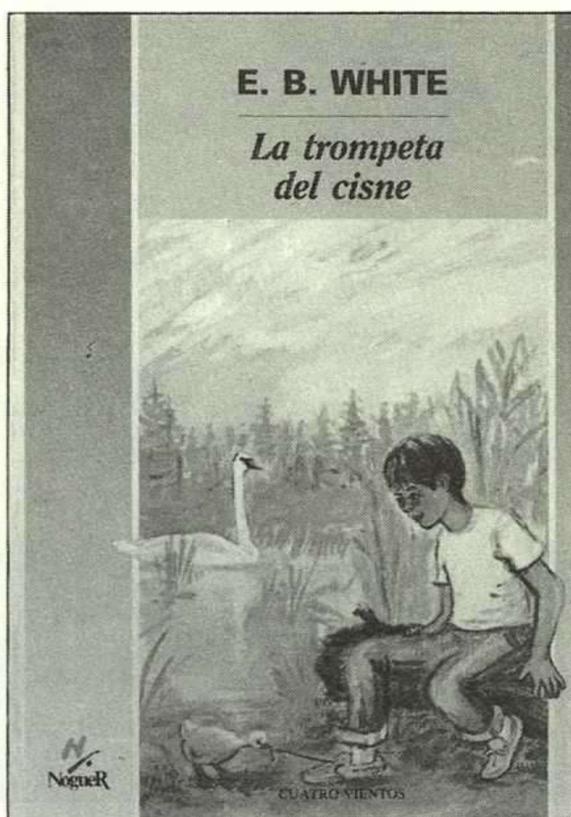
Barbro Lindgren.
Traducción de Jesús Pardo.
Colección Juvenil, 14.
Ediciones Destino.
Barcelona, 1991.
660 ptas.
Edición en catalán.

Al pequeño Mazarino le encantan los panecillos y las tiras cómicas. Loranga, su padre, es estupendo, todo le da igual y no se preocupa por nada, sólo de oír música en la radio. En la casa contigua a la de ellos vive D'Artagnan, el padre de Loranga, un anciano achacoso que se pasa las horas escribiendo listas y más listas de cosas que desea recordar eternamente.

La prestigiosa escritora sueca Barbro Lindgren narra las aventuras que



estos tres personajes, a cada cual más extravagante, viven en común. Con un registro irónico y tierno a la vez, va ensamblando situaciones en las que el absurdo más disparatado es el hilo conductor de la narración. Libro entretenido y ameno que resulta sorprendente por lo imprevisible de la acción.



La trompeta del cisne

E.B. White.
Ilustraciones de Edward Frascino.
Traducción de Guillermo Solana.
Colección Cuatro Vientos, 97.
Editorial Noguer.
Barcelona, 1991.
600 ptas.

Sam tiene once años. Vive en Canadá, al oeste del país, y lo que más le gusta es hacer excursiones y conocer nuevos lugares. Sam posee el mismo espíritu explorador de los indios. Un día paseando por el bosque halla un pantano solitario en el que descubre el nido de una familia de cisnes trompeteros. Ése será el inicio de una tierna y fascinante aventura.

Narración de cómoda y fácil lectura, que canta las virtudes de la solidaridad y de la ayuda mutua.

MÁS DE 14 AÑOS



El viaje prodigioso de Ferrán Piñol

Robert Saladrigas.
Traducción de Jesús Alegría.
Ilustraciones de Tino Gatagán.
Colección Juvenil, 415.
Editorial Alfaguara.
Madrid, 1991.
950 ptas.

En esta quinta entrega del viaje alrededor del mundo del audaz Ferrán Piñol y de su acompañante, el señor Argemí, se nos ofrece la primera parte de sus andanzas por América del Sur.

Brasil —los pasajes de Río de Janeiro están entre lo más destacado del libro—, Bolivia y Perú son algunos de los lugares que visitan los protagonistas y en los que tendrán que sortear no pocas aventuras.

Volumen que conjuga el relato de viajes con la novela de aventuras y en el que no faltan ciertas pinceladas de exotismo. Lectura recomendable, sobre todo para los seguidores del joven Ferrán Piñol.

El cartero siempre llama mil veces

Andreu Martín y Jaume Ribera.
Colección Espacio Abierto, 9.
Editorial Anaya.
Madrid, 1991.
700 ptas.

Fue el ingenioso Ramón Agut quien un día bautizó a Silvia Jofre con el cariñoso apodo de La Mula, nombre con el que desde entonces todos la conocen en el instituto. Silvia, una chica ejemplar en todo, no alcanza a descifrar qué es lo que ocurre el día que el cartero le deja en su buzón un impresionante montón de cartas que, para colmo, hacen referencia a un anuncio aparecido en una revista. Al parecer, en dicho anuncio Silvia solicitaba correspondencia con «guapitos de

cara». Aquella broma de mal gusto virará el rumbo de su vida.

A partir de un arranque brillante y prometedor, el libro, cuyo título remeda al clásico de la novela negra *El cartero siempre llama dos veces* de Jim Thompson, adquiere un ritmo contenido, idóneo para enmarcar los pasajes de intriga y suspense que poco a poco se le van desvelando al lector. Una buena obra del prolífico tándem Martín-Ribera que revisitan, y con acierto, la colección Espacio Abierto.

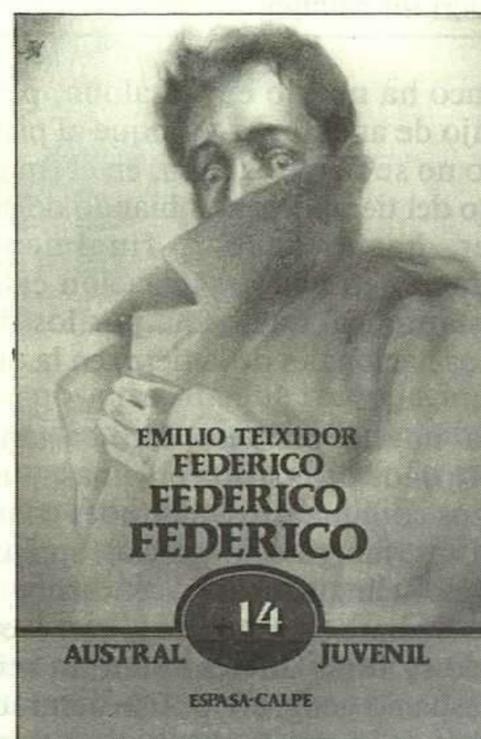


Federico, Federico, Federico

Emilio Teixidor.
Ilustraciones de Juan Ramón Alonso.
Colección Juvenil, 145.
Editorial Espasa-Calpe.
Madrid, 1991.
760 ptas.

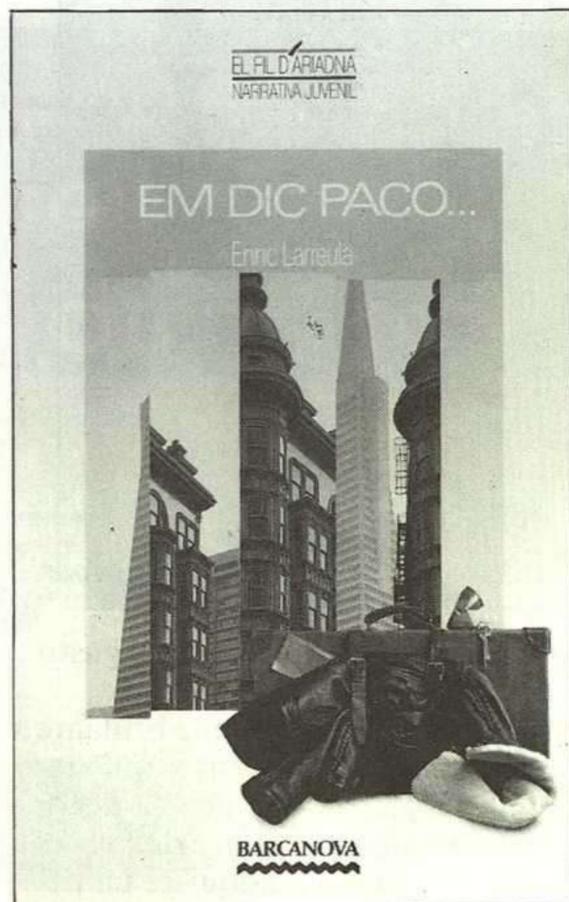
El verano es, por lo general, época de aventuras. Así resultará para el joven Federico aquel verano en el que habrá de bregar con individuos de dudoso pelaje. Aquello no es un juego de niños y por ello, precisamente, Federico, convertido en detective por obra del azar, hará un gran descubrimiento personal.

Quizá lo más destacado del volumen, junto al buen pulso narrativo de la obra que hace que ésta se lea de un tirón, sea la estrafalaria galería de per-



sonajes que el escritor catalán Emilio Teixidor ha logrado reunir, de los cuales el lector puede esperar cualquier cosa.

LIBROS/NOVEDADES



Em dic Paco...

Enric Larreula.
Colección El Fil d'Ariadna, 5.
Editorial Barcanova.
Barcelona, 1991.
600 ptas.
Edición en catalán.

Paco ha nacido en Cataluña, pero es hijo de andaluces. Aunque al principio no se siente catalán, en el transcurso del tiempo va cambiando de parecer hasta acabar finalmente militando en una organización catalanista radical que lucha por los derechos nacionales de la tierra en la que vive.

La novela plantea, con bastante acierto, los diversos problemas —rechazos comunitarios, actitudes cuasirracistas, marginación social, suplantaciones lingüísticas— entorno al tema siempre espinoso de la convivencia de culturas diferentes en un mismo espacio geográfico. Estructurada en dos narraciones que corren paralelas a lo largo del libro para confluir al final de la obra, ésta ofrece una lectura cómoda, aunque no exenta de matices, y atractiva por su permanente actualidad.

Albert

Dolors García.
Colección Jove, 25.
Editorial Columna.
Barcelona, 1991.
890 ptas.
Edición en catalán.

Aparentemente Albert es un chico normal y corriente que va a la escuela y juega con el resto de compañeros. Sin embargo, todas las sospechas recaerán sobre él cuando un día comienza a comportarse de forma extraña y sorpresiva. Su familia no entiende nada de lo que le ocurre y él, mientras tanto, descubre cosas que antes desconocía de sí mismo.

En su labor de recuperación de algunas de las novelas catalanas para chicos más interesantes publicadas en

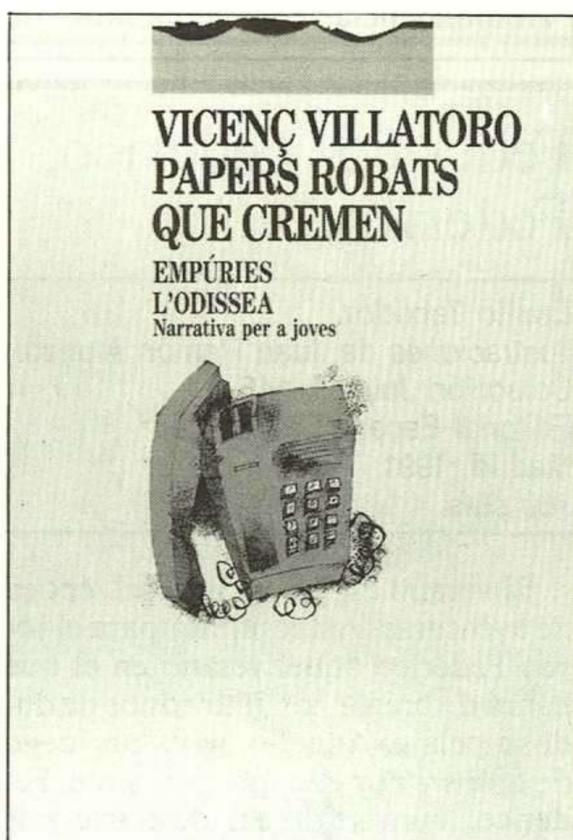
Albert
DOLORS GARCIA



COLUMNA JOVE

los últimos años, Columna presenta ahora *Albert* de la escritora gerundense Dolors García, premio Just M. Casero 1985.

Es un trabajo serio, bien planteado y bien resuelto, que indaga en el atribulado mundo interior de los niños, tantas veces ignorado por los adultos. Estructurado en breves capítulos, el libro, narrado en primera persona, combina acción, reflexión y monólogo interior.



Papers robats que cremen

Vicenç Villatoro.
Colección L'Odisea, 59.
Editorial Empúries.
Barcelona, 1991.
650 ptas.
Edición en catalán.

El alcalde de la ciudad, Joan Raich, ha sido objeto de un robo, aparentemente, sin mayor trascendencia. Las autoridades nombran a Jaume Vázquez, caporal de la policía municipal, investigador del caso. Cuando Vázquez se pone manos a la obra descubrirá la corrupción y los negocios sucios que hay montados en torno a la industria de la construcción que opera en la ciudad.

Novela del más puro estilo policíaco, seria y rigurosa en sus planteamientos, y atractiva por lo que supone de desenmascaramiento de los trasfondos delictivos que rodean al poder.



Alerta a l'Àfrica

Autheman.
Ilustraciones de Rousseau.
Traducción de Carme Roig.
Colección Còndor, 2.
Editorial Barcanova.
Barcelona, 1991.
925 ptas.
Edición en catalán.

Segunda entrega de la serie dedicada a las aventuras del capitán Còndor, hombre de mar, buen bebedor y duro como pocos. En esta ocasión, Còndor arribará hasta el continente africano, concretamente a Guinea Ecuatorial, en donde tratará de seguir la pista de una banda internacional integrada por algunos terroristas alemanes dedicada a los más sucios negocios y al espionaje.

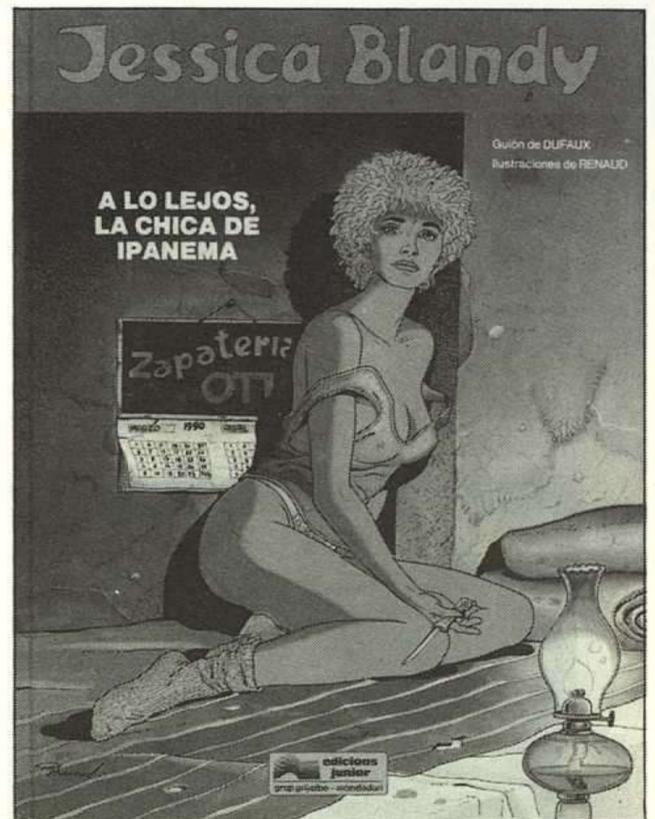
Escenarios exóticos, acción, suspense y las pinceladas justas de violencia, son los alicientes más atractivos que presenta el álbum.

□ A partir de 12 años.

A lo lejos, la chica de Ipanema

Dufaux.
Ilustraciones de Renaud.
Traducción de Christina F. Andrade.
Colección Jessica Blandy, 6.
Ediciones Junior.
Barcelona, 1991.
1.075 ptas.

La exótica Jessica Blandy se trasladada a la frontera entre México y los Estados Unidos. Allí operan toda clase de seres malvados, entre ellos, uno de nombre Latino dedicado a la prostitución de chicas que previamente secuestra y droga. Jessica Blandy sufrirá los malos tratos de Latino, pero finalmente logrará vengarse.



Policías corruptos y hombres degenerados y sin escrúpulos son algunos de los personajes que pululan por las páginas del nuevo álbum que recoge las idas y venidas de Jessica Blandy. El mal se nos presenta sin ambages, aunque en última instancia siempre es el bien el que acaba por triunfar.

Acción, magia, intriga y unas pinceladas de sensualidad conforman este álbum de correcta factura.

□ A partir de 14 años.



Steve Canyon

Milton Caniff.
Traducción de Isabel Prieto.
Colección Steve Canyon, 28.
Ediciones Eseeve.
Madrid, 1991.
1.400 ptas.

Eseeve prosigue con su magnífico trabajo de edición en nuestro país de algunas de las piezas clásicas del cómic norteamericano. Le toca el turno en esta ocasión a *Steve Canyon* del

que nos presenta una recopilación de tiras diarias y planchas dominicales comprendidas entre el diez de enero y el treinta de abril de 1955.

El aviador Steve Canyon es el personaje cumbre creado por el dibujante y guionista Milton Caniff. Con este personaje el cómic bélico alcanzó sus cotas artísticas más elevadas. En las series incluidas en el presente álbum, pueden apreciarse los roces entre soviéticos y americanos que caracterizaron el período más álgido de la llamada guerra fría.

□ A partir de 14 años.



Diari d'Hivern

Grazia Nidasio.
Traducción de Albert Jané.
Colección Estefi, 2.
Editorial Barcanova.
Barcelona, 1991.
925 ptas.
Edición en catalán.

La pequeña Estefi, una niña de ocho años, vital, activa y muy curiosa, muestra en este diario de invierno algunos de sus deseos, inquietudes y preocupaciones. También sus mejores amigos y amigas, como Clementina, por ejemplo, recorren estas páginas.

Álbum entretenido y de fácil lectura, estructurado en breves capítulos independientes y sin excesivos saltos en el discurso narrativo-visual, que permiten al niño un seguimiento cómodo tanto del texto como de las ilustraciones.

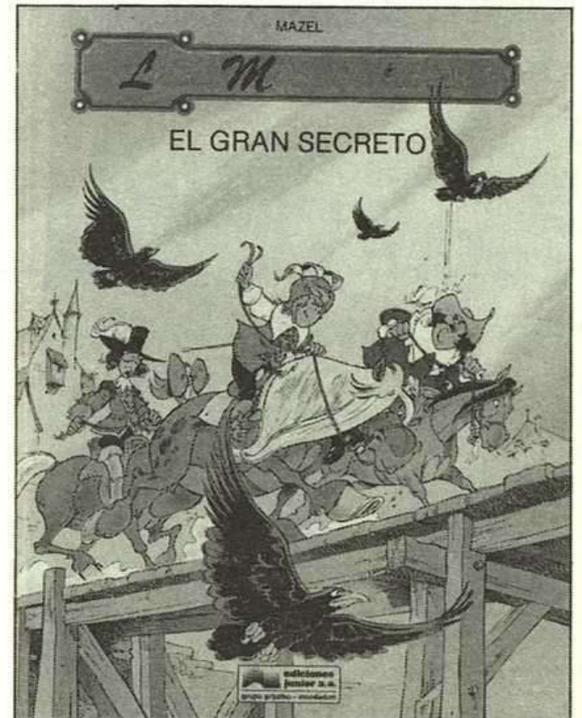
□A partir de 10 años.

El gran secreto

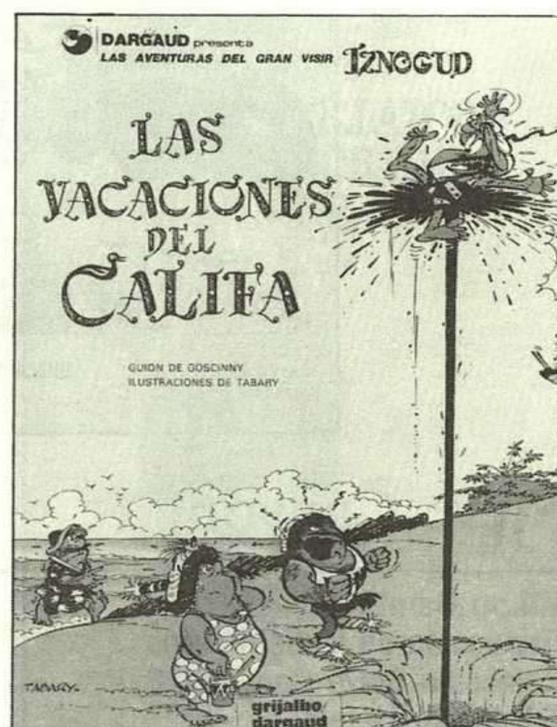
Mazel.
Coloreado de Leonardo.
Traducción de Pilar Garriga.
Colección Los mosqueteros, 1.
Ediciones Junior.
Barcelona, 1991.
1.000 ptas.

En la corte francesa prerrevolucionaria se suceden las conspiraciones, las muertes y los secuestros. Esta vez el misterio se ceba entorno a un bebé al que han hallado abandonado. Pomdeter, Turdefrán y Vichisuás, los tres intrépidos mosqueteros pondrán todo su arrojo al servicio de la verdad y de la justicia.

Primer título de la colección Los mosqueteros. Tres nuevos personajes se suman a la amplia oferta de héroes



infantiles del cómic. Éstos combinan humor y heroísmo, intrepidez y acción, todo ello adobado con un lenguaje ágil y brillante que cautivará a los amantes de las historietas gráficas.
□A partir de 12 años.



Las vacaciones del Califa

Gosciny.
Ilustraciones de Tabary.
Traducción de Cristina Andrade.
Colección Las aventuras del Gran Visir Iznogud, 12.
Editorial Grijalbo-Dargaud.
Barcelona, 1991.
1.000 ptas.

Cinco historietas componen este divertido álbum. En todas ellas aparecen como protagonistas los mismos personajes: el bonachón califa Harún el Pussah; el malvado visir Iznogud, que sólo piensa en arrebatarse el trono al califa; y el criado del visir, el no menos malvado Dilá Lará.

Humor, desenfado y escenarios exóticos —las peripecias transcurren en la ciudad encantada de Bagdad— son los atractivos de esta consolidada colección.

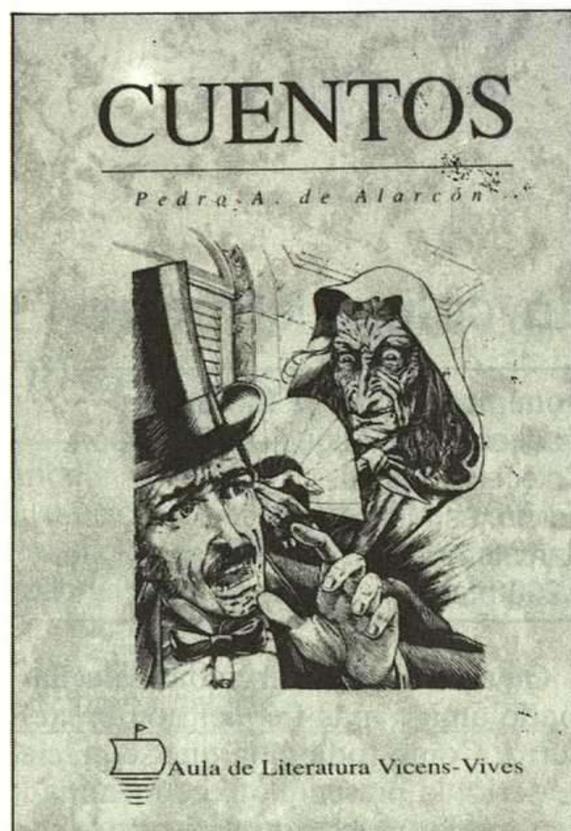
□A partir de 12 años.

LITERATURA

Cuentos

Pedro A. de Alarcón.
Introducción y notas de Joan Estruch.
Ilustraciones de Kaffa.
Colección Aula de Literatura, 10.
Editorial Vicens-Vives.
Barcelona, 1991.
690 ptas.

El relato breve es, sin duda, el género literario en el que el escritor granadino Pedro Antonio de Alarcón (1833-1891) logró expresar mejor su genio creador. Hombre romántico y aventurero, sus narraciones se caracterizan por el ritmo rápido y directo, cercano al estilo periodístico, cargado de humor y ternura, al mismo tiempo.



El presente volumen, preparado por por Joan Estruch, presenta junto a una selección de cuentos del autor de *El sombrero de tres picos*, una introducción que analiza la época en la que Alarcón vivió, así como un análisis de su obra.

El volumen concluye con unas propuestas de trabajo dirigidas al mejor aprovechamiento de su contenido.
 A partir de 14 años.

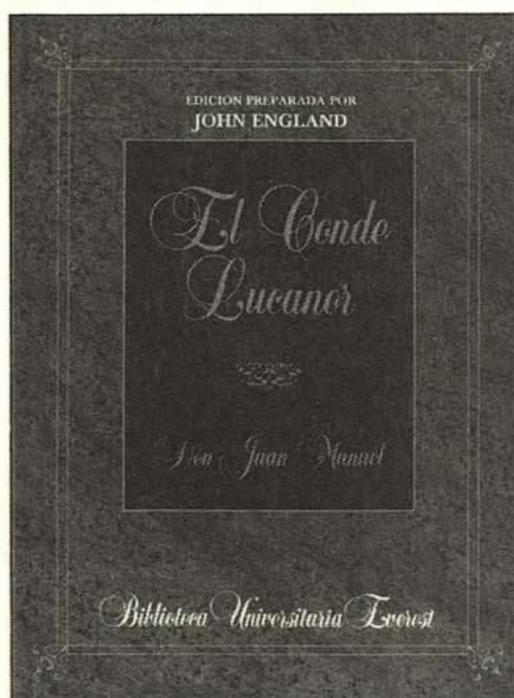
El Conde Lucanor

Don Juan Manuel.
Edición preparada por John England.
Colección Biblioteca Universitaria Everest.
Editorial Everest.
León, 1991.
675 ptas.

Dentro de lo que en la historia de la literatura se conoce como la literatura didáctica desarrollada en el transcurso del siglo XIV, brilla con luz propia la obra de Don Juan Manuel (1282-1348) *El Conde Lucanor*, también llamado *Libro de Patronio*.

En él se recogen cincuenta y un cuentos, unidos todos ellos por un mismo hilo conductor: la instrucción, en forma de fábulas y apologías, que un maestro ofrece a su discípulo.

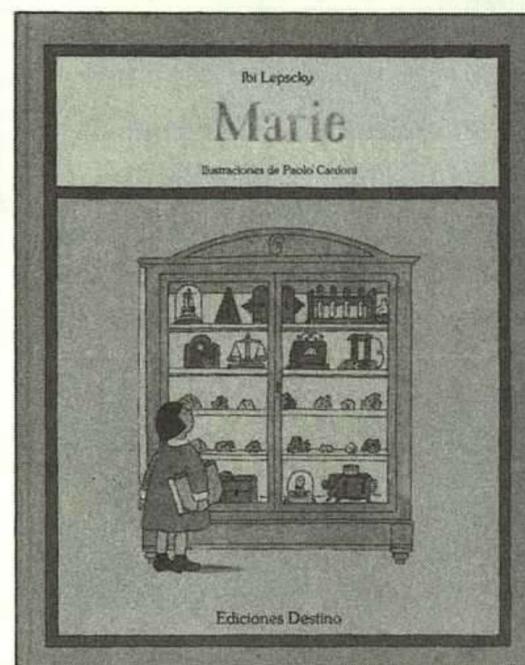
La presente edición, en castellano antiguo, ofrece una interesante intro-



ducción preparada por John England en la que sitúa y contextualiza la obra y en la que analiza sus influencias posteriores.

A partir de 14 años.

BIOGRAFÍAS



Marie

Ibi Lepscky.
Ilustraciones de Paolo Cardoni.
Traducción de Rosario Muñoz Baena.
Colección Serán Famosos.
Ediciones Destino.
Barcelona, 1991.
900 ptas.

La colección Serán Famosos presenta las biografías noveladas —haciendo hincapié en sus infancias— de algunas de las personalidades mundiales más destacadas en el ámbito de las ciencias, las artes y las letras. La particularidad de dicha colección estriba en el hecho de que va dirigida a los lectores de más corta edad, por lo que los volúmenes se adaptan, tanto física como conceptualmente, a dicho público. El primer volumen está dedicado a la física Madame Curie. El libro narra, con un lenguaje sencillo y asequible, los avatares de su infancia y los pasos que dio hasta convertirse en una de las investigadoras más influyentes de la ciencia contemporánea.

A partir de 6 años.

CIENCIAS



Meravellosa Terra!

Nick Butterworth.
Ilustraciones de Mick Inkpen.
Editorial Molino.
Barcelona, 1991.
2.250 ptas.
Edición en catalán.

La Tierra es un bien hermoso. Todo cuanto en ella existe, incluido el hombre, posee unas leyes que conviene no transgredir, pero el progreso y el consumo devastador han ido creando serios problemas para algunas zonas claves de nuestro planeta.

El siguiente libro alerta sobre los peligros que acarrear ciertos desórdenes ecológicos como la contaminación de los mares, la polución ambiental, la tala indiscriminada de los bosques y otros.

Presentado con un esmerado diseño de lengüetas fácilmente accionables, troquelados, ventanas y figuras silueteadas, el libro pretende crear en los pequeños una cierta conciencia ecológica.

A partir de 8 años.

Tu colega el perro

Dominique y Serge Simon.
Traducción de Miquel Angel Gibert.
Colección Wapiti.
Ediciones Milan.
Barcelona, 1991.
3.200 ptas.

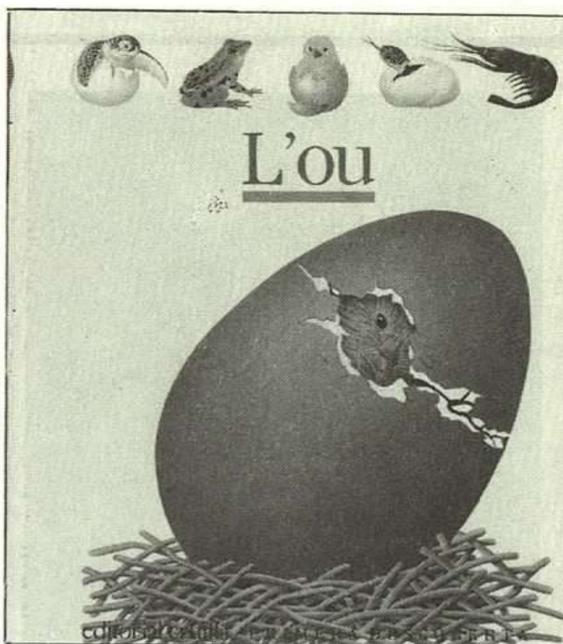
Guía juvenil para el cuidado del llamado amigo más fiel del hombre, el perro. Como toda guía que se precie de serlo, la presente ofrece infinidad de consejos prácticos relativos a la salud, alimentación e higiene de los perros. Por otro lado, se incluye una somera descripción de las distintas razas caninas, así como de aquellos perros que por una u otra razón merecen el calificativo de curiosos.

El volumen se completa con un interesante apartado de direcciones útiles.



Cabe destacar, por último, el excelente material fotográfico presentado, que viene a realzar un libro ya de por sí atractivo y sugerente.

A partir de 14 años.



L'ou

Realización de Gallimard Jeunesse y Pascale de Bourgoing.
Ilustraciones de René Mettler.
Traducción de Núria Font.
Colección Primera Descubierta, 5.
Editorial Cruïlla.
Barcelona, 1991.
1.200 ptas.
Edición en catalán.

Quinto título de la colección Primera Descubierta dedicado a la gestación del huevo. A partir de unas buenas ilustraciones y de una acertada puesta en página que permite seguir todo el proceso evolutivo con total claridad, el libro incluye unas breves explicaciones teóricas al respecto.

La colección viene a dar respuesta a las preguntas que los niños y niñas de las primeras edades comienzan a hacerse acerca de los procesos de florecimiento de la vida.

A partir de 3 años.

CIENCIAS



El Gran Atlas de los Animales

Mario Gomboli.
Ediciones Gaviota.
Madrid, 1991.
1.450 ptas.

El presente atlas se compone de un libro desplegable de cartón y de un cuadernillo complementario. El primero, gracias a su forma circular, permite al niño tener una visión panorámica de la distribución de los diferentes animales por el planeta. El segundo, por su lado, ofrece información más precisa y detallada acerca de las características diferenciadoras de cada una de las especies.

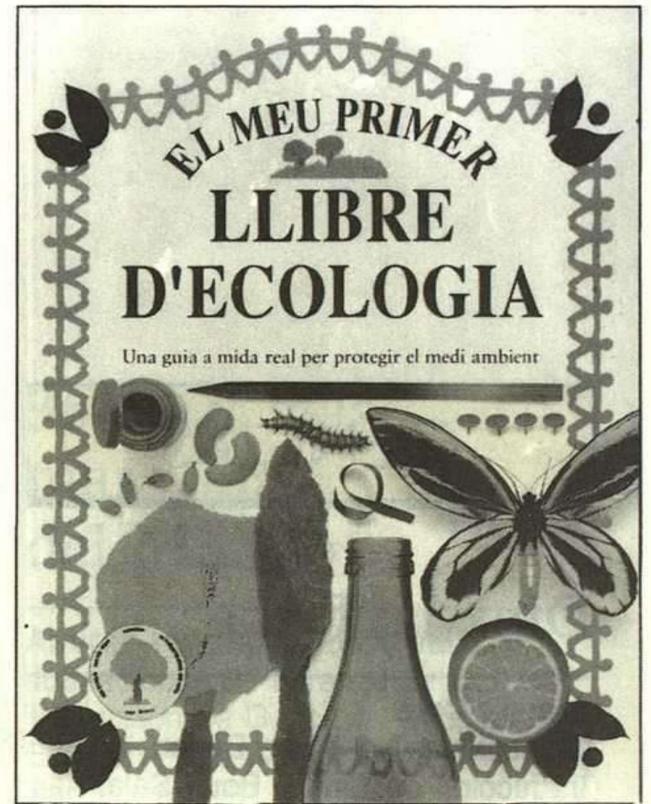
Además del estudio, el libro ofrece al niño otras posibilidades, como es la utilización lúdica del libro circular.
 A partir de 10 años.

El meu primer llibre d'ecologia

Angela Wilkes.
Ilustraciones de Brian Delf.
Traducción de Esteve Riambau.
Editorial Molino.
Barcelona, 1991.
2.450 ptas.
Edición en catalán.

El interés por los temas que afectan a los problemas relativos a la conservación del medio ambiente, viene siendo tratado últimamente por algunas editoriales del sector infantil y juvenil. Lo ecológico está de moda. Una pequeña muestra de ello es este excelente volumen que acaba de publicar Molino.

Se trata de un libro práctico en el que se intenta concienciar a los lecto-



res del serio daño que ciertas prácticas vitales del hombre moderno están infringiendo a la naturaleza.

El libro contiene consejos prácticos y actividades que el niño puede poner en marcha en defensa del planeta. Mediante un cuidado diseño y unas claras y brillantes fotografías que exponen todos los objetos a tamaño natural, el volumen puede ser un buen regalo, útil, ecológico y entretenido.
 A partir de 12 años.

El fascinante mundo de las mariposas

Maria Àngels Julivert.
Ilustraciones de Francisco Arredondo.
Colección de El fascinante mundo de...
Editorial Parramón.
Barcelona, 1991.
750 ptas.

Libro que ofrece al lector una detallada descripción del mundo de las mariposas, desde que el huevo fecundado se transforma en oruga, la oruga en crisálida y la crisálida, por fin, en mariposa, tal como se nos presenta a nuestros ojos.

Mediante un texto claro y preciso y unas excelentes ilustraciones de corte realista, el volumen contiene valiosa información que, sin duda, será de utilidad para los amantes de la naturaleza y, concretamente, de las mariposas.

A partir de 10 años.



LIBROS/DE AULA

CIENCIAS

Dins la Terra

Joanna Cole.
Ilustraciones de Bruce Degen.
Traducción de Carme Bou i Sala.
Colección L'autocar màgic, 2.
Editorial Cruïlla.
Barcelona, 1991.
750 ptas.
Edición en catalán.

La clase de la señorita Escarola al completo se dispone a estudiar la Tierra y qué mejor experiencia para conocerla que viajar a su interior. Para tan arduo viaje disponen del autocar mágico que les permitirá adentrarse en ella sin ningún problema. Los alumnos conocerán, en tan fascinante

viaje, la composición geológica de los diferentes estratos terrestres y las rocas que los conforman.

Presentado en forma de diálogos entre los alumnos e ilustrado con dibujos claros y brillantes, el volumen ofrece un innegable atractivo visual, además de la consabida información. A partir de 10 años.

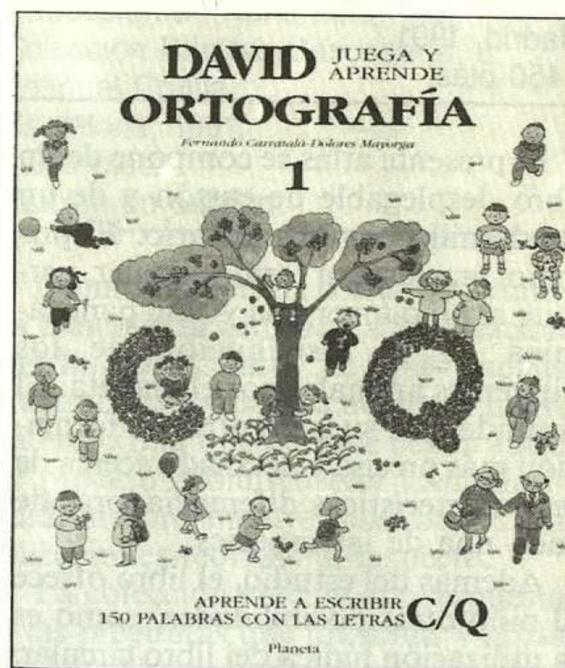


LENGUA

David juega y aprende ortografía

Fernando Carratalá y Dolores Mayorga.
Colección David juega y aprende ortografía, 1.
Editorial Planeta.
Barcelona, 1991.
575 ptas.

De un modo muy sencillo y lúdico basado en el juego del escondite, el niño aprenderá con este libro a escribir y nombrar personas, animales y cosas cuyas palabras incluyen las letras *c* y *q*. Las palabras vienen acompañadas de dibujos a todo color fácilmente distinguibles por los niños, que junto a todo lo demás les permitirá obtener un aprendizaje ortográfico altamente efectivo sin tener que caer en los brazos del aburrimiento. A partir de 6 años.



El Gran Libro de los Animales

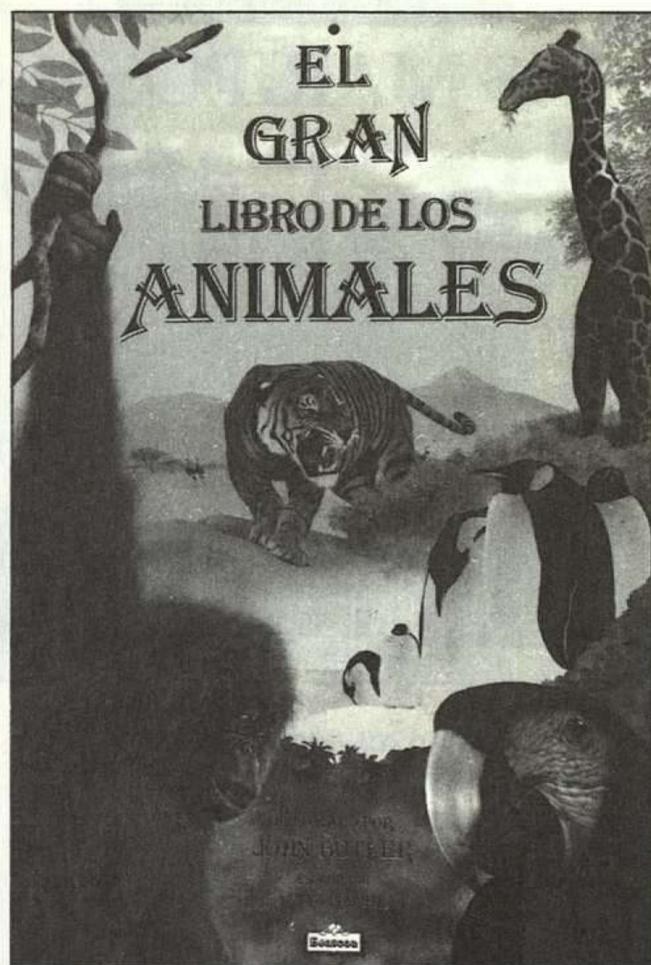
Anita Ganeri.
Ilustraciones de John Butler.
Ediciones Beascoa.
Barcelona, 1991.
3.590 ptas.

Presentado en formato «gigante», *El Gran Libro de los Animales* muestra los animales propios de cada área geográfica del planeta. Junto a la ilustración del animal en cuestión se incluyen algunos datos de interés referidos a la vida y costumbres de cada uno de ellos.

Finalmente, hay un apartado dedicado a glosar aquellas especies, varias por desgracia, que se encuentran en el difícil brete de la extinción.

Libro para mirar, jugar y divertirse aprendiendo.

A partir de 10 años.

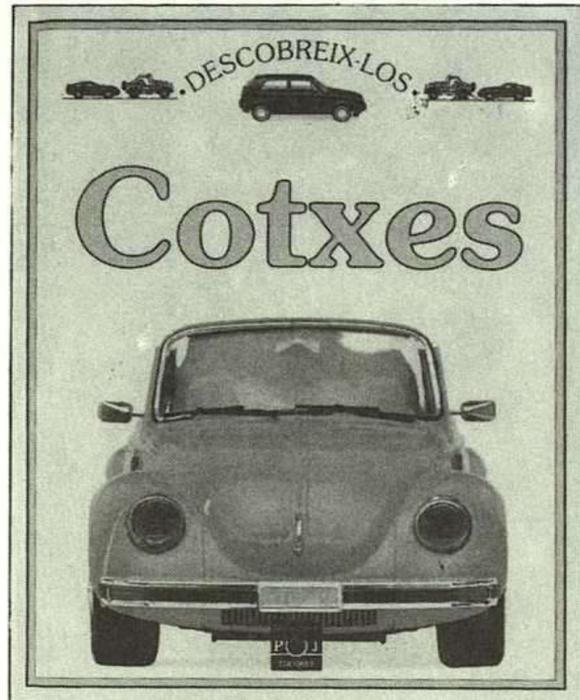


VARIOS

Cotxes

Dorling Kindersley.
 Ilustraciones de Jane Cradock-Watson
 y Dave Hopkins.
 Fotografías de Tim Ridley.
 Traducción de Manuel Martínez.
 Colección Descubreix-los.
 Editorial Plaza Joven.
 Barcelona, 1991.
 995 ptas.
 Edición en catalán.

Coches descapotables, deportivos, de carreras, antiguos... coches, en definitiva, de todas las clases y modelos son los que recoge este volumen especialmente dirigido a los más pequeños.



El texto, con letra gorda, les permitirá una lectura cómoda y segura, mientras que las estupendas fotografías a todo color estimularán su imaginación.
 A partir de 6 años.

366... y más maravillas del Mundo

Andrée Bertino y Fredo Valla.
 Ilustraciones de Lorenzo Orlandi.
 Traducción de Gasca & Asociados.
 Editorial Plaza Joven.
 Barcelona, 1991.
 1.400 ptas.

366 historias, una para cada día del año, se recogen en el presente volumen. Historias extraídas de la geografía, la historia, el arte y las ciencias naturales, que hacen referencia, por ejemplo, a obras arquitectónicas como la Muralla China o las Pirámides de Egipto, o a museos como el Louvre o el Prado.

Libro, en suma, para curiosear y aprender, que permite una lectura amena, relajada y atractiva para el público infantil.
 A partir de 12 años.

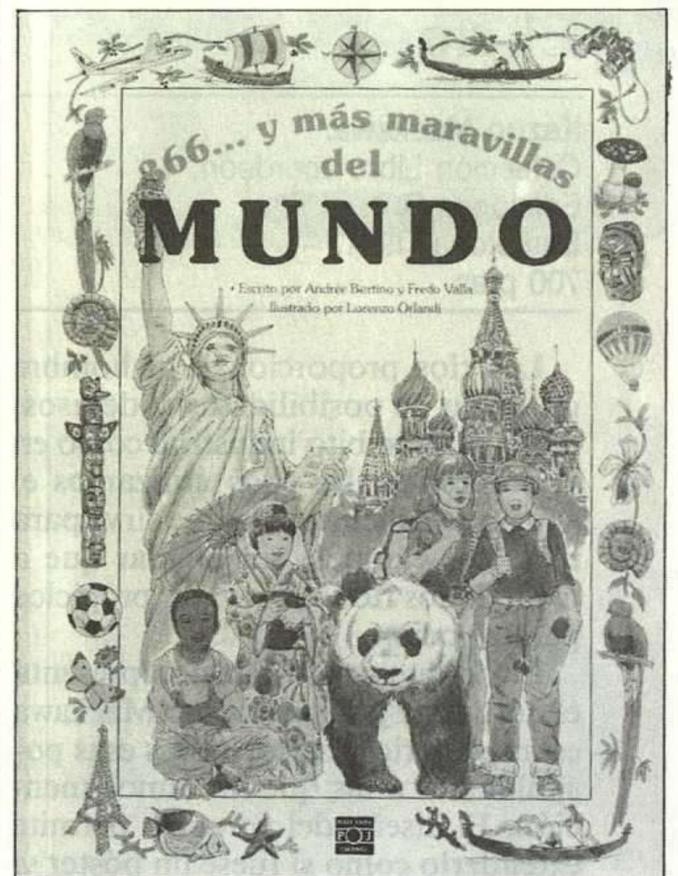


Viviendo con cáncer

Dr. Simon Smail.
 Ilustraciones de Ian Moores.
 Traducción de Equipo Atril.
 Colección Viviendo con, 4.
 Ediciones Atril.
 Madrid, 1991.
 775 ptas.

«Viviendo con» es una colección que aborda temas de nuestra sociedad de hoy relacionados con la salud. Cada título expone una enfermedad, en este caso, el cáncer. Las exposiciones teóricas hechas al respecto recogen términos médicos pero accesibles al gran público.

Profusamente ilustrado a todo color, el libro que ahora reseñamos explica los tratamientos recibidos por los enfermos de cáncer y algunos de los consejos de salud útiles para prevenirlo.
 A partir de 12 años.



VARIOS

Juegos y deportes

M^a Leonor González.

Ilustraciones de M^a de los Ángeles Maldonado.

Colección La casa de papel, 10.

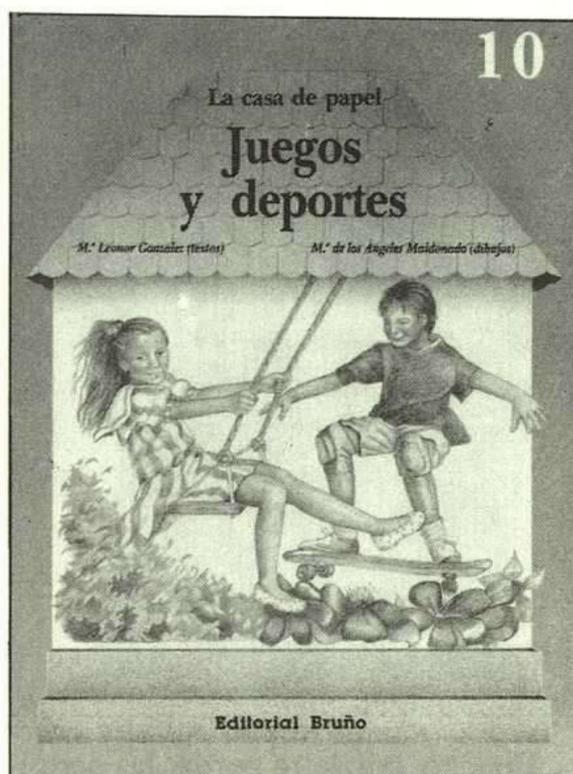
Editorial Bruño.

Madrid, 1991.

510 ptas.

El ejercicio físico constituye uno de los elementos básicos e imprescindibles en la formación del niño. El libro que ahora presentamos, décimo de la colección La casa de papel, ofrece al lector diversas formas de jugar y de hacer ejercicio, ya sea en solitario o con los amigos.

Las actividades propuestas abarcan desde carreras atléticas y expediciones



por el campo, a juegos para realizar en la playa o en la piscina.

A partir de 10 años.

El río

Kazuo Maekawa.

Colección Libro acordeón, 1.

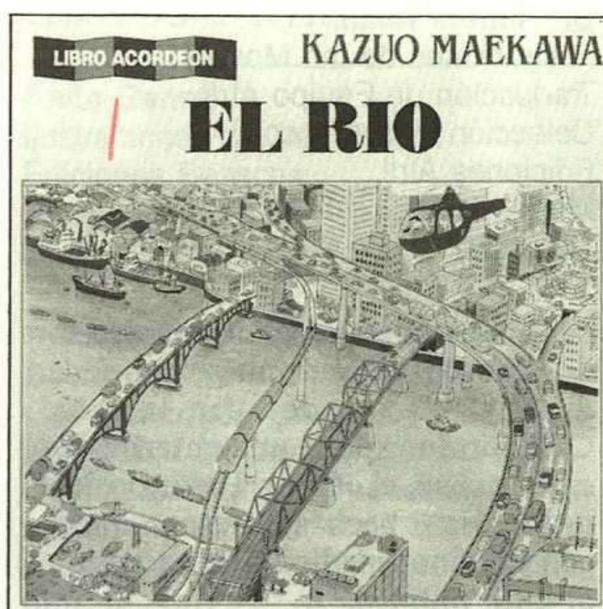
Ediciones B.

Barcelona, 1991.

700 ptas.

Los ríos proporcionan al hombre un sinnúmero de posibilidades y de usos, tanto en el ámbito industrial como en el doméstico. De ellos utilizamos el agua que bebemos o la que sirve para regar los campos, sin olvidar que a menudo los ríos son lugares propicios para el ocio.

El río que a continuación presenta el ilustrador japonés Kazuo Maekawa es imaginario y recoge todas esas posibilidades a las que hacíamos mención. El diseño del volumen permite extenderlo como si fuese un póster y,



por ello, puede ser utilizado de mural.

Libro para observar, comentar y aprender de forma novedosa.

A partir de 6 años.

Nosotros, los adolescentes y las drogas

Jaime Funes Artiaga.

Editado por el Ministerio de Sanidad y Consumo

(Delegación del Gobierno para el Plan Nacional sobre Drogas).

Madrid, 1990.

El objetivo del presente libro es, según afirma su autor, «convencer siquiera un poco a los profesionales y a los diversos grupos de ciudadanos para que, antes de obsesionarse hipócritamente por sus consumos de drogas, comiencen por ocuparse algo de sus adolescentes».

El autor pone de manifiesto la importancia de toda acción preventiva para atajar el problema del consumo de drogas y ofrece algunas pistas a seguir para abrir puentes de comunicación y diálogo entre los adultos y los adolescentes.

El libro incluye documentación complementaria sobre experiencias llevadas a cabo en distintos puntos de nuestro país, así como una bibliografía sobre el tema.

A partir de 14 años.



VARIOS

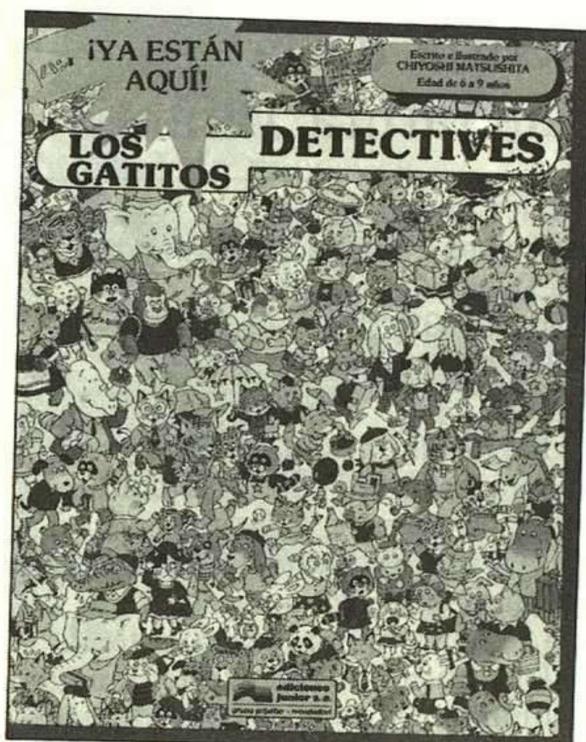
Los gatitos detectives

Chiyoshi Matsushita.
Traducción de Alfred Sala.
Ediciones Junior.
Barcelona, 1991.
1.000 ptas.

Mirón, Marón y Merón son tres famosos gatos detectives que se han de enfrentar a un difícil caso: atrapar al ladrón que ha desvalijado una casa.

Libro juego en el que el lector habrá de ir siguiendo, página a página, las instrucciones que se le ofrecen para que dé con la solución a todos y cada uno de los interrogantes que se le irán planteando.

Tanto los tres personajes como la



aventura en sí ofrecen los alicientes necesarios para hacer del volumen un buen entretenimiento para el niño.

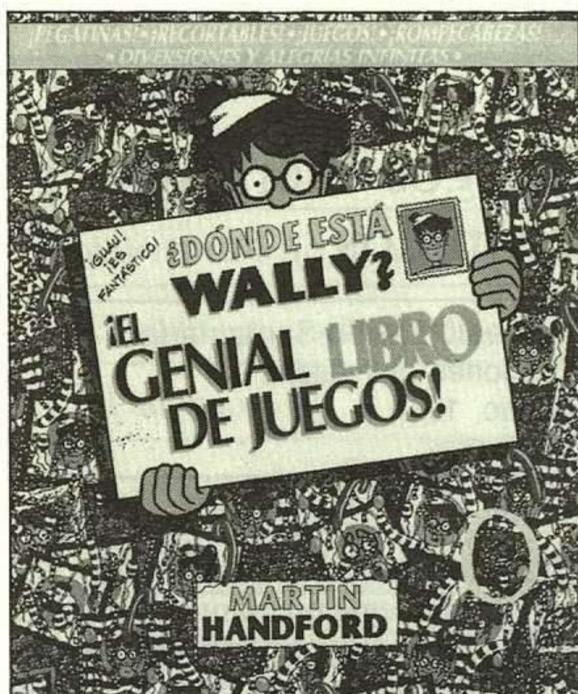
A partir de 10 años.

¿Dónde está Wally? ¡El genial Libro de Juegos!

Martin Handford.
Ediciones B.
Barcelona, 1991.
995 ptas.

Los seguidores de Wally están de enhorabuena. Ediciones B publica el *Libro de Juegos* en el que se incluyen rompecabezas, dibujos para colorear, un juego de mesa, un circo recortable, pegatinas, un laberinto, banderas y demás entretenimientos que tienen, todos ellos, como protagonista a Wally. La novedad que presenta en esta ocasión el famoso personaje creado por Handford, es la presencia de su amiga Wilma.

A partir de 10 años.



Sigue el avión

Colección Sigue.
Ediciones Beascoa.
Barcelona, 1991.
345 ptas.
Existe versión en catalán.

Libro desplegable que permitirá a los más pequeños —el texto está caligráfico— obtener una primera información acerca de los diferentes tipos de aviones que existen: aviones a reacción, de combate, acrobáticos, de pasajeros.

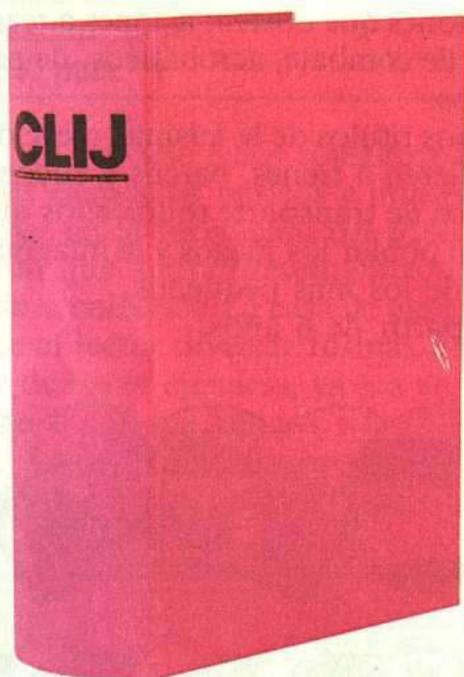
Otros títulos de la misma colección se refieren a trenes, barcos y coches, medios de transporte todos ellos que suelen poblar los juegos y la imaginación de los más pequeños.

A partir de 6 años.



CON EL PRÓXIMO NÚMERO SE INICIA EL VOLUMEN 4

SOLICITE LAS TAPAS, CON EL CUPÓN DE LA PÁGINA 75



VOL. 1. N° 1 AL N° 12 — 1988
VOL. 2. N° 13 AL N° 23 — 1989
VOL. 3. N° 24 AL N° 34 — 1991
VOL. 4. N° 34 AL N° 44 — 1992

CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

LIBROS/DE LIBROS/ENSAYO

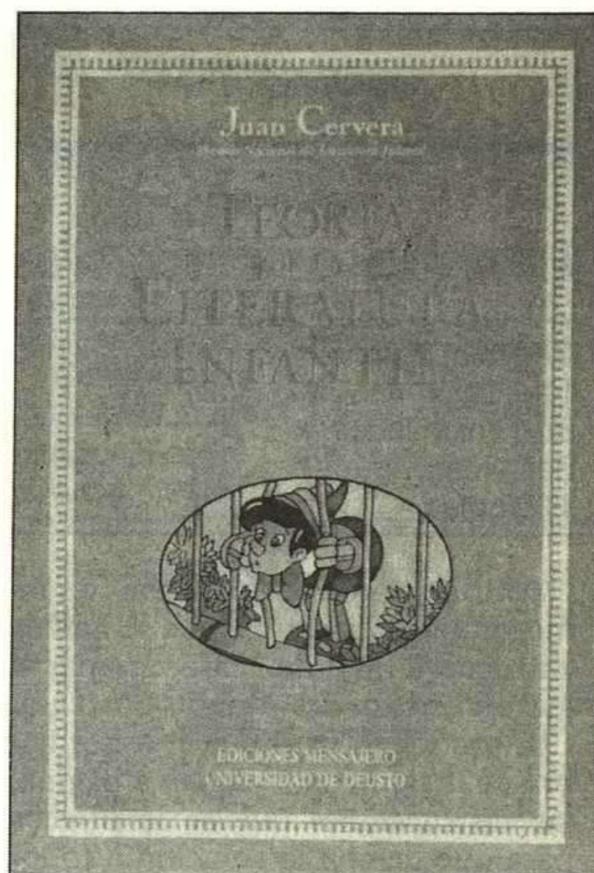
Teoría de la Literatura Infantil

Juan Cervera.
Ediciones Mensajero-Universidad de Deusto.
Bilbao, 1991.
1.980 ptas.

En los últimos años están proliferando en nuestro país los estudios teóricos en torno a la literatura hecha para niños, lo que ha venido a paliar, en parte, el déficit intelectual y el vacío editorial que rodeaba al tema.

Una prueba de ello es este volumen conjuntamente editado por Mensajero y la Universidad de Deusto. Su autor, uno de los especialistas españoles más volcados en el tema, reúne en este libro parte de su trabajo como investigador y ponente en diversos foros.

De una forma rigurosa y sistemática aborda cuestiones como el concep-



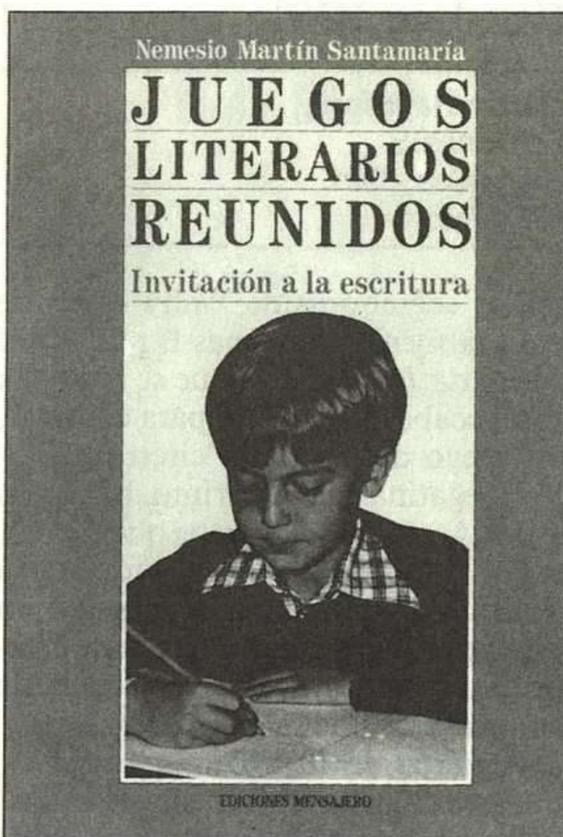
to, la naturaleza y los objetivos de la literatura infantil, además de reseñar y analizar los distintos géneros creativos que abarca.

Juegos literarios reunidos

Nemesio Martín Santamaría.
Ediciones Mensajero.
Bilbao, 1991.
1.060 ptas.

Cálida invitación a la escritura hecha a los escolares adolescentes. Sin ser propiamente un manual didáctico, el libro recoge propuestas y sugerencias sobre el uso de la escritura: cómo aprender a describir, a narrar, a redactar diferentes tipos de cartas, a acercarse a la lírica o a las leyendas o a recrearse como redactores o columnistas de un periódico.

El volumen incluye, finalmente, una bibliografía de apoyo sobre el tema.



LIBROS/LOS MÁS LEÍDOS



JESSIE WILLCOX SMITH.

Prosigue este mes la pírrica presencia de autores españoles en nuestra lista de preferencias lectoras, tendencia ésta que no parece corregirse. Por otro lado, merece la pena destacar en los listados confeccionados por las bibliotecas, el notable aumento experimentado por los libros en catalán, gallego y vasco.

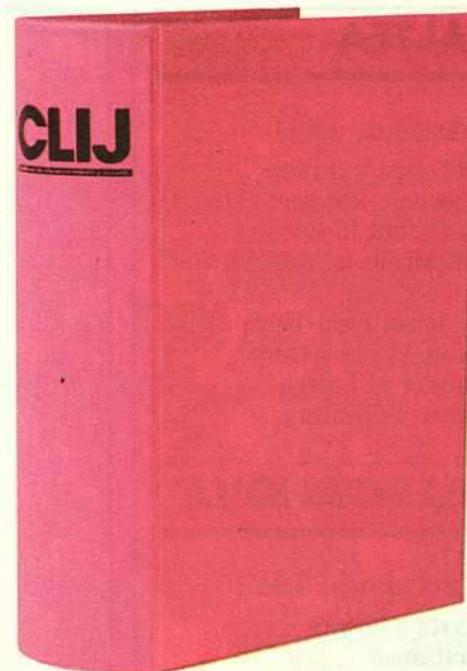
A continuación les ofrecemos ordenada alfabéticamente la lista de los libros más leídos que mes a mes confeccionamos a partir de los datos que nos facilitan las bibliotecas municipales de San Sebastián, Jerez de la Frontera (Cádiz), Salamanca, Biblioteca Club-33 de Santiago de Compostela (La Coruña) y Biblioteca Pública Infantil Folch i Torres de Barcelona.

Título	Autor	Editorial
Asterix el Galo	Goscinny	Grijalbo
El abuelo no tiene sueño	F. Altan	Altea
El adivino	Goscinny	Grijalbo
El último lobo y Caperucita	J. Luis García	Labor
Érase dúas veces ó Barón Lamberto	Gianni Rodari	Galaxia
La Nana Bunilda menja mals sons	Mercè Company	Cruïlla
Mi hermana Clara y la gran excursión	D. Inkiow	Everest
Nicolás Txiki	Goscinny/Sempé	Elkar
Rebeldes	S.E. Hinton	Alfaguara
Todos los detectives se llaman Flanagan	A. Martín/J. Ribera	Anaya

CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

A LA VENTA LAS TAPAS



Con sistema especial de varillas metálicas que le permite encuadernar usted mismo.

Mantenga en orden y debidamente protegida su revista de cada mes.

Cada ejemplar puede extraerse del volumen cuando le convenga, sin sufrir deterioro.

Copie o recorte este cupón y envíelo a:
Editorial Fontalba, Valencia, 35%, 6º
Barcelona-08009 (España)

Deseo que me envíen:
 las TAPAS 800 pts.*
Efectuaré el pago mediante:
 contrarrembolso más 125 pts. gastos de envío.

Nombre
Profesión Tel.....
Domicilio
Población D.P.
Provincia
Firma

* Precio válido sólo para España.

CLIJ

ALTEA

Madrid, 1991

El tiempo y el clima
Theodore Rowland-Entwistle
Il. Oxford Illustrators
Historia de la Medicina
Steve Parker
Il. James Field/Borin van
Loon/Eugène Fleury
Fuentes de Energía
Steven Seidenberg

BARCANOVA

Barcelona, 1991

Alerta a l'Àfrica
Autheman
Il. Rousseau
Joc a tres bandes
Gerard K. Gerard
El llop de dos caps
Seron
Ivan i el peix
Alexander N. Afanasief
Il. Gennadi Spirin
Un pastís rodó i bonic
Popular
Il. Andrei Dugin/Olga Dugina

COLUMNA

Barcelona, 1991

Celine
Brock Cole
Aprenent de detectiu
Jaume Macià

EDELVIVES

Barcelona, 1991

El gat, el taxidermista
i el nord-americà
Mercè Company
Il. Agustí Asensio
Més enllà del núvol blanc
Francesc Sales
Il. Maria Teresa Ramos

EDICIONES B

Barcelona, 1991

La gran carrera
Noboru Baba



JAUME GARCÍAS.

ELKAR

Donostia, 1991

Purtzil halakoa, zenbat?
Mikel Sarriegi

LA GALERA

Barcelona, 1991

La bruja que iba en bicicleta
Elisabet Abenyà
Il. Roser Capdevila

LA MAGRANA

Barcelona, 1991

Una germana per a Rabble
Lois Lowry
Les tres proves
Montserrat Beltran
Il. Mercè Arànega

MILAN

Barcelona, 1991

El regreso del señor Estanislao
Carmen Batet
Il. Do Spillers

MOLINO

Barcelona, 1991

Osall i Porquet celebren
una festa
Francine Oomen
Il. Ingrid Bévort
Conillet i Pollastró
van a comprar
Francine Oomen
Il. Ingrid Bévort

NOGUER

Barcelona, 1991

El riu dels castors
Fernando Martínez Gil

PARRAMON

Barcelona, 1991

Las abejas
Maria Angels Julivert
Il. Carlos de Miguel
Las hormigas
Maria Angels Julivert
Il. Marcel Socías

PLANETA

Barcelona, 1991

David Juega y aprende
ortografía Z/C
Fernando Carratalá
Il. Dolores Mayorga

PLAZA JOVEN

Barcelona, 1991

Cuentos del Gran Castillo
de las Buenas Noches
Anne-Marie Dalmais
Il. Giovanni Giannini
Ciudades secretas
Mike Corbishley
Il. Roger Wade Walker
La Mansión Misteriosa
Keith Moseley
Il. Andy Everitt-Stewart
Excavadores i Bolquets
Jane Yorke
Il. Jane Cradock-Watson/
Dave Hopkins
Animals de la Jungla
Jane Yorke
Il. Martine Blaney/
Dave Hopkins
Dinosaurios
Jane Yorke
Il. Jane Cradock-Watson/
Dave Hopkins

Tiburones, rayas y
monstruos marinos
Philip Steele

Il. J. Rignall/D. Thelwell
Assassinat al Museu Britànic
J.B. Livingstone
El enigma del maestro Joaquín
Sigrid Heuck

TIMUN MAS

Barcelona, 1991

La isla del terror
Tony Koltz
Il. Ron Wing
Rescate en el océano
Sara Compton
Il. Leslie Morrill
El cas de la néta de Dràcula
Li
Il. Ismael Balanyà
La fletxa fantasma
Julius Goodman
Il. Paul Granger

VICENS-VIVES

Barcelona, 1991

Antología del relato policial
Pedro Alonso/José
Santamaría
Il. Rubén Pellejero

Salones del Libro

Un año más el mes de diciembre cobra protagonismo al celebrarse en diferentes puntos de la geografía española actividades que tienen como referente al libro infantil y juvenil.

Así, la Sección de Madrid de la Organización Española para el Libro Infantil y Juvenil (OEPLI) convoca el XV Salón del Libro Infantil y Juvenil, que se celebrará durante los días 4 de diciembre al 6 de enero de 1992, en el Centro Cultural Casa de Vacas del Parque del Retiro de Madrid.

Por su parte el Consell Català del Llibre per a Infants convoca la Setmana del Llibre per a Infants para los días 12 al 22 de diciembre, en el Salón del Tinell de la Ciudad Condal.

Finalmente, el Servicio Municipal de Educación de La Coruña, dependiente de la Xunta de Galicia, celebra el V Salón del Libro Infantil e Xuvenil, que tendrá lugar en La Coruña entre los días 13 y 22 de diciembre próximo.

Ilustradores españoles en Irlanda

Del 17 de octubre al 17 de noviembre pasados tuvo lugar, en la Library of the Royal Dublin Society de la capital irlandesa, la exposición In Full Colour (A Todo Color) en la que se recogía la obra artística de cuarenta y dos destacados ilustradores españoles de libros infantiles y juveniles.

La muestra, a cuya inauguración asistió la señora Mary O'Rourke, Ministra de Educación de Irlanda, estuvo organizada por el Instituto Cultural Español de Dublín.

Información: Spanish Cultural Institute 58-Northumberland Road, Salusbridge Dublin-4 (Irlanda).

Convocatorias de Premios

- Editorial Espasa-Calpe convoca el sexto Premio Austral de Literatura e Ilustración, al que podrán optar todas aquellas obras ilustradas dirigidas al público infantil de entre 4 y 7 años. La dotación económica es de medio millón de pesetas y el plazo de entrega finaliza el 24 de febrero de 1992.

Información y bases: Espasa-Calpe, Carretera de Irún km 12'200. 28049 Madrid.

- La Fundación Caixa Galicia a través de la Biblioteca Club 33 convoca el V Premio Nacional de Narraciones Juveniles. Podrán participar todos los jóvenes que no tengan cumplidos los 18 años de edad el 31 de diciembre de 1992.

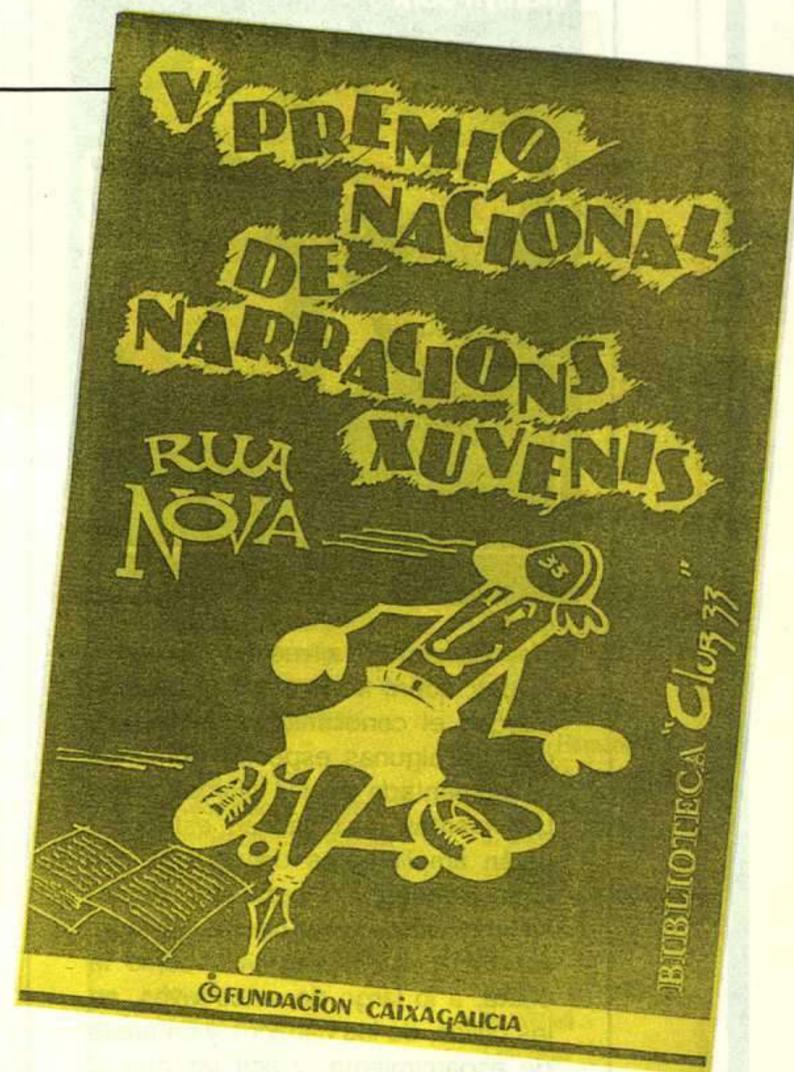
La dotación económica del premio es de 250.000 ptas. y el plazo de presentación finaliza el 16 de marzo de 1992.

Información y bases: Biblioteca Club 33, Rúa Nova 33, 2º. 15705 Santiago de Compostela.

Materiales

- La Concejalía de Educación del Ayuntamiento de Cocentaina (Alicante) ha publicado *Penyeta Blanca*, interesante libro de experiencias escrito en catalán y dirigido a los niños de 3º de EGB. En la confección del volumen, que está íntegramente referido al entorno natural en el que se halla dicha población alicantina, han participado Enric Alberó, Ignaci Català, Paqui Llinares, Milagro Miralles, Esperança Martínez y Elies Moltó. La coordinación del proyecto ha corrido a cargo de Mª Dolores Insa.

Información: Concejalía de Educación, Plaza de la Vila 1. 03820 Cocentaina (Alicante).



- La Asociación de Bibliotecarios y Documentalistas de Guipúzcoa ha elaborado un trabajo audiovisual titulado *Libros y Bibliotecas: una historia de 40.000 años*, a fin de poner en manos de profesores y bibliotecarios un material práctico de conocimiento acerca del libro. El trabajo, se compone de 80 diapositivas en color, una grabación sonora en cinta magnetofónica, un cuadernillo explicativo y una carpeta anillada que contiene todo el material. Información: Asociación de Bibliotecarios y Documentalistas de Guipúzcoa, Eustasio Amilibia 4, Local 42. 20011 San Sebastián.

LAS FLORES SILVESTRES

LAS FLORES SILVESTRES

Marilyn Jones



Guías Fontalba

Hoy las plantas silvestres son apreciadas sobre todo por su belleza, aunque el conocimiento de la utilidad de algunas especies comunes ha aumentado en los últimos años. Las plantas incluidas en esta guía están ampliamente distribuidas por Gran Bretaña y el norte de Europa. La mayoría de ellas crecen en lugares fácilmente accesibles, como la costa, a lo largo de setos vivos, en las orillas, de los caminos y en áreas de esparcimiento, y son las que el lector puede encontrar con más facilidad.

Formato: 13,5 x 20 cm

Páginas: 128 en cartóné

Fotografías e ilustraciones a todo color

P.V.P.: 950 Ptas. (Incluido IVA)

Pídalo a su librero
o contrarrembolso a:

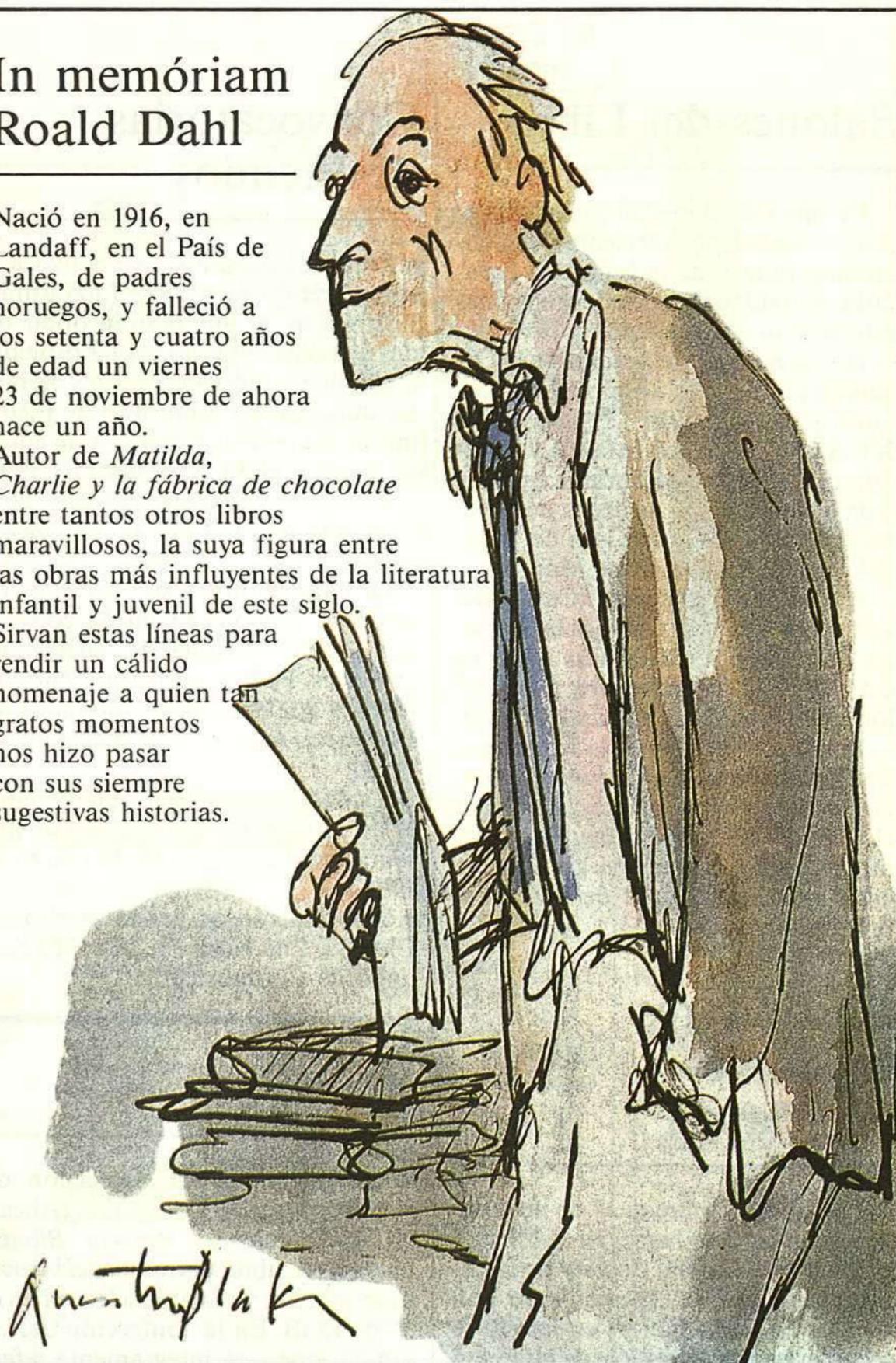
 **Editorial
Fontalba, s.a.**

Valencia, 359 - 6.º 1.ª
08009 Barcelona (España)

In memórium Roald Dahl

Nació en 1916, en Landaff, en el País de Gales, de padres noruegos, y falleció a los setenta y cuatro años de edad un viernes 23 de noviembre de ahora hace un año.

Autor de *Matilda*, *Charlie y la fábrica de chocolate* entre tantos otros libros maravillosos, la suya figura entre las obras más influyentes de la literatura infantil y juvenil de este siglo. Sirvan estas líneas para rendir un cálido homenaje a quien tan gratos momentos nos hizo pasar con sus siempre sugestivas historias.



Nana Bunilda repite en televisión

Tras la excelente acogida que la serie televisiva *Los Cuentos de Nana Bunilda* ha cosechado (véase *CLIJ*, 32, pp. 37-39), TVE, coproductora del proyecto junto con Cromosoma SA e Iborn & Company Productions, ha decidido encargar 52 nuevos episodios que se repartirán en dos bloques de 26 capítulos cada uno. Información: Iborn & Company Productions, Puigmartí 22, entl, 2ª. 08012 Barcelona.

biblioteca de aula

CICLO MEDIO



MI GRAN LIBRO DE ANIMALES (1.295 pts.)

HISTORIAS DE ANIMALES (1.195 pts.)

EL MUNDO DE... (995 pts.)

Fuerzas de la Naturaleza
Maravillas vivientes
Grandes construcciones
Máquinas maravillosas

COLECCIÓN ROSE SELAROSE (595 pts.)

COLECCIÓN A TODA MÁQUINA (395 pts.)

La visita de la condesa	P. Molina
El puente de piedra	A. Gómez Cerdá
El libro de las vacas gordas	J.A. de Laiglesia
El maestro Ciruela	F. Almena
La flor de la sal	A. Ionescu
Carlos Baza calabaza	E. Sanjuán
La bruja Gari	B. Llamero
Carbonilla	E. Sanjuán
El Cuchipando	F. Almena
La niña que escribió un sueño	J.L. Olaizola
El pobre de Castillorroto	J. Cervera
Fantasías de Boro	B. Llamero
La sexta tele	A. Gómez Cerdá

ADIVINANZAS (1.195 pts.)

Adivinanzas populares
Adivina adivinanza
23 adivinanzas
Adivínalo

200 REFRANES (1.195 pts.)

200 BIOGRAFÍAS (1.195 pts.)

450 FAMOSOS DICHOS (1.195 pts.)

PREGUNTAS Y RESPUESTAS (1.795 pts.)

1.000 preg., 1.000 resp.
Los porqués de la Naturaleza
¿Sabes cómo funciona?
¿Por qué se hicieron famosos?

DON QUIJOTE (ESCOLAR) (1.595 pts.)

ENCICLOPEDIA JUVENIL (1.250 pts.)

COLECCIÓN DUENDE (545 pts.)

El hombrecillo de papel
Majo, el rinoceronte
El caballito que quería volar
Oliver Button es un Nena
Guillermo, ratón de biblioteca
Angelita, la ballena pequeñita
La Mariposa Dorada
El mausito
Vuelve pájaro encantado

F. Alonso
H. Elena
M. Osorio
T. de Paola
Asun Balzola
Lolo Rico
M. Osorio
Lolo Rico
R. Alves

LAS CAMPANAS (445 pts.)

El último elefante blanco
Cuentos para chicos y grandes
Un burro es suficiente
El Duende y el Robot
El águila y la paloma
Marcelino, pan y vino
Soñado mar
Un grillo del año dos mil y pico
Avent. Luciano, farol metrop.
La verdadera y singular historia...
Monigote pintado
El curricán
Tres pájaros de cuenta
El juego de las gafas
Cuentos del perro, el ratón...
Cuentos de Georgia
La Madrastrita

M. Osorio
H. Perera
Ruck-Pauquet
F. Alonso
J. Kruss
Sánchez Silva
M. del Amo
García Domínguez
J.A. de Laiglesia
A. de Santos
Glez. Estrada
C. Pintado
M. Delibes
Pérez Lucas
Antoniorrobes
Bravo-Villasante
J.A. de Laiglesia

LAS CAMPANAS (445 pts.)

Jugar al teatro
Berland, ciudad escondida
Canciones de nana
Pipo y Pipa en el país fantoches
Adivinanzas para niños de hoy
Micaela no sabe jugar
Silvestrito
Así era el perro
El vendedor de agujeros
Adivinanzas para adivinar
Dragonalia
Pinabete
Historias para leer en zapatillas
¡Paso a la reina Isabel!
Amigos
Estrella fugaz
Un tal Baltasar

Vázquez Vigo
M. Neuschäfer
Carmen Conde
Bartolozzi
E. Soler
J.L. Olaizola
Avelino Hernández
A. Ionescu
M.A. Mendo
E. Soler
C. Reviejo
J.A. de Laiglesia
C. Reviejo
Pérez Lucas
Avelino Hernández
U. Wölfell
Cornelius

LA POMPA DE JABÓN (1.295 pts.)

Una, dola, tela, catola
El libro de las fábulas
Un castillo de arena
La leyenda de las palabras
Risas, poesías y chirigotas
Una noria con historia
Animalario en adivinanzas

Bravo-Villasante
Bravo-Villasante
F. Alonso
J. Cervera
C. Armijo
J. Cervera
Soler / Reviejo

MANOS VIVAS (795 pts.)

Animanos
Más animanos
Humanos
Faltas con la mano

Mario Mariotti

CÍRCULO (795 pts.)

Animales al compás
Circocircular
La noche redonda

Daniele Nannini

susaeta
ediciones sa

AGENDA

Ferias Internacionales del Libro 1992

<i>Denominación de la feria</i>	<i>Fecha de celebración</i>	<i>Lugar de celebración</i>	<i>Dirección de la organización</i>
24 El Cairo International Book Fair.	4-17 enero.	El Cairo.	General Egyptian Book organization. Corniche Nic Boulac Cairo A.R.E. Telex 93932 Book Un. Tel. 77 56 49-77 51 09.
New Delhi Book Fair.	1-9 febrero.	Nueva Delhi. India.	National Book Trust. A-5 Green Park. Nueva Delhi. 110416 India.
Feria Internacional Habana.	4-10 febrero.	La Habana.	Palacio de las Convenciones. Calle 146 entre 11 y 13. Apdo. de Correos 16406 zona 16. La Habana. Cuba.
Foire Internationale du Livre.	25 febrero-5 marzo.	Bruselas.	Foire Internationale du Livre. Bd Lambermont 140. Bruselas. Bélgica.
XIII Feria Internac. del Libro de México.	29 febrero-8 marzo.	México.	Palacio de la Minería. Tacubas. México 0600 D.F. Tel. 512 87 23 - 521 46 87. Telex 1777429 UNAMME.
Salon du Livre.	20-25 marzo.	París.	62, rue de Miromesnil. 75008 París. Francia.
London International Book Fair.	22-24 marzo.	Londres.	The Publishers Association. 19 Bedford Square. Londres WC IB 3HJ. Tel. 01-580 63 21 - 580 77 61. Telex 267160 PUBASS G. Fax 01-636 53 75.
Fiera del Libro per Ragazzi.	8-11 abril.	Bolonia.	Fiera del Libro per Ragazzi. Piazza Costituzione 6. Bolonia. Italia.
Feria Internacional del Libro de Buenos Aires.	10-27 abril.	Buenos Aires.	Fundación El Libro. Avda. Córdoba 785. 1054 Buenos Aires. Argentina.
Feria Internacional del Libro de Bogotá.	23 abril-4 mayo.	Bogotá.	Corporación de Ferias y Exposiciones. Carretera 40 n° 22 C 67. Apdo. Aéreo 6843. Bogotá. D.E. Colombia.
Salon International du Livre et de la Presse à Genève.	29 abril-3 mayo.	Ginebra.	29, rue de Bourg. 1002 Lausana. Suiza.
27 Annual Convention I.R.A.	3-7 mayo.	Orlando. EUA.	Book Expo. 86 Millwood Road. 10546. EUA.
American Booksellers Associaton ABA.	23-26 Mayo.	Anaheim. EUA.	American Booksellers Association. 137 West 25th Street. 11001 Nueva York. EUA.

CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



¡SUSCRÍBETE!
PUEDES QUEDAR
ENCANTADO...

Boletín de suscripción CLIJ

Copie o recorte este cupón y envíelo a:
EDITORIAL FONTALBA, S.A.
Valencia 359, 6º 1ª
08009 Barcelona (España)

Señores: deseo suscribirme a la revista **CLIJ**, de periodicidad mensual, al precio de oferta de 6.200 ptas., incluido IVA (6.875 ptas. precio venta quiosco), por el precio de un año (11 números) y renovaciones hasta nuevo aviso, cuyo pago efectuaré mediante:

- Domiciliación bancaria.
 Envío cheque bancario por 6.200 ptas.
 Contrarrembolso.

A partir del nº

Nombre
Apellidos
Profesión
Domicilio
Población
Provincia
País
Código Postal
Teléfono
Fecha

Para Canarias, Ceuta y Melilla 5.849 ptas. (exento IVA). Canarias envío aéreo: 6.707 ptas.
Para el extranjero, enviar adjunto un cheque en dólares.

	ordinario	avión
Europa	70\$	85\$
América	70\$	105\$

(Se recomienda para Canarias y América el envío aéreo)

Domiciliación bancaria

Lugar y fecha
Código Postal
(Banco o Caja de Ahorros)
(Domicilio completo de la entidad bancaria)
(Nº de la agencia)
(Nº c/c o libreta de ahorro)

Muy señores míos:
Ruego a ustedes que, hasta nuevo aviso, abonen a EDITORIAL FONTALBA, S.A., Valencia 359, 6º 1ª. 08009 Barcelona (España), con cargo a mi c/c o libreta de ahorros mencionada, los recibos correspondientes a la suscripción o renovación a la revista **CLIJ**.
Atentamente le saluda:

Firma.

Titular
Domicilio
Población

Números atrasados de CLIJ

Sírvase enviarme los siguientes números:

Forma de pago: contrarrembolso (625 ptas. ejemplar, más 125 ptas. por gastos de envío expedición).

Nombre Domicilio
Población Código postal Provincia

EL ENANO SALTARÍN

Meditación junto al fuego

La nieve le pone una funda blanca al paisaje y todo queda inmóvil y fantasmal. Mi bosque se paraliza, como esperando que algo venga a sacudirlo de su quietud húmeda y dócil. Me gusta el invierno porque parece que limpia el mundo con su paño blanco y todos los colores, por contraste, parecen gritar su presencia metálica. Los amarillos parecen de oro viejo y los verdes tiemblan con un brillo metálico, juguetón y amable. Los veo desde mi ventana. El bosque, casi sin animales, recobra un silencio algodonoso que concede a cualquier sonido, por minúsculo que sea, una sorprendente nitidez. Esta mañana me puse la bufanda amarilla que me regalaron unas bibliotecarias catalanas en una visita que me hicieron en otoño, y salí al balcón. Del techo pendían unos carámbanos de hielo que parecían comestibles. Sólo se oía el goteo del agua fundiéndose, como un loco reloj tartamudo. De pronto pude oír claramente el limpio crujir



JOKIN MITXELENA.

do de una nuez al partirse: alguna invisible ardilla estaba desayunando por ahí cerca. Juraría que hasta pude oler el perfume aceitoso y áspero de la nuez... O quizá me lo imaginé. El aire es un excelente conductor de emociones, y cuanto más frío es, más penetrante es su mensaje.

Estos días de invierno cuando anochece lo hace súbitamen-

te, como si un gran párpado se abatiera, somnoliento, sobre un ojo que mirase la tierra. Entonces me subo al altísimo sillón de orejas, tapizado de imposibles flores violeta, que está junto al fuego. Llego entonces mi ceremonia preferida. Por la mañana dejé en ese sillón el libro que quiero leer al atardecer. Él está ahí esperándome, cerrado y mudo. Sé que desea que lo abra para hablarme, contarme sus escondidos secretos, llevarme en sus páginas por el aire y secuestrarme de ese invierno que me observa, envidioso, desde los cristales del balcón, rodeado de carámbanos y de nieve. Entonces soy feliz. Bueno, casi; sólo me faltaría tener un perro como el de Tintín, creo que se llaman foxterrier, acurrucado a mis pies y abriendo un ojo cada vez que paso página. Creo que le leería en voz alta. Pero ¿dónde encuentro yo un perro de esos, que quiera vivir en el bosque con un enano lectoro? Podría pedirselo a los reyes, ¿no?

El Enano Saltarín.

El cartero simpático



Novedades Infantil

HABLEMOS DE

MARCOS YA TIENE CASA
Roser Capdevila y M.^a Martínez i Vendrell

SERÁN FAMOSOS

MARIE
Paolo Cardoni e Ibi Lepscky

INFANTIL ILUSTRADO

ZIP Y EL DRAGÓN FANFARRÓN
Imma Pla y Montse Ganges

EL GATO Y EL PEZ
André Dahan

EL CARTERO SIMPÁTICO
Janet y Allan Ahlberg

ÓSCAR TIENE LA CULPA
Tony Ross

IMÁGENES EN MOVIMIENTO

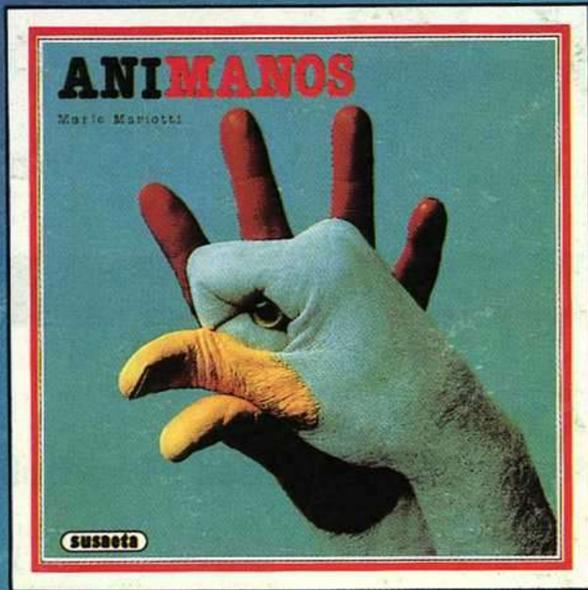
LIBRO DE LA NAVIDAD
Ernest Nister

CUENTOS DE FANTASMAS
Korky Paul

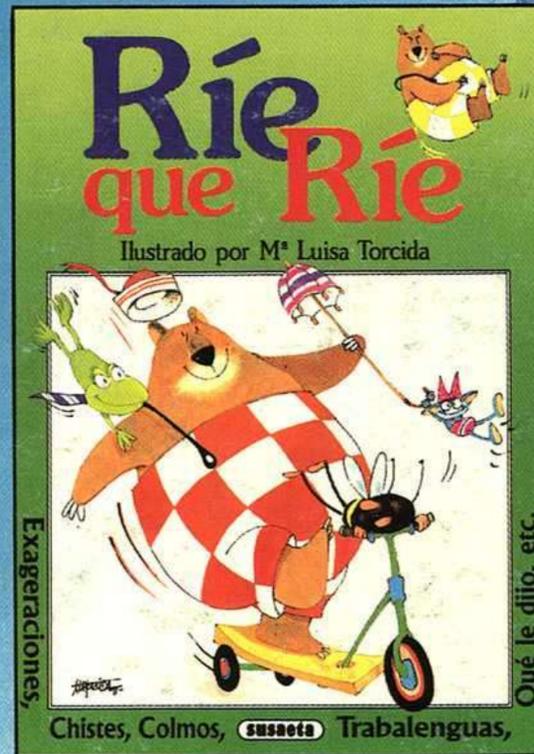
DESTINO JUVENIL

LORANGA, MAZARINO y D'ARTAGNAN
Barbro Lindgren

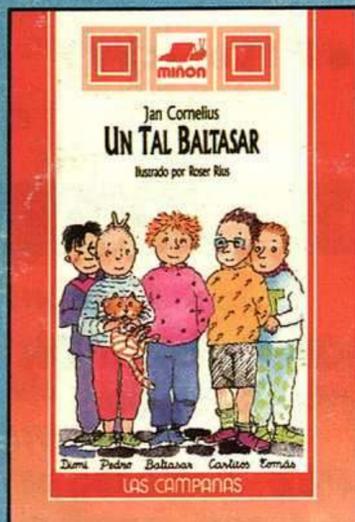
Los mejores regalos



MANOS VIVAS



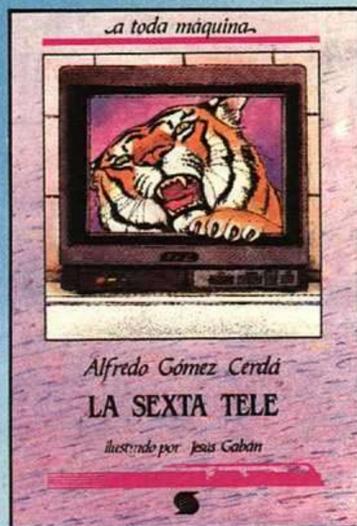
CHISTES



LAS CAMPANAS



DUENDE



A TODA MÁQUINA

Feliz Navidad